

Grön krans på skulten

REPORTAGE. Andreas Fellman från Mariehamn hittade ett fiffigt sätt att bära den inköpta dörrkransen medan han var på lillajulmarknaden på Jan Karlsgården i lördags – på huvudet. Massor av folk köpte och sålde. SIDORNA 12-13



Ålännning påstås smuggla vapen

NYHETER. I ett anonymt brev till Nya Åland påstås en Sverigeålännning, boende söder om Stockholm, smuggla grovkalibriga skjutvapen från USA till Sverige.

Minst tre av vapnen, bland annat två .44 Smith & Wesson revolverar, skall enligt

brevskrivaren ha förts vidare till Åland.

Men vid Ålandspolisen har man inte stött på den här typen av vapen som skulle finnas olagligt på Åland. Inte heller vid Rikskriminalpolisen i Stockholm har den kriminalinspektör som

utreder den här typen av brott hört talas om Sverigeålännningen, men lovar undersöka saken närmare.

Brevet kom till Nya Åland efter skrivelserna om den åländska insatsen när den så kallade Mockfjärdsrevolvern återfanns. SIDAN 3

Hantverkare ratar landskapsdagarna

NYHETER. Åländska hantverkare ser sig tvingade att bojkotta landskapsdagarna i Helsingfors i sommar. Att hyra den billigaste boden på Senatstorget under dagarna kostar 500 euro, och det anser många att de inte har råd med.

– Också för oss som är mer etablerade känns det som en för stor summa. Det är tråkigt för jag hade sett fram emot att fara, men med de nuva-



rande kostnaderna ser det inte ut som om jag och många andra har råd, säger textilhantverkare **Ann Granlund** (bilden).

Projektledaren för landskapsdagarna, **Gunilla Hellman**, tycker dock inte att summan är för stor.

– Landskapet går in och subventionerar den absolut största delen av kostnaderna, vi tycker det är ett bra erbjudande. SIDAN 8

Nyhetschef till Finström?

NYHETER. Fredrika Kika Sundberg, nyhetschef och layoutansvarig på tidningen Åland, föreslås bli ny bibliotekarie i Finström. Hon har avlagt bibliotekarieexamen, och om hon väljs så ska hon framöver leda en nybildad aktivitetsnämnd med allt från fritid till kultur under paraplyet. SIDAN 4



Nya problem i Godbydagis

NYHETER. Ett nytt problem med fastigheten där Godby daghem är inrymt uppstod nyligen – en vattenläcka i taket. I fjol höstas sanerades fastigheten mot mögel och fiberpartiklar i luften, och frustrerade föräldrar vill att kommunen påskyndar bygget av det nya dagiset. SIDAN 4

Nytt bolag har köpt Degersand

NYHETER. Degersands camping i Eckerö – drygt 9 hektar mark, lång sandplage och byggnader – såldes i fredags till det under bildning varande bolaget Fastighets ab Långben för 210 000 euro. Bakom bolaget står tre långbenta herrar, **Peter Lindström, Leif Nordlund** och **Stefan Eriksson**. För Peter Lindströms del innebär köpet att han så småningom flyttar hem till Åland efter många år i Sverige.

– Campingen öppnar i juni om vi hinner bli klara, säger han. SIDAN 5

Naziklotter på polishus

NYHETER. Nazistiska slagord, felstavade dessutom, har klottrats på polishusets vägg i helgen. Också annat ofog har begåtts. Bland annat välte ett gäng ungdomar en parkerad bil på sidan. SIDAN 8



Nummer 2. Fanny Holmberg blir årets ljusbärska i vintermörkret, Folkhälsans sextioandra lucia. Tärnorna är från vänster Malin Söderlund, Lena Tomasson, Karolina Sjölund, Fannie Velander, Mikaela Mattsson och Daniela Blomqvist. Foto: JONAS EDSVIK

Fanny Holmberg är årets lucia

NYHETER. In i det sista pågick rösträkningen i årets luciaomröstning. Två kandidater låg i jämbredd, och först efter kontrollräkning i går stod det klart: Kandidat nummer 2, **Fanny Holmberg** från Mariehamn, avgick med segern.

– Det känns jättebra. Men det har varit en spännande dag, sa hon i går kväll när resultatet tillkän-

nagavs hemma hos luciakommitténs ordförande **Susanne Eriksson**.

I år avgavs många fler röster än i fjol, över 6.000. Det innebär att en stor del av ålännarna engagerar sig i luciatraditionen.

Men trots det har den insamlade summan inte ökat. Den ligger på fjolårsnivå, drygt 3.300 euro.

I kväll samlas luciaföljet för att välja sånger och öva tillsammans med **John-Adam Sjölund**. I år väntar en nyordning – luciprogrammet är uppdelat på två dagar, den 13 och 15 december, för att man ska kunna ta sig lite mera tid hos äldre och sjuka som får besök. I år får många företag besök av luciaföljet mot att man deltar i insamlingen. SIDAN 13



nyheter

9

"Vi är himla glada över att vi blev frikända."

ANNA-LINNÉA RUNDBERG OM RÄTTEGÅNGEN I SKOTSK DOMSTOL I FREDAGS.

kulturen

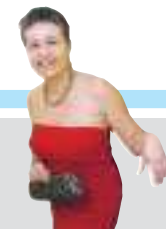
10



Mirjam "Mirre" Christensen från Lemland är årets fotograf i fotoklubben Obscura, och aktuell med en utställning i stadsbiblioteket.

folk

15



"Jag valde den röda för den är tuffast".

CHEFREDAKTÖR NINA FELLMAN OM KLÄNNINGEN PÅ PRESIDENTBALEN.

sport

18



Åland United har gjort klart med första nyförvärvet till sitt ligalag i fotboll, 22-åriga **Natalia Rickne** från svenska division I-laget Bollstanäs SK.



Snickarbälte



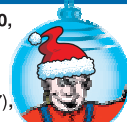
serva i läder

13,00

(norm. 19,30)

Erbjudandet gäller 4-5,12

TFN *28 011, BUTIKEN 28 170, FÄRGER 28 215, BYGGLAGRET 28 174 ÖPPET: VARD. 8-17, TORSD. 8-19, (Bygglagret 8-17), LÖRD. 9-14



BYGG VARUHUSET

www.byggvaruhuset.aland.fi



Annika Orre

Epost: annika.orre@nyan.ax
Telefon: 528 463

miljö

”Livet är inte tryggt. Livet är oförutsägbart och osäkert. Det finns ingenting man kan ta för givet, det finns ingenting som är fast och konstant”.

ANNA-LENA LAURÉN I HUFVUDSTADSBLADET

Miljöorganisationer bittra på kemikaliekompromiss

”REACH – en förlorad chans”

Greenpeace, Världsnaturfonden, Svenska naturskyddsföreningen och andra miljöorganisationer är besvikna över förhandlingsresultatet som nu ser ut att bli ny europeisk kemikalielagstiftning, REACH.

I slutet av veckan godkände Europaparlamentets förhandlare ministerrådets kompromissförslag som grundar sig på det kontrollsystem som särskilt den tyska kemikalieindustrin förordnat. Enligt Greenpeace lobbade Tyskland aktivt för en kompromiss som inte skulle förbjuda användningen av alla skadliga kemikalier, utan att det skulle räcka med att industrin garanterar att kemikalierna inte släpps ut i miljön.

Miljöorganisationerna har, enligt Greenpeace, lyckats bevisa i olika undersökningar att industrin inte kan hindra farliga kemikalier från att sprida sig till natur, djur och människor. Ifall kompromissförslaget godkänns i europaparlamentets andra behandling i mitten av december betyder det att det också i fortsättningen är fritt fram att använda farliga, cancerframkallande kemikalier trots att de skulle gå att byta ut mot tryggare alternativ.



Tummen ner. Inte ens blöjor och vårdprodukter för barn är fria från farliga kemikalier, visar undersökningar. Och det kompromissförslag om EU:s kemikalielagstiftning som manglats fram och tillbaka gör inte saken stort bättre, något som miljöorganisationerna är starkt kritiska mot. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

I kompromissförslaget konstateras att de företag som registrerar sina kemikalier själva kan föreslå att ämnet kan ersättas. Miljöorganisationerna anser att detta inte sporrar kemikalieföretagen att överge bruket av skadliga kemikalier.

Ingen rätt att veta

Överenskommelsen styrker

ministerrådets ståndpunkt från december i fjol – att ersättningsprincipen ska omfatta bara persistenta och bioackumulativa kemikalier, det vill säga långlivade kemikalier som anrikas i näringskedjan. Också principen om att konsumenterna har rätt att få information om förekomsten av skadliga kemikalier i dagliga-

ror togs bort ur kompromissförslaget.

REACH-förordningens syfte var från början att skapa ett effektivt och enhetligt system för kontroll av kemikalier. Men med kompromissförslaget förblir tusentals kemikalier okontrollerade, och inte heller kommer förslaget att leda till något enhetligt system för hur indu-

strin ska tvingas ersätta farliga kemikalier.

”REACH kommer att ge oss mer information om kemikaliesäkerhet, men samtidigt förlorade EU en unik chans att skydda konsumenternas hälsa och miljön. Detta har vi särskilt Tysklands starka kemikalieindustri att ”tacka” för”, skriver Greenpeace.

Finland har som EU-ordförandeland lett förhandlingarna i ministerrådets namn. ”Det är frapperande att de övriga medlemsländerna i EU inte lyckades tygla Tyskland. Man kan också fråga sig vilken kohandel som förekommit under förhandlingarna mellan de stora medlemsländerna”, heter det.

Greenpeace betecknar det som osannolikt att det längre går att kräva att reglerna skärps.

Också Svenska naturskyddsföreningen är djupt kritisk. ”En kraftig försämring av REACH” är resultatet av ministerrådets och parlamentets kompromiss, heter det.

Föreningen befarar att detta ytterligare försämrar medborgarnas förtroende för kemikalieindustrin och EU:s lagstiftare”.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450



Arkivfoto: JONAS EDSVIK

Strålning stoppade Finnairplan

■ I helgen tvingades ett Finnairplan, som skulle flyga från Moskva till Helsingfors, stanna på marken på grund av för hög radioaktiv strålning.

I kabinen mätte man upp en strålmängd som översteg gränsen för vad som är tillåtet. De 70 passagerarna hade redan hunnit gå ombord på planet.

Passagerarna fördes till en särskild hall där hälsovårdsmyndigheterna mätte deras strålningsvärden. Myndigheterna utreder varifrån den radioaktiva strålningen kom.

Omtalad miljöfilm på bio

■ Den 13-18 januari visas filmen ”Den obehagliga sanningen” på Bio Savoy. Filmen är gjord av den tidigare presidentkandidaten i USA Al Gore och handlar om klimatförändringen.

Agenda 21-kontoret kommer att bjuda gymnasieskoleleverna och politikerna på visning på dagtid. På kvällarna visas filmen mot sedvanlig betalning.

VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET KANTARELLEN OCH MATHISHALLEN

Supererbjudande

ROSTBIFF FÄRSK

Garantimörad, inhemsk

8⁹⁵

KG

Supererbjudandena gäller
måndag 4/12 - onsdag 6/12

Öppethållningstider Självständighetsdagen 6.12
Kantarellen 10-18, Hallen 11-16

Supererbjudande

COCA-COLA 2-PACK

1,5 liter x 2, med pant 2,99/pack

2¹⁹

PACK EP 0,73/l

Supererbjudande

GRIS YTTERFILÉ

Ca 1,5 kg, inhemsk

5⁹⁰

KG

VETEMJÖL
2 kg Euroshopper
EP 0,36/kg

0⁶⁵

ST

SMÖR
500 g ÅCA
EP 5,30/kg

2⁶⁵

PKT

Från vårt eget bageri
KANTARELLIMPA
Bageri Kantarellen

1⁸⁹

ST

PLUSSA - förmån

TÅRTDEGPLATTOR
1 kg Myllin Para
Utan Plussa-kort 3,58/2 pkt

3⁰⁰

2 PKT

GODISBOXAR
Fazer, Panda, Toblerone och After Eight
Utan Plussa-kort 11,40/3 ask

9⁹⁰

3 ASK

KALLRÖKT OCH
GRAVAD REGN-
BÄGSFILÉ
150 g skivad, Heimon Gourmet
Utan Plussa-kort 2,49/pkt

2⁵⁹

PKT

Supererbjudandena gäller så långt lagret räcker (gäller samtliga supererbjudanden)

KANTARELLEN

Nya Godbyvägen tel. 32 840



SUPERMARKET

PLUSSA

för dina inköp



Måndag-fredag 9-19,
lördag 9-16,
söndag 11-16
Ålandsv. 42, tel. 28 149

Måndag-fredag 9-21, lördag 9-18, söndag 10-18



En ledning sprang läck i Strandnäs i torsdags kväll.
Foto: SUSANNA HAGMAN (PRAO)

Omfattande vattenläcka i Strandnäs

■ En stor vattenläcka från en stamledning upptäcktes i torsdags kväll runt 23-tiden i Strandnäs vid korsningen Johannebovägen och Grantorpsvägen. Vattenläckaget fanns någonstans mellan gamla och nya Godbyvägen samt begränsas av Krokensvägen och Grantorpsvägen. I detta område var under fredagen vattenledningen avstängd. Vid grillen i korsningen Johannebovägen/Grantorpsvägen fanns det en vattenvagn med dricksvatten för de 50-tal drabbade hushållen.

Reparationsarbetet sattes igång tidigt på fredagsmorgonen och kunde avslutas samma förmiddag enligt Mariehamns VA-chef **Jouni Huhtala**. (sg, prao)

Ingen brådska med anmälan mot polisman

■ Häradsåklagare **Marina Ek-Bäck** vid Pedersöre härad har emottagit anmälan mot den åländske polis, som anklagas för att ha hotat festdeltagare med pistol. Hon kan dock inte avgöra om en förundersökning ska inledas, förrän länsstyrelsen i Åbo gett besked om vilken polisinrättning som ska göra utredningen.

– Det dröjer säkert några dagar. Men så mycket kan jag säga, att det här är inte ett ärende som föranleder några brådskaande åtgärder, säger Marina Ek-Bäck. (th)

Fibula vill äga vikingaområdet

■ **SALTVIK.** Fornföreningen Fibula anholder om att Saltviks kommun donerar ett cirka 2,5 hektar stort markområde till föreningen. Markområdet är det som brukar användas för den årliga vikingamarknaden. Området är nu byggnadsplanerat och från början avsett som friluftsområde.

Dessutom anholder fornföreningen om ett arrendekontrakt med kommunen över det markområde som används som parkeringsplats under marknaden.

Just nu finns ett 20-årigt leasingavtal mellan föreningen och kommunen som innebär att Fibula får nyttja marken och byggnaderna för sin verksamhet.

Kommunstyrelsen tillsatte på sitt senaste möten en arbetsgrupp vars uppgift är att förhandla med Fibula i frågan. Gruppen består av **Jan Salmén**, **Jan Lindgrén**, **Bert Häggblom** och kommundirektör **Kerstin Alm**. (ab)

Anonymt brev till Nyan om vapensmuggling:

Sverigeålänning säljer revolverar

En sverigeålänning söder om Stockholm smugglar grovkalibriga revolverar och pistoler från USA till Sverige, och minst tre av dem finns på Åland.

Det påstås i ett handskrivet anonymt brev till Nya Åland, men vid polisen är detta helt obekant.

Efter den åländska insatsen i Sverige för två veckor sedan, när den så kallade Mockfjärdsrevolvern hittades, fick Nya Åland ett brev i postlådan om fler grovkalibriga vapen där ålänningar skulle vara inblandade. Men då på fel sida om lagen.

Mockfjärdsrevolvern, liksom den revolver med vilken Sveriges förra statsminister Olof Palme mördades med i februari 1986, är en .357 Smith & Wesson Magnum.

Till Åland

I brevet påstås att revolverar med ännu större kaliber skulle smugglas in till Sverige av en sverigeålänning och att två .44 Smith & Wessonrevolverar tagits till Åland, köpta av sverigeålänningen.

Överkommissarie **Lars-Ole Styrström** vid Ålandspolisen har fått ta del av brevet.

– Det här är nytt för mig. Jag kan inte minnas att vi skulle stött på den här typen av vapen som skulle varit insmugglade.

Ni har inte stött på den här typen av vapen vid utredning av annan brottslighet?

– Inte vad jag kan minnas, och inte har svenska polisen varit i kontakt med mig i alla fall om något sådant här.

Inte omöjligt

Vid Rikskriminalpolisen i

”Borde finnas fler på Åland”

■ Det anonyma brevet till Nya Åland är tydligen skrivet med anledning av nyheten förra veckan om att åländska dykare fann den så kallade Mock-



Lagliga pistoler.

Sportskytte är godtagbart skäl till att få licens på skjutvapen, vilket demonstreras här av Mauno Väyrynen vid förra årets Öspel. Han har naturligtvis inget samband med den här artikeln innehåll. Ålandspolisen är ovetande om påstådd smuggling av grovkalibriga skjutvapen.

Arkivfoto: DAVID LUNDBERG

Stockholm kan man inte på rak arm säga om någon sverigeålänning skulle varit inblandad i vapensmuggling som polisen utrett.

– Det låter inte helt omöjligt att en vapensmuggling skulle kunna gå till så som det beskrivs i brevet, men det finns inget i det som leder till en igenkänningsreaktion, säger en kriminalinspektör vid Rikskrim till Nya Åland.

Han tänker i alla fall titta närmare på frågan. Att det förekommer vapensmuggling och många olagliga vapen i omlopp är helt klart.

– Det handlar om allt från organiserad brottslighet till vapenintresserade som obe-

tänksamt tar med sig vapen utomlands ifrån, säger kriminalinspektören.

Finns här lagligt

Lars-Ole Styrström vid Ålandspolisen säger att den här typen av grovkalibriga skjutvapen också finns lagligt finns på Åland.

– Det finns kriterier i skjutvapenlagen om godtagbara skäl, och det är utifrån det som det bedöms om man får licens. Det är ju ingen subjektiv rätt, utan en prövning enligt lagens kriterier görs varje gång. Det finns personer som har tillstånd för sådana här vapen på Åland, men de är inte många.

Vilka är de godtagbara skälen?

sådana här affärer sedan början av 80-talet.

Dessa vapen kommer från USA och insmugglas i botten på olje- och bensinfat som har insvetsat en håligheter i botten, samt i oljetråg på importerade motorer, helt omöjligt för tullen att upptäcka.

– Oftast är det sportskytte, det är det som det gäller. Man skall visa att man aktivt håller på med det. Sedan finns det licenser sedan gammalt innan den nya lagen kom första januari 1998.

Var det liberalare före det?

– Ja, och en lag gäller normalt inte retroaktivt. Om man fått tillstånd enligt den gamla lagen så är den licensen giltig.

Kan lämna in

Att det finns olagliga vapen på Åland är Lars-Ole Styrström övertygad om.

– Visst finns det olagliga vapen, den saken är klar, men i de flesta fall handlar det om gamla dödsbovapen där man inte

tänkt på att söka ny licens när den som haft licens för vapnet avlidit. Vapnet står i en skrubben eller på vinden, och kan göra det i flera generationer.

Fram till den 1.1 2004 hade polisen ett amnestiförfarandet så att man slapp straff om man självant lämnade in vapen man inte hade licens på till polisen.

– Vi fick in lite över 200 vapen, men det händer nu också att folk lämnar in vapen som de påträffat. Då blir det också utan påföljd, lagen är sådan att om man självant anmäler till polisen om vapen så slipper man straff.

ULF WEMAN
ulf.weman@nyan.ax
tfn 528 442

En pall med fyra olje- eller bensinfat är öppnade ovanför och fastspända med band. Ett eller två av faten är preparerade på pallen och vattenfyllda och viktbalanserade genom en plugg underifrån i facket. Det är helt omöjligt att upptäcka om man inte vänder faten.

På Åland finns minst två .44 S o. W revolverar samt en .38 pistol. Båda .44:orna är ifrån ålänningen och .38:an är från svensken.

Det borde finnas fler av dom här på Åland, eftersom det varit fler beställningar genom åren än dom här tre vapnen.” (uw)

Ersättning för björnslagen tacka

Men ägarna undrar var jakten dröjer

Landskapet betalar ut ersättning för två avelstackor, av vilka åtminstone den ena bevisligen blev slagen av björn. Men vad händer nu?

Anders Stenmark och **Eva Sundberg** på Kumlinge Björkö får 866 euro i ersättning för två förlorade tackor samt halva kostnaden för elstängsel. De hade ansökt om 3.480 euro för förlorade får på Söderholma i Brändö.

Som Nya Åland berättade tidigare i höstas påträffades en av tackorna så nyriven, att den fortfarande var varm. Med de andra vet man inte lika säkert vad som har hänt.

– Vi är tacksamma. Det kompenserar en del, men fodret är dyrt och det får vi inte ersättning för, säger Anders Stenmark om beslutet.

På landskapsregeringen har man sagt att man ersätter i första hand för att förebygga skador. Men Stenmark påpekar att det var för att förebygga skador som man tog hem fåren och då behövdes foder. Så argumentationen är litet inkonsekvent, tycker han.

– Men det bästa är att landskapsregeringen med det här visar att man tror på att björnen finns. Eller björnarna. Det finns helt klart mer än en björn, man har ju sett spår av olika storlek.

Ingen som jagar

Det som bekymrar Anders Stenmark och Eva Sundberg är att landskapsregeringen inte gör något åt jakten. Man har gett tillstånd för jakt, men inte mer.

– Man har inte gett i uppdrag åt någon att jaga.

Men skulle inte jägarna på Brändö bli förmärmade om det skickades ut någon annan för att jaga?

– Nej. Det går inte att jaga björn på samma sätt som älg. Man behöver helikopter för att spåra upp den, säger Stenmark.

Han säger att det är omöjligt att veta var björnen finns. Det finns över tusen holmar och kobbar i Brändö och även om många är väldigt små så kan björnen/ björnarna finnas på i stort sett vilken holme som helst.

– Det är fruktansvärt svårt att hitta en björn i skärgården.

Om björnen/ björnarna har gått i ide vid det här laget och kommer fram i vår, vad finns det då för dem att äta. Kommer de



Slagen av björn. Den här tackan fick Eva Sundberg syn på medan den ännu var varm och blodet inte hade stelnat. Det sannolika är att björnen hade skrämts bort av att hon kom. Bilden togs ett dygn senare, när mängder av fåglar hade kalasat på tackan och putsat kött från revbenen. Foto: ANDERS STENMARK

att bli mer närgångna mot soptunnor och liknande?

Anders Stenmark förmodar att de äter samma saker som på hösten, med undantag för bär.

– Kanske älgkalvar och rådjur. Vitsvanshjortar finns här också.

HARRIET TUOMINEN
harriet.tuominen@nyan.ax
tfn 528 464

Nu har föräldrarna tröttnat på problemen med Godby daghem

Läckande takfog det senaste



Riv. Det är det råd Rauli Lehtinen vid ÅHS miljöenhet ger till Finströms kommun angående Godby daghem där ett nytt takläckage nyligen uppstått. Men först 2008 är byggstarten för det nya daghemmet inplanerad. På bilden som togs hösten 2005 leker Julia Lindström, Alexandra Svenblad, Nathalie Pensar och Erik Blomqvist.

Foto: STEFAN ÖHBERG

Varför görs ingen ordentlig sanering av Godby daghem för att få bukt med problemen, undrar en förälder som tagit kontakt med Nya Åland.

Det senaste är en vattenläcka i taket i en av entréerna. Föräldrarna vill skynda på bygget av nya daghemmet.

Föräldrarna till dagisbarnen har tidigare lämnat in en skrivelse till kommunen där man efterlyst åtgärder. Den sanering som gjordes i fjol är inte tillräcklig, anser de.

– Många barn är sjuka. Det är klart att det är förkylningstider nu, och vi har inga bevis för att det är huset som orsakar symtomen, men vi är oroliga, säger föräldern som anser att ett nytt daghem bör ha högsta prioritet.

– Det är ju viktigare att bar-

nen mår bra än att kommunen har en uppvärmd sandplan.

Planerat till 2008

Sommaren 2005 fattade fullmäktige beslutet att ersätta Godby daghem och småbarnsdagiset Lindebo med ett nytt, stort daghem invid Källbo skola. Byggstarten planeras till 2008.

Fram till dess ska barnen vistas i Godby daghem, vars äldsta del troligen härstammar från 1970-talet.

Kommuningenjör **Dan Engblom** berättar att det var en plåtskarv på taket till en av ingångarna som gett efter så att vatten runnit in.

– Innertaket har rivits bort. Jag tror inte att läckaget pågått någon längre tid, säger han.

Läckan har nu lagats.

Kommuningenjören berättar att ÅHS miljöenhet för en tid sedan gav en lista med åtgärder

som måste vidtas för att inomhusmiljön i daghemmet ska bli bättre. Prover som tagits under det senaste året har nämligen visat att det har funnits mineralullsfibrer i luften.

– Åtgärderna har vidtagits. Ett innertak där det tidigare fanns mineralullsplattor har bytts ut mot gipsskivor. Vi har också tätat alla ställen där luft kan komma in uppifrån vinden.

Väntar på provsvar

Misstanken var att fibrerna kom från takplattorna som funnits i huset sedan det byggdes.

Nya provtagningar har beställts. Enligt Dan Engblom är de senaste mögelproven ok.

– Vi väntar på resultatet av det sista provet. Men jag förstår föräldrarnas oro.

Problemen med inomhusluften i daghemmet är inte nya. Redan 1999 undersöktes huset

med hjälp av mögelhund, och sommaren 2005 sanerades alltså daghemmet. Före det blev en anställd tvungen att sluta på grund av problem med sleminnor och ögon.

Men på hösten hade både barn och personal fortfarande problem, och prover som togs visade att det finns bakterier, jästsvampar, mögel och partiklar av tungmetaller i luften – dock inte i så höga halter, förutom en art av mögelsvamp i golvisoleringen i ett rum.

ÅHS ledande veterinär **Rauli Lehtinen** är väl medveten om problemet med Godby daghem. Han har samma åsikt som föräldrarna.

– Jag tycker att kommunen ska ta konsekvenserna och riva huset.

Inspektion i dag

I dag måndag åker hälsoin-

spektör **Stig-Göran Nordberg** till daghemmet på inspektion, berättar Rauli Lehtinen som säger att kommunerna är skyldiga att rapportera alla läckage och andra omständigheter som kan påverka inomhusklimatet i offentliga byggnader, hur små saker det än handlar om.

– Framför allt gäller det här för daghem, skolor, äldreboenden och liknande hus.

Känner man till det här i kommunerna?

– Det tror jag nog. Varje gång som tidningarna skriver om drabbade hus ringer vi upp och frågar varför vi inte har fått rapport, säger Rauli Lehtinen.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

ÅHS betalade inte utbildning åt vårdchefen

■ ÅHS vårdchef **Bengt Michelsson** har vidareutbildat sig och skaffade en kompletterande högskoleexamen i somras. Därefter fick han på ökt från 3.180 euro i grundlön till 3.500 euro.

Från och med juli höjdes hans lön med ytterligare 350 euro till 3.850 euro, vilket medförde att också ekonomichef **Marie Lövgrens** grundlön höjdes, från 3.589 euro till 3.850 euro.

I samband med debatten om ÅHS chefslöner har det florerat uppgifter om att det var ÅHS som bekostade Bengt Michelssons utbildning, vilket han själv dementerar.

– Jag har gjort studierna på min fritid, säger Bengt Michelsson. (th)

”Reflexväst räcker till”

■ Ett citat i artikeln om användningen av reflexer i fredagens tidning blev felaktig. Trafikskyddets informatör **Lena King** menar inte att reflexvästarna måste kompletteras med andra reflexer.

– En godkänd reflexväst med CE-märkningen EN 1150 räcker gott och väl som reflex för fritidsbruk. Det är den ju testad och godkänd för, men det är bra att komplettera med andra reflexer, säger Lena King.

Slutsatsen att det inte räcker med enbart reflexväst är reporterns egen, och inte Lena Kings. (uw).

Minskad skattesats för hela Åland

■ Alla kommuner har nu fastställt sin skatteprocent för 2007. Saltvik är den enda kommunen som sänker skatten nästa år medan resten behåller den oförändrad. Ålands statistik- och utredningsbyrå, ÅSUB, har räknat ut att landskommunernas genomsnittliga procent för 2007 därmed blir 17,51 jämfört med årets 17,57. Landsbygdens skattesats sjunker från 17,55 till 17,47 nästa år medan skärgårdens förblir oförändrad på 17,73 procent.

Medelprocenten för hela Åland sjunker från 16,78 procent till 16,73.

ÅSUB konstaterar vidare bland annat att fastighets-skatten för stadigvarande bostad endast har sänkts i Kökars kommun, medan skattesatsen för övriga bostadsbyggnader bibehålls vid 0,90 procent i samtliga kommuner. (mt)

Kompetent överläkare till kirurgen

■ En person hade sökt tjänsten som biträdande överläkare till kirurgiska enheten på Ålands hälso- och sjukvård när tiden gick ut förra veckan.

– Det är alltid svårt att hitta någon, så man är glad när det kommer en kompetent och bra sökande, säger klinikchef **Carl-Åke Carlsson**.

Den sökande arbetar redan nu som vikarierande läkare vid centralsjukhuset. (mt)

Nyhetschef föreslås leda ny nämnd

I Finström planeras en ny aktivitetsnämnd som ska ledas av den tillträdande bibliotekarien.

För tjänsten föreslås Fredrika Sundberg, nyhetschef på tidningen Åland.

Kommunfullmäktige har bett kommunstyrelsen att utreda om fritids- och näringsnämnden kan läggas ner, eftersom en stor del av de frågor som tidigare handlades av nämnden i dag sköts av Ålands idrottscenter.

En sammanslagning av biblioteks- och kulturnämnden och fritids- och näringsnämnden till en aktivitetsnämnd skulle stärka verksamhetsom-

rådena, förenkla samarbetet vid gemensamma ärenden samt förkorta handläggningstiderna, menar fullmäktige.

Nämnden skulle sköta följande områden: ungdomsfrågor, biblioteket, von Knorringmuseet, kulturfrågor, näringslivsfrågor, marknadsföringen av kommunen till kommuninvånarna, turister och företagare samt kontakten till föreningar i kommunen.

Bibliotekarien föreslås bli föredragande i den nya nämnden och ansvara för biblioteks- och kutursektorn samt medverksamheten. Omorganiseringen ska ske från och med den 1 maj 2007.

Kommunstyrelsen beslöt

i förra veckan att begära utlåtande från skolnämnden, fritids- och näringsnämnden samt biblioteks- och kulturnämnden.

Sundberg föreslås

Vem som blir ledande bibliotekarie efter **Karin Sandell-Karlsson** som gick i pension i fredags är ännu inte klart. Den nya bibliotekarien, som alltså får en hel del nya arbetsuppgifter, ska tillträda vid årsskiftet.

Biblioteks- och kulturnämnden har intervjuat fyra av de sju sökande och beslutat sig för att förordas **Fredrika Sundberg**, som arbetar som nyhetschef och layoutansvarig på tidningen Åland.

– Hon är en kompetent och utbildad bibliotekarie, säger biblioteks- och kulturnämndens ordförande **Ulla Boman**.

Kommunstyrelsen beslöt dock i förra veckan att låta biblioteks- och kulturnämnden fortsätta arbeta med tillsättandet av tjänsten. Men enligt Ulla Boman är styrelsen inte tveksam till förordandet av Fredrika Sundberg, utan det nämnden ska göra är att fundera vidare kring sammanslagningen av nämnderna. Först därefter kan den nya bibliotekarien tillsättas.

ANDERS SIMS
anders.sims@nyan.ax
tfn 528 455



Fredrika Sundberg har länge arbetat som journalist, men hon är utbildad bibliotekarie i grunden. Foto: JONAS EDSVIK

Fastighets ab Långben köpte Degersands camping

Öppnar till sommaren



Sandplage. Degersand i södra Eckerö påminner nästan om Skagen i Danmark – en lång, fin sandstrand ut mot havet. I sommar blir det liv igen på campingområdet som varit stängt i mer än ett år. Arkivfoto: STEFAN ÖHBERG

Degersands camping i Eckerö öppnar igen till sommaren.
– Så har vi tänkt, säger **Peter Lindström** i det under bildning varande bolaget som köpt området.

Peter Lindström företrädar bolaget Fastighets ab Långben, vilket som namnet antyder har tre långa män som delägare – **Lindström**, **Leif Nordlund** och **Stefan Eriksson**. De två sistnämnda bor på Åland och Peter Lindström blir återflyttare i och med köpet av Degersands camping. Köpet omfattar 9,25 hektar mark med 120 meter strand. Området utgör halva havsbadet. Den andra delen tillhör landskapet, som fick budet

först när det aktuella området skulle säljas men som inte gav något svar. I köpet ingår också en cafébyggnad, fem övernattningsstugor och servicebyggnader. Caféet byggdes någon gång i början av 1990-talet. Fastighets ab Långben köpte området inklusive byggnader för 210.000 euro. Köpebrevet undertecknades i fredags. Flera anbud hade lämnats in och auktion förrättades. Peter Lindström berättar att bolaget ska fortsätta i säljaren familjen **Fagerströms** spår. – Området ska alltså fortsätta som camping. Vi planerar att öppna i juni om vi hinner få allt klart. Campingen har varit stängd under de senaste 1,5 åren.

Inför öppningen ska område och byggnader gås igenom och fräschas upp. **Flyttar hem** För Peter Lindström och hans familj innebär köpet en omställning. – Vi är på väg att flytta hem så småningom. Min fru slutar sitt nuvarande jobb vid årsskiftet och jag kommer att flytta successivt. Familjen köpte ett äldre hemman i Skeppsvik, några kilometer från Degersand, för några år sedan. Nu bor familjen i Stockholm där Peter Lindström jobbar som vice vd på företaget Carpark. – Jag tror att det går att sköta en del av jobbet på distans,



Café. Caféet på Degersands camping byggdes i början av 1990-talet. Arkivfoto: STEFAN ÖHBERG

men det är inte bestämt ännu. Han är nöjd med köpet. – Det är ett fantastiskt fint ställe, ett av Ålands bästa lägen. Vi tyckte att det var vettigt att försöka få det att fungera igen, säger han om orsaken till att trion slog till.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

Lemland tar Mariehamn till domstol

Enkäten i Nåtö och Järsö uppskattas inte

Lemlands kommunstyrelse gillar inte att Mariehamns stad skickat ut en enkät till invånarna i Järsö- och Nåtöområdet.
Kommunen lämnar därför in ett besvär till förvaltningsdomstolen som får ta ställning till om Mariehamns utredning är laglig.

Lemlands kommunstyrelse vill att Ålands förvaltningsdomstol ska reda ut om Mariehamn kan utföra utredningar i andra kommuner än den egna. Bakgrunden är att Mariehamns stad skickat ut en enkät i Järsö- och Nåtöområdet med frågor gällande en överföring av området till Mariehamn. Kommunstyrelsen menar att detta har skett utan att staden kontaktat varken styrelsen eller fullmäktige i Lemland. Styrelsen anser att Mariehamns stad tagit sig rättigheter som bara tillkom-



Sune Eriksson (lib), ordförande i Lemlands kommunstyrelse, var den som föreslog ett besvär till Åfd. Foto: ERKKI SANTAMALA

Två säger nej Förslaget att lämna in ett besvär till Ålands förvaltningsdomstol lämnades av kommunstyrelsens ordförande **Sune Eriksson** (lib). Förslaget fick stöd i omröstningen

av **Gun Holmström** (lib), **Benita Johans** (lib) **Danne Sundman** (ob) och **Tor-Erik Söderlund** (c). **Eva Dahlén** (fs) och **Susanne Fagerström** röstade nej till förslaget med motiveringen att enkäten inte har någon rättslig inverkan på varken kommunen eller dess invånare och det är den enskildes rätt att avgöra om en fråga ska besvaras. Frågeformuläret innehåller bland annat frågor om hur serviceutbudet upplevs, hur förbindelserna till kommuncentrumet upplevs och hur nöjd man är med nuvarande möjligheter att få bygg rätt. I enkäten tillfrågas invånarna också vad de tror om utvecklingsförutsättningarna vid en anslutning till Mariehamn och om de anser att Järsö- och Nåtöområdet kan anslutas till Mariehamn. Totalt ställs tolv frågor. **Del av uppdrag** Det är Korsholms före detta



Vem får undersöka här? Här går gränsen för Mariehamns stads undersökningar, anser Lemlands kommunstyrelse. Enkätundersökningen på Järsö och Nåtö uppskattas inte. Foto: JONAS EDSVIK

kommundirektör **Jan-Erik Granö** som har utformat enkäten på stadens uppdrag. Svartiden har gått ut, men han vill inte berätta något om svarsresultatet. – Jag kan inte säga något innan jag har rapporterat till min uppdragsgivare. När resultatet läggs fram för stadsstyrelsen är ännu inte klart. Enligt stadsdirektör **Ritva Sarin Grufberg** är det preliminära datumet den 7 december. Enkätundersökningen är en del av Jan-Erik Granös uppdrag att utreda konsekvenserna av en överföring av Järsö- och Nåtöområdet från Lemland till Mariehamn.

ANDERS SIMS
anders.sims@nyan.ax

Varmare än normalt i november

■ Ålands försöksstation har mätt november månads väderläk och kan konstatera att medeltemperaturen under månaden legat på 3,9 grader, vilket är 1,3 grader varmare än den ”normala” medeltemperaturen på 2,6 grader. Högst temperaturen som uppmättes vid två meters höjd var 10,1 grader den 7 november medan den lägsta noterades fyra dagar innan då mätaren visade minus 4,2 grader. På markytan noterades minus 5,7 grader den 16 november. Totalt mätte man upp 11 dygn med minusgrader under november. Nederbörden för månaden var 106,3 millimeter vilket är betydligt mer än det normala där medelmåttet är 77 millimeter. Som mest kom det ned när det snöade 2 november och hela 19 centimeter föll till marken. Sett på hela året har det dock kommit ner 39,7 millimeter mindre nederbörd än normalt för perioden. – Att det föll cirka 30 millimeter mera regn än normalt är tacksamt i och med att vi haft och fortsättningsvis har ett nederbördsunderskott för året. Temperaturvariationer är normala, att det varit varmare än normalt en månad är ingenting exceptionellt. Under det här året har dock nio av månaderna varit varmare än normalt, medan endast februari och speciellt mars varit kallare, noterar **Ulla Boman** vid försöksstationen. (mt)

Anders Englund i SLC-styrelse

■ Svenska lantbruksproducenternas centralförbund, SLC, höll höstmöte i fredags i Helsingfors. Förbundet valde centralstyrelsen för nästa år, och där finns **Anders Englund** (c) från Vårdö med. Hans suppleant är saltvikaren **Jan Salmén**. Ordförande för styrelsen är fortsättningsvis **Holger Falck** från Sibbo. (mt)

Trampade på gasen

■ Två fall av fortkörningar noterades hos polisen i torsdags. I Jomala höll en person 101 kilometer i timmen genom Björsbykorsningen där gällande hastighet är 70 kilometer i timmen. Genom Söderby i Lemland höll en trafikant 98 kilometer i timmen på 70-väg och är därmed misstänkt för äventyrande av trafiksäkerheten. (mt)

■ En person äventyrade trafiksäkerheten i Björsby, Jomala sedan denne undrlätit att stanna i korsningen, där det är stopplikt.

■ Två bilar backade samtidigt ut på Strandgatan i Mariehamn i tisdags. De kolliderade med smärre plåtskador som följde.

■ Någon har under torsdagen brutit av backspeglar på två personbilar i Mariehamn. Tilltaget rubriceras som skadegörelse.

■ Tidigt på torsdagsmorgonen blåste en bilförare 1,15 promille och misstänks nu för rattfylleri.



Maj-Len Lindholm
Epost: majlen.lindholm@nyan.ax
Telefon: 528 449

familjen

Dagens namn

BARBARA, BARBRO

Vi firar 0-15 år



Adrian Schåman i Kumlinge fyllde 5 år i går söndag, den 3 december. Grattiskramar från mammo och Börje, moster och Robin, mobbo Gustav.



Tobias Andersson i Jomala fyllde 14 år i går söndag, den 3 december. Han gratuleras av mamma och pappa, storebror Thomas, mormor, farmor, farfar. Åsa och Krille, Anton och Andreas.



Vår solstråle **Lova Sundell** i Finström fyller 3 år i dag måndag, den 4 december. Hon gratuleras av mamma och pappa.



På farsdagen den 12 november fick Smilla en lillebror med måtten 4,5 kg och 53 cm. Föräldrar är Kim och Sonja Dolke och familjen bor i Eira, Helsingfors. Foto: PRIVAT



Marinas lilla syster, Angelina Kristina Andersson föddes den 16 november klockan 08.55 på World Links sjukhus i Shanghai, Kina. Angelina vägde 5.300 g och var 53 cm lång vid födseln. Föräldrar är Kim och Lily Andersson, Kim är bördig från Sund.

Foto: PRIVAT



Murbruksdatering väcker intresse

■ ”Ett nytt skede i Ålandsforskningen” var rubriken på professor FD **Åsa Ringboms** föreläsning i Ålands museum i tisdags kväll, i Föreningen Ålands Vänners regi. 45 intresserade åhörare deltog.

Åsa Ringboms föreläsning hölls i anslutning till forskningen kring Ålands kyrkor.

– Som vanligt fängslade hon publiken, berättar

Ålands vänners sekreterare **Lillemor von Köhler**.

Hon redogjorde också för att finansieringen av forskningen är tryggad fram till 2010 och berättade att hennes metod att datera murbruk väckt internationellt intresse.

Stiftelsen Ålands Vänners delegation höll samtidig sitt höstmöte som behandlade

budgeten för nästa år, verksamhetsredogörelsen sedan vårmötet, samt verksamhetsplanen för 2007. Stiftelsen förvaltar konstdepositionen i Ålands konstmuseum vilken nyligen har inventerats och försäkringsvärderats.

– Avsikten är att sammanställa en katalog över samlingarna, berättar Lillemor von Köhler. (jk)

Lunch för Öselhjälp

■ I torsdags hölls Ösellunch i St Görans församlingshem.

Kontraktspastor **Mårten Andersson** inledde lunchen med att kort berätta om situationen på Ösel. Han berättade även att det i vår planeras en bussresa till

Ösel då det finns möjlighet att med egna ögon se hur samhället förändrats. 70 personer avnjöt potatislåda och fläsk samt deltog i ett lotteri. Lunchen inbringade 355 € och lotteriet 150 €. Öselgruppen vill tacka alla som på olika sätt bidragit till det fina resultatet.

■ **FÖGLÖ.** Ingen ansökte i år om kommunens hemortstipendium. Stipendiet på 100 euro delas ut till en studerande som fyller kriterierna. Bland annat måste man vara mantalsskriven i Föglö kommun, vara maximalt 29 år och vara inskriven i antingen en högskola, ett universitet eller en yrkeshögskola och idka studier på heltid. (ab)

Nygifta



Den 13 november 2006 vigdes i Dallas, Texas, USA **Kathy Anne Pitt** från Dallas och **Anders Viking Hellström** från Saltvik. Bruden tar efternamnet Hellström. Foto: PRIVAT

Kom ihåg

■ **Al-Anon:** Anhöriga och vänner till alkoholister, träffas på Margaretagården ALLA tisdagar och fredagar, kl 19.00.

■ **Eckerö socialdemokrater:** Öppet höstmöte måndag 4.12 kl 19.00 på kommunkansli. Alla välkomna.

■ **Folkhälsans allaktivitetshus:** Stavgång måndagar kl 10.00, sittdans tisdagar kl 11.00, senior-dans onsdagar kl 11.00.

■ **Folkhälsan i Sund:** Familjecafé tisdag kl 10.00-12.00 i eftis-lokalen i Finby. Pepparkaksbak.

■ **Fornföreningen Fibula:** Julfest tisdag 5.12 i Långhuset kl 18.00. Mat och dryck 10 €.

■ **Fornföreningen Fibula:** Anmälningar till julfrukost på Cinderella fredag 8.12 från kl 8.00 till 9.30 går via Jörgen. Tag med id-handlingar. Sista anmälningssdag är tisdag 5.12.

■ **Fornföreningen Fibula:** Månadsmöte på Boogården söndag 10.12 kl 18.00.

■ **Hammarlands marthaförening:** Månadsmöte med julfest i Marthabo tisdag 5.12 kl 18.30, OBS tiden! Medtag julkapp.

■ **Haraldsby marthaförening:** Månadsmöte hos Runa-Lisa Jansson torsdag 7.12 kl 19.00.

■ **Lions Club Ål Södra:** Bocktillverkning hos Anders på Tellholm måndag 4.12 kl 18. Granris och bindtråd medtas. Alla upp!

■ **Mariehamns marthaförening:** Jullunch fredag 8.12 på

Silverskär, vi träffas på bussplan kl. 10.45 vid Williams buss som för oss till Bertbyvik. Tag liten julkapp med, vid förfrågn. ring Hjördis 12 708.

■ **Mariehamns marthaförening:** Stavgång måndagar och torsdagar kl 9.30 med start från Baltichallen. Även andra intresserade välkomna.

■ **Mariehamns pensionärsförening:** Nu är tiden inne för att dela ut årets sista Nyset. Tisdag 5.12 finns tidningen på Röda Korsgården från kl 11.00. Alla utdelare hjärtligt välkomna.

■ **Mariehamns pensionärsförening:** Pensionärsradio i dag kl. 15.05. Julmusik- våra käraste julpsalmer. Rainer Johansson intervjuar Borghill Lindholm och Carina Aaltoen informerar om Emmaus. Du kommer väl ihåg att anmäla dig till vår julfest 15.12 kl. 18.00 i Ålands hotell-och restaurangskola. Ring Birgit tel 13 109 eller Solveig 12 952.

■ **Nordens institut på Åland:** Traditionell Julglögg för kulturvänner och samarbetspartners. Elverksgatan 10 tisdag 5.12 kl. 14-17. Program: Whatclub.

■ **Norra Ålands pensionärer:** Julbord på Soltuna onsdag 6.12 kl 16.00 på Soltuna. Buss från garaget kl 14.50 via Bartsåda kl 14.55, Godby kl 15.00 och Kvarnbo kl 15.10. Anmälningar senast 5.12 till tfn 49350. Tag med julkapp!

■ **Rädda Barnen / Öppna Förskolan:** Under december 06 och januari 07 har vi all verksamhet i Lyktan på Storgatan. Ingen utomhusverksamhet dessa månader utan vi träffas i Lyktan måndag- fre-

dag vanlig tid, dvs kl.9.30-12.30. Kom ihåg att 13.12 firar vi lucia och 20.12 har vi liten julfest! Ledare Gunilla Jansén , tel 0457 3421672.

■ **Saltviks församling:** Jullunch för Saltviks pensionärer i Mariagården torsdag 7.12 kl 11.00. Ta med julkapp. Dagisbarnen kommer och sjunger.

■ **Visans vänner:** Viskafé torsdag 7.12 kl 19.00 på Café Vreten på Skeppargatan 11. Underhåller gör Chriss Thinsz och Carl Smith från Stockholm. Vi sjunger också allsång tillsammans med Kim Hansson.

■ **Ålands flicklottor och soldatgossar:** Ordinarie höstmöte må 4.12, kl 13.00 i Gamla Tullhuset Stadgeenliga förhandlingar, information om historikboken. Självtändighetsdagen 6.12 kl 11.00; Gudstjänst i St Görans kyrka, kl 13.00 uppvaktning vid Minnesstenen.

■ **Ålands handikappförbund:** Träff för dig som har Parkinsons sjukdom eller är anhängig. Vi tittar på film samt diskuterar fortsatta aktiviteter. Kaffe med tilltugg. Torsdag 7.12 kl 18.30 i HandiCampen, Skarpansvägen 30. Frågor? Kontakta Ulrika Lindén på tfn. 527 361. Alla intresserade hjärtligt välkomna!

■ **Ålands scoutgille:** Möte hos Margareta måndag 4.12 kl 14.00.

■ **Önningebymuseets vänner:** Kom i håg konserten i Önningebymuseet onsdag 6.12 kl 16.00 med gruppen Mejram (Maria Stenberg, Maria Svenblad, Tracy Nyholm och Guy Karlsson). Förköp av biljetter på Firma Ehns i Böndernas hus. Biljetterna kostar 10 euro för medlemmar (gäller även hembygdsföreningens medlemmar), 12 euro för övriga.

ÖVRIGT

UNDANBEDES

Eventuell uppvaktning
undanbedes
vänligen
Hjördis Enqvist

FÖRLOVADE

*Sara Widströmer &
Linus Sjöberg*
Green Turtle Lodge, Ghana 6.11.2006

ORATORIEKÖREN GER JULKONSERT

Lördagen den 9 december kl. 19.00 i Jomala kyrka

Annika Sjölund, sopran, Peter Nordman, tenor
Guy Karlsson, Karin Sandholm
Instrumentalensemble
Kurt Eriksson, dirigent

I. Widéen: Julorium, V. Lübeck: Julkantat
W.A. Mozart: Te Deum
Julsånger med manskör och solister

BILJETTER: 12,-/8,- vid entrén 1 h före konserten.
Förköp i pastorskansliet i Mariehamn
4-5.12 kl. 12-13.30.

OBS! Det händer

MÅNDAG 4.12
BIO

■ ■ **Bio Savoy kl 18.30.**
"Djävulen bär prada". T. Filmen fick tre stjärnor av Nya Ålands recensent.
■ ■ **Bio Savoy kl 20.30.**
"Casino Royale" F-15. Filmen fick tre stjärnor av Nya Ålands recensent.

CAFÉ

■ ■ **Röda Korsgården kl 14.00.** Eftermiddagscafé med bokpresentation av Doris Ingman.

NÖJE

■ ■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Bar dj.
■ ■ **Parks bar kl 22.00.** Blandad musik från baren.

ÖPPET HUS

■ ■ **Södra Medis, Östernäs-vägen 21 kl 18.30-21.00.** Keramik, mattor, tomtar, halmhimlar, tiffany, tovade arbeten m.m.
■ ■ **Vårdö Solhult kl 18.30.** Öppet hus för både stora och små barn.

TISDAG 4.12

BASAR/MARKNAD

■ ■ **Mariehamn St Mårtensgården kl 19.00.** Julbasar för missionen och Sjömanskyrkan.
■ ■ **Mariehamn Torget, Torggatan kl 9.00-15.00.** Julpynt, ljus, hantverk, bakverk och lådor, fisk, sylt, marmelad och geléer, julkorv, lammkorv, hjortkött, vildsvinskött.

BIO

■ ■ **Bio Savoy kl 18.30.**
"Djävulen bär prada". T. Filmen fick tre stjärnor av Nya Ålands recensent.
■ ■ **Bio Savoy kl 20.30.**
"Casino Royale" F-15. Filmen fick tre stjärnor av Nya Ålands recensent.

JULSAGOR

■ ■ **Mariehamn stadsbiblioteket kl 13.00 och 14.00.**
Julsagor för barn 4-8 år.

LJUSFEST

■ ■ **Jomala Frideborg kl 15.00-18.00.** Ljusfest för barnfamiljer och andra intresserade. Pyssselverkstad med bland annat ljusstöping, kransbindning, julkort mm. Marthaföreningen säljer soppa och bröd, kaffe och kaka. Tore Jansson säljer sin nya CD-skiva.

NÖJE

■ ■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Bar dj.
■ ■ **Parks bar kl 22.00.** Blandad musik från baren.

RADIO

■ ■ **Ålands Radio kl 18.40.** Mozarts Requiem med Oratoriekören på Åland, under ledning av Kaj Gustav Sandholm, i en inspelning från 1 november 1999. Solister Catherine Grönberg Frisk, sopran, Raija Regnell, alt, Christian Juslin, tenor och Björn Blomqvist, bas. Spelar gör orkestern Capella sine nomine med Jan Ridell som kapellmästare, Kristina Forsman trombon och Henrik Östman på orgel.

JUST NU

LOPPMARKNAD

■ ■ **Cirkeln/Emmaus loppmarknad, Köpmansgatan 11.** Öppet måndag-fredag kl 10-17 (torsdagar till 19), lördagar 11-14.
■ ■ **Emmaus byggetur, Skogshyddsvägen 7.** Öppet måndag-fredag kl 8-16.
■ ■ **Antikvariat Pierre, Köpmansgatan 11.** Öppet måndag-fredag kl 10-17 (torsdagar till 19), lördag 11-14.
■ ■ **Möbelreturen/Katapult, Skogshyddsvägen 7.** Öppet tisdag-fredag kl 9-16.

100 ord
från din förening
redaktion@nyan.aland.fi

TEHYS FACKAVDELNING

Du kommer väl ihåg att fackavdelningen håller sitt höstmöte måndag 4 december kl 19.00. I Ålands hotell- och restaurangskola. Var med och påverka! Kom med och diskutera!
Förutom "stadgeenliga ärenden" kommer vi nämligen att ta upp resultaten av de senaste förhandlingarna med arbetsgivaren (grop- och jämställdhetsförhøjningarna 1.10 2006, mertids- och övertidssättningar), en planerad tutorverksamhet, ändringar av förtroendemännens verksamhetsfält och tid för sitt uppdrag samt Tehys (förbundets) hemsida. Väl mött på höstmötet alltså!
Kansliet kontaktar du per telefon 17 312 eller 040 754 18 49 (mån-ons) eller per mejl teh@aland.net.

ÖNNINGEBYMUSEETS VÄNNER

Här kommer lite information om vinteraktiviteter:
Konsert 6 dec kl. 16.00 på Önningebymuseet med gruppen Meiram; **Maria Svenblad, Maria Stenberg, Tracey Nyholm och Guy Karlsson.** Gruppen gjorde ett bejublat framträdande på vernissagen 9 juni i år. Repertoaren har lite "jazz- och Sinatrastuk". Förköp på Firma Ehns och Kalmers i Sittkoff. Biljettpris 12 euro, vid uppvisande av medlemskortet 10 euro.
Julmarknad 9 december. Fjölårets julmarknad blev en succé och i år går den av stapeln 9 december kl. 11-15. Årets julutställning har temat Änglar. Välkommen!
Julgröt för medlemmar. Välkomna på en mysig julgrötslunch på Önningebymuseet lör 16 dec kl 13.00 Julgröt, skinksmörgås, kaffe och pepparkaka för 9 euro. Anmälningar till **Berit Brandt** tel 33 860 eller 0457 548 36 75 senast onsdag 13 dec.

Tvåspråkigt musikcafé på Kökar

Ett musikcafé, anordnat av högstadiets finska språkbadsgrupp, hölls förra veckan i gymnastiksalen i Kökar grundskola. Programmet var helt tvåspråkigt, och presenterades av eleverna själva på både finska och svenska.

Kaféet har planerats under hösten av de elever i Kökar högstadium som valt finska språkbad som tillvalsämne, under ledning av **Anna-Leena Nuolioja**. En gång i veckan har eleverna på eftermiddagen haft språkbadsektioner, under vilka de samtidigt bakat till kaféet. Det resulterade i många goda kakor, och pengarna som samlades in kommer att gå till musikutrustning till skolan.

Kvällen inleddes med Bloodfeud Sisters. Bandet består av fem tjejer; **Daniela Hellström** på trummor, **Rebecca Åkerström** på gitarr, **Malva Sundström** på bas, **Ida Karlsson** på sång samt **Iris Sundström** på synt. De inledde kvällen med en finsk låt av världskända bandet Nightwish, "Kuolema Tekee Taiteilijan". De avslutade även kvällen med ännu en Nightwish-cover, nämligen "Sleeping Sun".
Bandet är relativt nytt, tje-



Musik till kaffet. Många musiker framförde låtar när Kökars högstadieelever ordnade tvåspråkigt musikcafé. Från vänster: Gunnar Sundström, Sara Hellström, Johanna Hellström och Emma Hellström. Foto: INGALILL THOMASSON

jerna i bandet har bara spelat ihop ett par månader, men har ändå lyckats bra med ganska svåra låtar. Det är bandets första uppträdande inför publik.

Rock och fiol

Kökars andra tjejband, Father Eva, fortsatte kvällen med att även de spela en finsk låt; Ripsipiirakkas "Rafaelin Enkeli". Father Eva består av tre tjejer; **Veronika Eriksson** på trummor, **Elin Thomasson** på sång och gitarr samt **Alex-**

andra Fagerström på bas. De har spelat ihop i ungefär åtta månader, och uppträdde två gånger under kvällen.

Efter rockbandet kom Kökars juniorspelmanslag tillsammans med **Philip Hällund, Johanna Hellström** och **Gunnar Sundström**. Kvällen avslutades med ett par extranummer på fiol av **Gunnar Sundström, Iris Sundström, Malva Sundström** och **Salomon Sundström**.

ELIN THOMASSON

Nyans sudoku

Lösning på sidan 20

	7	2	8			6		5
1					5	8		4
		9		6	4	2	3	
	1			2	8			
9		5	3				7	8
		4		9			2	6
	4					9		
5	3	6	9		1	7		
2		8	7		3	5		1

Sudoku EB0075

© Bulls

Medlemmar i företagsam skärgård

■ **FÖGLÖ.** Nya ordinarie medlemmar och ersättare till ledningsgruppen för Företagsam Skärgård har utsetts för år 2007 av kommunstyrelsen. Valet avser tillika förslag till styrelsemedlem för den eventuella föreningen Företagsam Skärgård r.f., som avses bildas som efterföljare till projektet Företagsam Skärgård. För tiden 1 januari till 31 mars fortsätter **Niklas Eriksson, Sonboda**, som ordinarie medlem medan **Agneta Raitanen, Ulversö**, blir ersättare.
För tiden 1 april till 31 december, eller till nästa årsmöte blir **Maria Svedmark, Degerby**, ordinarie medlem och **Agneta Raitanen** fortsätter som ersättare. (ab)

**SPELA BINGO**
med lyckotavla

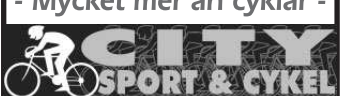
På PAF Casino
på Torggatan 14
alla TORSD. kl. 19

- 5 raders BINGO
- Lyckotavla, vinster 34€ - 336 €
- Kvällens poängplockare: 3 kg kaffe och 1,5 kg kaffe



ÖPPET
11-15
Baby & Sjukvård
Norragatan, tel. 12 504, fax 12 503

Vi har

ÖPPET
10-16
- Mycket mer än cyklar -

tel/fax 14 950 Skarpansv 28
Öppet: mån-fre 9-17, lör 10-14


Öppet
12-16


Vi har

ÖPPET
10-17

www.avancia.nu

ÖPPET
10-16
ZIC•ZAC
BUTIKEN
Torggatan 9, tel 19 816

ÖPPET
10-16

Torggatan 11, tel/fax 14 887

ÖPPET HUS

PÅ SÖDRA MEDIS
Östernäsvägen 21
måndag 4/12 kl 18.30-21.00
Utställning av bl.a. keramikarbeten, mattor, tomtar, halmhimlar, Tiffany
Mellan kl 19-20 underhåller Anna Hannus på dragspel.
Du får prova på att göra en julmobil i halmteknik avgiftsfritt.
Vi bjuder på glögg och pepparkakor.
ALLA HJÄRTLIGT VÄLKOMNA!

KRUKMEJERIET KRUKMEJERIET

SRJÄLVSTÄNDIGHETSÖPPET

10-16

HANTVERK & INREDNING
Köpmansgatan 11.
Tel. +358 (0)18-19 988
Öppet: vardag 9-17, lördag 10-15
www.visitaland.com/judys

KRUKMEJERIET KRUKMEJERIET

ÖPPET
11-16
LISCO
Skarpansvägen
10-16


ÖPPET
10-16

STRANDBERG
Ekonomiegatan 3 telefon 14 400

Hantverkare uteblir från landskapsdagarna

”Vi har inte råd att hyra bodarna”



Inte råd. Textilhantverkare Ann Granlund har inte råd att sälja sina produkter på Ålands landskapsdagar i Helsingfors i sommar. Foto: ERKKI SANTAMALA

Många hantverkare tycker det är för dyrt att delta i Ålands landskapsdagar i Helsingfors i sommar och kommer troligen att utebli.

– Vi är inte arga, men vi har insett att vi är fel målgrupp för den här satsningen, säger textilhantverkare Ann Granlund efter ett möte med landskapet förra veckan.

På initiativ av flera hantverkare informerade bland andra Linnea Johansson från landskapet om villkoren för hantverkarna under landskapsdagarna i Helsingfors den 14-16 juni nästa år.

– Vi hade hoppats att deltagaravgiften skulle gå att diskutera, men Linnea Johansson var mycket tydlig med att bara de som kan satsa stort är välkomna med på landskapsdagarna, säger Ann Granlund.

Hobbyhantverkare

Hantverkarna och andra medverkande får hyra bodar under två dagar som Åland skall visa sig på Senatstorget i Helsingfors. Den minsta boden kostar 500 euro.



Projektledare Gunilla Hellman menar att landskapet erbjuder ett förmånligt paket åt hantverkarna. Foto: STEFAN ÖHBERG

– De som hyr en bod betalar inte de verkliga kostnaderna. Vi har räknat ut att värdet för varje bod är ungefär 6.000 euro, i det ingår förutom boden och platsen på Senatstorget med cirka 200.000 kunder, vatten, el, första hjälp och nattvakt. Landskapet subventionerar den största delen, säger Gunilla Hellman.

Men Ann Granlund menar att den faktiska kostnaden för varje hantverkare överstiger

1.000 euro, något hon säger att få har råd med.

– Ett par, tre stycken hobbyhantverkare är intresserade, de ser dagarna som semester. Men vi som skall leva på det och redan lever på marginalen kommer inte att ha råd att delta. Det är tråkigt, för jag hade sett fram emot det, säger Ann Granlund.

Gunilla Hellman anser inte att avgiften är högre än 1996 då Åland senast visade sig i Helsingfors.

– Vi skall låta ÅSUB reda ut skillnaden av värdet på summan då och nu. Det handlar knappast om en höjd avgift och vi tycker att vi erbjuder en god överenskommelse.

Inte råd

1996 deltog många hantverkare i landskapsdagarna, men Ann Granlund menar att landskapet förlorat proportionerna vad gäller nästa års tillställning.

– På mötet förra veckan informerade sex landskapsanställda oss femton hantverkare om villkoren, det hade ju faktiskt räckt med att en lönstagare kom. Vi hantverkare

satt där utan lön. Det verkar inte som om landskapet inser i vilken verklighet vi lever i.

Förra gången kunde hantverkarna dela bod, men det är inte möjligt i sommar utan en delningsavgift på 200 euro.

– De räknar upp fina marknadsföringspaket och menar att vi kommer att sälja slut på allt, men vi lever inte i en verklighet där vi har råd med marknadsföringspaket, och vi kan inte chansa. Det tar en vecka för oss att packa i och ur allt som skall med och troligen är det mer lönsamt för oss att stanna hemma och arbeta för turisterna här, än att ta risken och åka till Helsingfors, säger Ann Granlund.

Hon har räknat ut att hon måste sälja för minst 10.000 euro för att gå på vinst, något som hon tror är omöjligt.

– De som säljer mat får ofta slutsålt, men hantverk är inte lika attraktivt. Det är tråkigt att tänka så här krasst, men de flesta hantverkare har inte råd med det system som landskapet har nu.

KARIN ERLANDSSON
karin.erlandsson@nyan.ax
tfn 528 467

Späckat på Ålandsdagarna

Litterär supé, ett äkta åländskt bondbrudpar och konserter med unga åländska musiker flera söndageftermiddagar under våren. Bland annat det kan man se fram emot i samband med Ålands landskapsdagar i Helsingfors i mitten på juni.

Gunilla Hellman, som håller i projektet, presenterade en del av programmet i Mariehamn förra veckan och i dag på dagen skall brudparet presenteras.

Landskapsdagarna är det största utomhusevenemanget i Helsingfors. Man brukar räkna

med omkring 200.000 besökare på tre dagar! Och det program man nu skissar på är späckat.

Gunilla Hellman säger att allt antagligen inte går att genomföra, men det finns gott om programpunkter ändå. Den som försöker ta del av allt får en rejäl dos ålandskunskap.

Marknad

På Senatstorget är det marknad med försäljning från morgon till kväll, egen restaurang, aktiviteter för barn och non-stop-kavalkad på scenen med musik, dans, teater, stand upp med mera.

En midsommarstång skall

resas i Esplanaden och där blir det också åländska musiker på scenen i tre dagar.

De åländska segelbåtarna tar emot i Södra hamnen och erbjuder kryssningar bland annat.

Kultur

Litteraturdagarna utlokaliseras en litterär supé till Helsingfors och i anslutning till det blir det också litterär gudstjänst.

Jugendsalen visar redan med början den 23 april en utställning om Lars Sonck och Hilda Hongell och på samma ställe ordnas konserter på söndagarna.

Musikkubbar i Helsingfors får besök av åländska rock- och jazzband och på Savoyteatern uppträder Lill Lindfors med trio. Hennes medverkan är bekräftad.

Bondbröllopet, som är ett äkta bröllop, försiggår i domkyrkan.

I domkyrkans krypta visas i maj Åsa Ringboms dokumentation av de åländska kyrkorna och i Amos Anderssons konstmuseum visas från mitten av juni till en vecka in i augusti åländsk samtidskonst.

Dessutom blir det sport i någon form, men där är allt ännu inte spikat. (ht)



Slagord. Nazistiska slagord – felstavat – har någon klottrat på polishusets vägg. På måndag tvättas klottret bort. Foto: JONAS EDSVIK

Nazistklotter på polishuset

Polishuset och biblioteksparkeringen under tak har klottrats ner under helgen. På polishusets vägg har någon skrivit Sieg Heil – fast felstavat – och ritat hakkors.

Detta har skett någon gång under fredag-lördag.

– Vi brukar låsa bibliotekets parkering klockan 23, men det är antagligen för sent, säger man vid polisen.

Vid tvåtiden natten till söndagen välte ett gäng ungdomar en

personbil som stod parkerad utanför Emmaus. Bilen hamnade på sida. Anmälan kom till polisen från en person som iakttagit händelsen och som kunde uppge signalement. Polisen letade efter ungdomarna på söndagen, utan resultat.

Polisen har också haft många rattonykterhetskontroller under helgen, men ingen har åkt fast för rattfylleri. De som hade alkohol i utandningsluften höll sig klart under gränsen, uppger polisen. (ao)



Årets satsning. Så här såg kunde det se ut i våras när Åland marknadsfördes som destination i bland annat Stockholms tunnelbana. Fotomontage: MARIDEA

Storsatsning på Ålandsreklam

Turistförbundet genomför nästa år sin största enskilda satsning på marknadsföring någonsin.

Tack vare extra pengar från landskapet kan förbundet lägga drygt 800.000 euro på reklam i maj.

Det är de två sista veckorna i maj som Åland ska nå allas ögon i Stockholmsområdet och storstadsregionerna i Finland. Drygt 800.000 euro satsar Ålands turistförbund på kampanjen, att jämföra med knappt 490.000 euro i årets vårkampanj.

– Vi ska utveckla majkampanjen och göra den ännu bättre. Destinationen Åland ska synas mycket under den tid som de flesta tar beslut om sommarens och höstens resor, säger förbundets vd Annica Jansson.

Landskapsregeringen har gått in med extra pengar i kampanjen för att Åland ska synas så mycket som möjligt i stadsmiljöerna. Budskapet kommer

liksom tidigare att vara enkelt.

– ”Unikt örike” är ledord som vi kommer att använda.

Landskapet ger mest

Samtidigt som mer pengar läggs på en enskild kampanj minskar budgetmedlen för trycksaker och internet. Enligt Annica Jansson är det den enda vägen att gå om man vill synas.

– Ska man synas lite på alla marknader försvinner man helt. Det är viktigt att koncentrera insatserna.

De prioriterade marknaderna i marknadsföringen av Åland är Sverige och Finland. Därefter kommer Tyskland, Baltikum och Ryssland, Norge och Sydeuropa.

I och med landskapsregeringens ökade insats nästa år bidrar den med mer än hälften av de pengar som turistförbundet lägger på marknadsföring. Den övriga delen, 45 procent, är branschintäkter.

ANDERS SIMS
anders.sims@nyan.ax
tfn 528 455

Anna-Linnéa Rundberg friad i skotsk domstol

Orsak: Fel lag och inga bevis

– Vi är himla glada att vi blev frikända. Det kom ganska oväntat, säger åländskan Anna-Linnéa Rundberg om rättegången i Skottland i fredags.

I augusti deltog fem personer, bland dem Anna-Linnéa Rundberg från Jomala, i en civil vapeninspektion vid Prestwick flygplats i Skottland. Inspektionen skedde under bombningen av Libanon när det kom till allmänhetens kännedom att amerikanska flygplan mellanlandade på flygplatsen när USA fraktade bomber till Israel. Deltagarna i inspektionen gick ombord på ett av flygplanen.

I fredags hölls rättegången som gällde olaga intrång.

– Det var meningen att rättegången skulle pågå flera dagar, men den tog slut redan efter en dag. Åklagarsidan lyckades inte bevisa att vi inte hade haft tillåtelse av det amerikanska flygvapnet att vistas ombord på ett av deras Herculesplan, berättar Anna-Linnéa Rundberg per telefon från skottland där hon bor.

Många vittnen

Åklagarsidan hade kallat en mängd vittnen – bland andra poliser och personer ur flygplatsens säkerhetsstab.

– Men de hade problem med att identifiera oss, bland annat.

De fyra andra företrädde av advokater, men Anna-Linnéa Rundberg hade valt att föra sin egen talan. Rättegången hann så långt att advokaterna och hon själv kunde korsförhöra vittnena.

– Vi var åtalade på tre punkter, men det visade sig dels att åtalet baserades på fel lag, dels att om vi hade tillåtelse av flygoperatören eller piloten så vistades vi inte olagligt i flygplanet. Åklagaren hade inget vittne från amerikanska flygvapnet som kunde säga att vi var ombord olagligt, så då förföll också det.

Anna-Linnéa Rundberg fick inte tillfälle att presentera sitt



Friad. – Mamma blev nog säkert också glad, säger plogbillsaktivisten Anna-Linnéa Rundberg om beskedet att hon och fyra medåtalade friats i rättegången. I augusti tog sig aktivisterna in i ett amerikanskt Herculesplan på Prestwick flygplats i Skottland för att kolla om vapen transporterades till Israel under kriget mot Libanon. Bilden togs tidigare i höst när hon var hemma på Åland för att berätta om aktionen mot kärnvapensystemet Trident.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

väl förberedda försvar. Orsaken till att hon valt att företräda sig själv var att hon då har större möjlighet än brottmålsadvokater att hänvisa till internationell humanitär lag och Genèvekonventionen för brott mot mänskligheten.

– Som vittne hade jag en kille från Libanon vars mamma dog i kriget. Civila bombades ju i kriget, och vår avsikt var att visa att vi hade godtagbara skäl att inspektera planet. Men han hann inte höras innan domstolen bestämde att åtalet mot oss skulle läggas ner.

Hon är glad över det, men säger samtidigt att hon är besviken över att lagsystemet generellt bryr sig mer om tekniska detaljer i lagformuleringar än

de brott mot mänskligheten som tilläts fortsätta vid Prestwick flygplats. Hon menar att medborgaraktionen i augusti var nödvändig eftersom myndigheterna, som ju borde ha utfört inspektionerna, inte gjorde det.

Fallet har väckt stor uppmärksamhet i Skottland. en följd av mediauppståndelsen är att folk i grannskapet intresserar sig allt mer för vad som händer, och misstanken är nu att Prestwick används av USA också för att transportera folk till Guantánamobasen och till hemliga fångelser i Östeuropa.

Faslane 365

I dag publicerar regeringen Blair sin syn på en eventuell

förlängning av kärnvapensystemet Trident, som sedan någon månad tillbaka är föremål för en 365 dagar lång sittstrejk i Faslane, Skottland. Också här är Anna-Linnéa Rundberg aktiv.

– Hittills har 332 personer gripits, men ingen har blivit åtalad. Rättssystemet har hittat på en ny lösning för oss, att hålla os fångslade över natten och sedan frige oss mot löfte att vi inte upprepar strejken. Om alla skulle åtalas så skulle det skotska rättssystemet kollapsa. Dessutom vill myndigheterna inte ha publicitet.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

Nauclér inte utspelad än

Ett besvär är inte uteslutet

Besvär över en utnämning är fullt möjligt om lagen har tolkats fel. Det påpekar professorn i offentlig rätt Lars D Eriksson med anledning av processen att ta bort kanslichefstjänsten och ersätta den med en tjänst som förvaltningschef.



Arbetslunch. Professor Lars D Eriksson biträdde Elisabeth Nauclér i förhandlingarna med landskapsregeringen.

Den här veckan är det meningen att landskapsregeringen skall utse den nya förvaltningschefen. Det finns tre sökande, men landskapsregeringen utgår från att tidigare kanslichefen Elisabeth Nauclér är borta ur räkningen.

Den som får tjänsten är med mycket stor sannolikhet nuvarande socialchefen och tillförordnade förvaltningschefen Arne Selander. En tredje sökande är Thomas Lillsjö.

Lars D Eriksson konstaterar att det i praktiken, av uttalanden i landskapsregeringen att döma, finns bara två sökande till den högsta tjänsten i landskapet. Dels tycker han det är för få, dels verkar det enligt honom som om man i landskapsregeringen riskerar jäv eftersom man redan på förhand låter förstå att Nauclér inte är aktuell för tjänsten.

Eriksson har reagerat på uttalanden i en notis i Nya Åland från lantrådskaffet

förra veckan. Där säger lantrådet Roger Nordlund (c) att man (Nauclér) inte kan besvara sig över tillsättandet av en tjänst. Och Selander fyller i med att det är möjligt bara om det har skett formella fel i processen.

Lars D Eriksson säger att det också är möjligt om lagen har tolkats fel.

– Man kan kräva återbrytning om lagen har tolkats uppenbart fel. Om Högsta förvaltningsdomstolen kommer till att så har skett så kan HFD återbryta hela utnämningen, man återförvisar alltså ärendet till landskapsregeringen för nytt utnämningsbeslut. Och då måste alla sökande finnas med. (ht)

Betalar inte vårdhem

■FÖGLÖ. Något garantibelopp, en så kallad försäkringsdel, kommer man inte att betala till vårdhemmet Tolvis Center ab i Österbotten, det beslöt kommunstyrelsen på sitt senaste möte.

Man noterar dock verksamheten är viktig och vid behov avser kommunen

nyttja deras service. Finansieringen av Tolvis center baseras bland annat på en fast avgift, en euro per svenskspråkig kommuninvånare. Kommuner som besluter att garantera verksamheten med detta garantibelopp betalar sedan nedsatt avgift för eventuell vårdperiod. (ab)

Grönbok präglad av Åland

”Känns bra att vi börjar uppfylla målet med miljöhandlingsprogrammet”

Behandlingen av EU:s grönbok om havspolitik har präglats av Åland, konstaterar Britt Lundberg, åländsk medlem i EU:s regionkommitté.

Då utskottet för hållbar utveckling (DEVE) höll sitt möte förra veckan inledde Britt Lundberg, den politiska mittengruppens talesman för grönboken, med ett införande å hela gruppens vägnar. I det framhöll hon bland annat problemet med att fartyg fortfarande släpper ut avloppsvatten i havet och hotet om oljeläckage från fartyg, men poängterade också värdet av att utveckla sjöfarten och frakt med fartyg.

– Jämfört med flygen är fartygen konkurrenskraftiga ur miljöaspekt, sa hon.

Gällande fiskets framtid framhöll Britt Lundberg att

olika regler ska gälla för olika vatten. Det är skillnad på småskaligt fiske och fiske med jättetrålare, och en definition behövs på vad som är hållbar fiskodling, betonade hon.

Till havspolitikerna hör till exempel också sådant som problemet med människosmuggling.

Två förslag

Som talesman och skuggrapportör har Britt Lundberg haft möjlighet att lägga fram ändringsförslag i hela gruppens namn. Hon lade fram två – dels att Helcoms ambitiösa handlingsplan för Östersjön ska ses som ett pilotprojekt och användas i EU-kommissionens arbete för att ge Östersjön särskild uppmärksamhet eftersom dess miljö är ytterst känslig, dels att tidsramarna för grönbokens maritima strategi ska samordnas med andra

viktiga gemenskapsprogram, till exempel projekt inom strukturfonderna och gemenskapens jordbruksfonder.

I ett förslag som lade särskild vikt vid Medelhavets särdrag fick hon med att speciell hänsyn också ska tas till Östersjön.

– Under det år jag aktivt arbetat med den maritima strategin kan jag nu konstatera att landskapsregeringens miljöhandlingsprogramts målsättning att bli en trovärdig medaktör börjar uppfyllas. Tack vare våra egna miljöinsatser och med en kunnig tjänstemannakår i ryggen har jag kunnat föra fram trovärdiga argument där jag visat att vi är seriösa och har sakkunskap. Detta har i sin tur öppnat dörrar till nya kontakter som i sin tur tagit till sig vad som sagts. Det känns fantastiskt



Britt Lundberg.

att nu få feedback på allt arbete som har lagts ner, konstaterar Britt Lundberg.

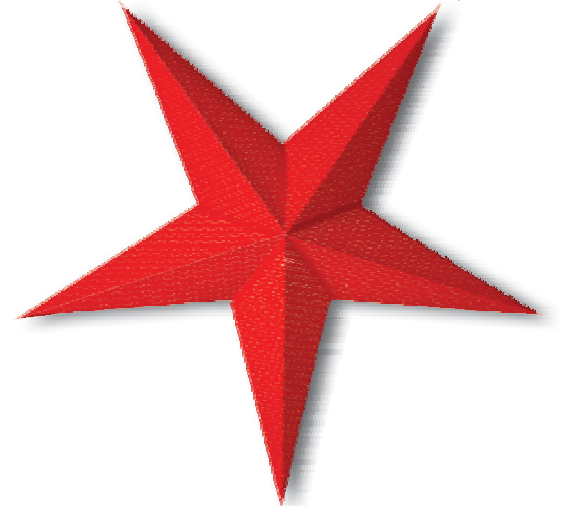
Den maritima strategin slutbehandlas i februari. Britt Lundberg ska arbeta vidare med att bland annat påverka den ännu inte utsedda rapportören i Europaparlamentet.

– Det skulle vara mycket enklare med en egen plats i parlamentet. (ao)

Julöppet

TEMA

med 5 st införanden mellan 8 och 20/12



Företagare!

Passa på och annonsera dina julöppetider i vårt förmånliga tema.

Annonsstopp torsdagen den 7 december.

Tel 23 444, annons@nyan.ax





Jan Kronholm
Epost: jan.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 466

kultur

”Växt mot vinden
trädets trampar
klippan mjuk.”
SIV ARB

Mirres mix i biblioteket

Årets fotograf håller första egna utställningen

Utställning

Mirjam "Mirre" Christensen från Lemland är årets fotograf i fotoklubben Obscura.

I utmärkelsen ingår en utställning och Mirre visar nu en fotomix i stadsbiblioteket fram till den 17 december.

Mirre Christensen, 21, hör till de unga fotointresserade som på senare tid sökt sig till fotoklubben Obscura. Hon berättar att hennes fotointresse väcktes på allvar när hon för något år sedan gick på folkhögskolans skapande linje.

– Sedan dess har jag väl mest sprungit runt med kamera i handen, säger hon.

Foto handlade det delvis också om när hon sedan gick på yrkesskolans medielinje. Med kurskamrater från yrkeshögskolan har hon ställt ut tidigare, men den utställning hon hade vernissage på på fredag kväll är hennes första helt egna.

Italienskt

På utställningsaffischen står det att det är fråga om om en "mixad fotoutställning" och de tjugo bilderna är en blandning med olika ingredienser. Dominerande är dock de naturbilder som Mirre tog under en månadslång vistelse i Italien i somras.

– Mest är det bilder från Kalabrien, men också någon från Rom, förklarar hon.

Det är mycket sommar, sol och stränder i en del bilder, men också ovädersbilder med ljungande blixtrar.

– Jag är förtjust i ordentliga åskväder och tycker att det är kul när det blixtrar, erkänner hon.

Naturbilderna från Italien kompletteras av en serie med bilder tagna hemma i Lemland med Mirres bror som modell. En lemländsk naturbild med simmande svanar i solnedgångsljus kan noteras.



Ställer ut. Mirre Christensen, årets fotograf inom fotoklubben Obscura, håller just nu utställning i stadsbiblioteket i Mariehamn.

Några nya fotoprojekt har Mirre Christensen inte i kikaren just nu, men hon säger att hon gärna skulle göra en fotoresa till Karibien.

– Det är alltid roligt att resa och se nya saker.

Just nu jobbar med lite av varje, men säger att hon i framtiden gärna skulle syssla med någonting kring foto eller reklam.

Bilderna i utställningen är datorutskriftar, försedda med passepartout och ramade i de utlåningsramar som fotoklubben numera bistår sina medlemmar med.

Klubbens ordförande **Lena Wilson-Laajali** berättar att man skaffade rammaterialet eftersom det annars är förknippat med betydande

kostnader att rama in bilder för en utställning.

Återupptogs

Om utmärkelsen Årets fotograf är ett inslag i verksamheten som man återupptagit i år då klubben fyllt 30 år.

– Senast delades utmärkelsen ut år 1997 och då som "årets färgfotograf", säger Lena Wilson-Laajali som också tycker att det är trevligt att utmärkelsen gick till en av de yngre medlemmarna.

– Vi har fått en hel del unga medlemmar i år och nästa år kommer vi att genomföra en speciellt ungdomssatsning, ett dokumentärprojekt som skall heta "Dagens ungdom 2007".

Årets bild

Lena Wilson-Laajali berättar att fotoklubben nästa år skall börja utse även årets bild.

– Vi fick en vandringspokal och färdiga regler för en tävling om årets bild av fotoklubben Focus i Närpes som besök-



Italienskt. En av utställningens italienska bilder, en saxofonist vid Kalabriens stränder.

te oss i samband med jubileet, berättar hon.

Mirre Christensens utställning i stadsbiblioteket är en av de sista inslagen i Obscuras aktiva jubileumår.

JAN KRONHOLM
jan.kronholm@nyan.ax
tfn 528 466

Foto: ERKKI SANTAMALA
erkki.santamala@nyan.ax
tfn 528 470

Julkonserter
med Therese Karlsson & Johanna Grüssner
Orgel & piano Guy Karlsson

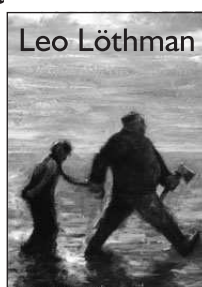
St. Olofs kyrka Jomala
8 december 2006 kl. 19.30

Arr. Understödsföreningen Kronan

Förköp biljetter:
Tips Ettan, Nya Åland, Lisco.
15€ vuxen 10€ barn upp till 12 år

En perfekt åländsk **JULKLAPP** till
finskspråkiga affärsbekanta
och vänner . . .

Vanginkuljetus
N:o 86 **20,-**
Nummer ett
som lästips i Iltaehtis
Finns i bokhandlarna



PQR-kultur

E-postadress: pqr@aland.net

norden
Nordens Institut på Åland

NIPÅs traditionella

JULGLÖGG

för kulturvänner och
samarbetspartners

Elverksgatan 10
ti 5.12 kl. 14-17

Program: Whatclub

Välkommen!



"Flodhäst" av Joel Pettersson
bjuds ut på Bukowskis.

Två målningar av Joel Pettersson

"Flodhäst" och "Smygande tiger" bjuds ut på Bukowskis höstauktion i Helsingfors den 12-13 december. Målningarna i blandteknik på 16 gånger 21, respektive 20 gånger 28 centimeter har båda utropspris på 4.000-5.000 euro.

Bland det som bjuds ut märks också "Höstlandskap" av Åbomålaren, Önningebykolonisten, Victor Westerholm. Det är ett motiv från Eckerö målat 1883 på skiva, en gåva till konstnärkollegan Ville Wallgren. Målningen har ett utropspris på 30.000-35.000 euro. Hela auktionskatalogen kan man finna på nätadressen www.bukowski.fi. □

Mariehamns Kvartetten

sjunger inte i Jomala kyrka på självständighetsdagen. Julkonserterna där ges den 16 december kl. 16 och 19. Datumet hade fallit bort i pressmeddelandet från kören. På självständighetsdagen medverkar kören däremot i gudstjänsten i S:t Görans kyrka. □

Oratoriekören framför Mozarts

Requiem i Ålands Radio på tisdag, den 5 december, kl. 18.40. Med inspelningen som är gjord den 20 november 1999 vill Ålands Radio uppmärksamma det Mozart-år som firas världen över med anledning att det gått 250 år sedan tonsättarens födelse. Den 5 december är Mozarts dödsdag. Han avled detta datum år 1791.

Oratoriekören leds av **Kaj Gustav Sandholm** och som solister hör vi **Catherine Grönberg Frisk**, sopran, **Raija Regnell**, alt, **Christian Juslin**, tenor och **Björn Blomqvist**, bas. Orkestern är Capella sine nomine med **Jan Ridell** som kapellmästare, och vi hör även **Kristina Forsman** på trombon och **Henrik Östman** på orgel. □

Två nya hörspel av Leo Lundberg

sänder Ålands Radio på självständighetsdagen kl. 17.15. "New York" och "Den förlorade sonen" heter hörspelet som har **Marc Svahnström** som regissör. Hörspelet bygger på fristående avsnitt ur Leo Lundbergs bok "Den stora behandlingen" som författaren själv bearbetat och Marc Svahnström dramatiserat. I "New York" medverkar **Niklas Åkerfelt**, **Sonja Ahlfors** och **Alfons Röblom** och i "Den förlorade sonen" **Sampo Sarkola**, **Soffi Sonck** och **Marc Svahnström**. □

Naturbilder i Lumparland



Höstmotiv. En strandbild med gulnande höstlöv finns bland de motiv som Frej Edsvik visar i Lumparlands bibliotek just nu.

Utställning

Naturbilder kan man just nu se i en utställning i biblioteket i Lumparland. Det är Frej Edsvik som ställer ut.

Frej Edsvik från Mariehamn är aktiv inom fotoklubben Obscura och har särskilt ägnat sig åt att ta naturbilder. Han hör till exempel till dem som har bilder med i nästa års Obscura-kalender; december månads bild med Jomala kyrka i ett vintrigt landskap är tagen av honom.

I fjol vann Edsvik med ett motiv med skonaren Linden en fototävling som resulterade i ett av det årets frimärken,

Naturbilder. Frej Edsvik.
Plats: Lumparlands bibliotek.
Pågår: Till slutet av december.

dessutom utsett till årets vackraste i en omröstning. Det var också efter den tävlingen som han kontaktades för utställningen i Lumparland.

Frej Edsvik, som till vardags arbetar på Ålands energi, har också en viss anknytning till Lumparland. Sommarstugan ligger i Norrboda där en del av bilderna är tagna.

Olika årstider

I utställningen, som är Edsviks första, visar han ett femtontal naturmotiv. De flesta är från olika delar av

Åland men några från andra ställen, ett par motiv är från fastlandet och ett från Sverige.

Bilderna är tagna under olika årstider. De omspänner också ett brett tidsspänn, från tidigt åttital och fram till i dag. De flesta av bilderna är gjorda från dia, Edsvik hör till dem som ännu inte lämnat det traditionella fotograferandet och gått in i digitalåldern.

Utställningen kan man bekanta sig med under bibliotekets öppettider, tisdagar och onsdagar 16-20. Under skoldagar håller man dessutom öppet kl. 14-15. Den pågår fram till utgången av december. (jk)

★★★ **KALMERS** ★★★

PASSA PÅ ATT JULHANDLA HOS OSS!

Julöverraskning
till barnen ...

Besök
vårt trevliga
jultorg

CASIO

ANNA DEMONSTRERAR
Exilim EX-260
6 megapixel
digitalkamera
hos oss

€ 249

PÅ KÖPET!
Sportbag,
512 mb minneskort,
€ 10 till bilder
från vår Kodiakbildkiosk

OBH NORDICA

Harmony
vattenkokare
och brödrost

PAKET-
PRIS

€ 65

(norm. 87,70)

Kodak

Kom in och
bekanta dig
med Kodak:s
bildkiosk

Vi hjälper och
berättar gärna mera

SITTKOFF

MÅN-FRE 9-17.30 LÖRD 10-14 TORS 9-19 TEL 28 832 WWW.KALMERS.ALAND.FI
JULÖPPET: 6/12 10-16, LÖ 2, 9 OCH 16/12 10-15, SÖ 3, 10 OCH 17/12 12-16,
VARD 13-22/12 9-20, 23/12 10-18, JULAFTON STÄNGT

När du värdesätter kvalitet: **fotoliiga.fi**

Lämna in dina bilder till framkallning!



DÅ FÅR DU ETT SNYGGT SNAP ON REFLEX

(gäller film, beställning på minst 50 st digitalbilder, julkortsbeställning över 20 st)

Erbjudandet gäller 5-6.12 eller så långt lagret räcker.



6.12 ÖPPET 10-16

GEFOTO
Gerhard's Foto Ab



Kvalitetsmärken, goda råd, service och garanti

Sittkoff Torggatan 13 A • tel 018-14 623
• vardagar 9-17 • lördagar 10-14 • www.gefoto.fi



Pyssel. Annica Sundström, doktorand till vardags, har pysslat tillsammans med pappa inför lillajulmarknaden. – Jag är inte alls missnöjd med kommersen, säger hon.



Korvgubbe. Stig Sandström, Jomala, sålde svensk viltkorv med hjälp av storprat, något som är ovanligt på Jan Karls där de flesta är beskedliga och väntar på att kunderna ska ta första kontakten.

Årets marknad vid Jan Karlsgården klarade sig nästan

Hedvigs bockar sålde bra

Fullt med folk var det som vanligt på lillajulmarknaden på Jan Karlsgården i lördags, trots att regn hade utlovats.

Men regnmolnen väntade snällt till eftermiddagen och bara den sista marknadstimmen blev blöt.

Numera är det marknad bara en dag i stället för tidigare två, och det leder förstås till att mängder av besökare samtidigt trängs på området.

Men vad gör det. Trångt är gemytligt, och alla såg ut att trivas. Också försäljarna verkade nöjda med kommersen.

Riktigt bra hade det gått för **Marita Aaltonen** från Kumlinge. Redan efter halva marknadstiden kunde hon plocka ner sin handgjorda skylt med texten "Hasselnötter".

– Nötterna har jag plockat i Kumlinge. Jag har stora områden. I år var det ett bra haselnötsår. Det är inte alla år som det finns så här mycket. I år var de särskilt stora också. Och söta.

Marita sålde slut på alla sina 14 stora 1,5 kilos påsar.

Brotävlings

Tor-Rolf "Tolle" Karlsson gick omkring med kalendrar under armen. Kalendrarna har getts ut av Kvarnbo Lions och innehåller bilder på åländska broar, en för varje månad.

– Man ska gissa var broarna finns. Varje månad lottas vinsten ut bland dem som svarat, och huvudvinsten är en Birakryssning.

Svårsålda är kalendrarna inte, berättade han.

– Många vill hjälpa Lions hjälpa.

Många besökare vandrade runt med havrekärvar, julmat åt småfåglarna. Också de såldes av Kvarnbo Lions, visade det sig.

– Vi får havren gratis. I år har vi lånat självbindare, men till och med en sån har vi fått som vi ska använda nästa år, berättade **Henry Lindström**.

Långväga kund

Utanför ett stånd med vackra handarbeten hittade vi **Sari Leivo** som kommit ända från Kempele nära Uleåborg.

– För några år sedan hälsade jag på hos min syster som bor på Åland just när det var lillajulmarknad här. Jag köpte så fina grytlappar den gången.

Hon bestämde sig för att komma också i år just den här lördagen för att köpa fler. Först efter en stunds letande hittade hon rätt – **Birgitta Häggbloms** stånd.

– De är välgjorda, vackra och av god kvalitet, beskrev Sari Leivo.

Birgitta Häggblom, som delade stånd med **Lillemor Söderström**, blev förstås glad.

– Roligt att höra. Jag har alltid tyckt om handarbete, och det här är ett bra sätt för mig som arbetar på kontor att



Beröm. Birgitta Häggblom från Hammarland blev glad över berömmet hon fick från en långväga kund som var ute efter just hennes fina grytlappar.

få använda också den andra hjärnhalvan.

Doktorandpyssel

Annica Sundström, Jomalatjejen som har en biroll i filmen "Snart är det lördag igen" som har premiär i vår, har också andra talanger.

– Ja, förutom att jag doktorerar så pysslar jag, berättade hon om sina tomtetekrukplanteringar.

– Så är det när man är ålänning. Man måste kunna olika saker.

För andra året i rad sålde föreningen Jan Karlsgårdens vänner julhögar, skådebröd som förr i tiden dukades fram på julaften.



Julbock. Hedvig Eriksson hade tillverkat fem granrisbockar, och mot slutet av marknadsdagen hade hon sanne Mansén (bakom) hade gjort bollar av tallkvistar. – Fem år var jag ensam om dem, men nu har jag sett

– Julhögen består av ett hemvete längst under, och ovanpå ligger svartbröd, limpa och pepparkaka, berättade **Arlene Eriksson**.

Man fick inte äta av julhögen eftersom man trodde att julhelgen gav extra kraft åt bröden. En del av högen sparades ända till vårbruket då det gavs till karlar och hästar för att skörden skulle bli god.

Julhögen förekom ännu i mitten på 1800-talet allmänt på åländska julbord.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax
tfn 528 470



Brotävlings. Tor-Rolf Karlsson sålde tävlingskalendrar till förmån för K



Julhög. Arlene Eriksson sålde traditionella julhögar, skådebröd som man förr hade på julbordet.

n undan regnet



n bara en kvar. – Stommen har jag spikat ihop utav trä. Alla bockar är olika, det ska de vara. Su-
att det har kommit efterföljare.



kvarnbo Lions.



Mycket folk. Lilla jul betyder för många människor marknad på Jan Karls.

Jämnt val in i det sista

Fanny Holmberg blir årets lucia

Många fler röster än i fjol totalt – och väldigt, väldigt jämnt mellan två kandidater.

Så såg det ut i går när rösterna i luciaröstningen kontrollräknades. Nummer 2, Fanny Holmberg, fick flest.

Luciakommittén och alla de sju kandidaterna samlades hemma hos kommitténs ordförande **Susanne Eriksson** i Mariehamn i går kväll när resultatet i röstningen skulle tillkännages. Ända in i det sista räknade kommittén de många rösterna för att komma fram till vem av kandidaterna som fått flest.

Men till slut stod det klart, och Fanny Holmberg kunde pusta ut.

– Nu känns det jättebra. Men det har varit en spännande dag. Det tror jag det har varit för oss alla sju.

– Det är bevisat att nummer 2 har störst chans att vinna. Det visar statistiken, säger **Karolina Sjölund**.

Vem kandidaten med nästmest röster är avslöjas inte. Och så är det ju att alla behövs i luciaföljet, även om bara en är lucia.

– Vad skulle lucia vara utan tårnor, som Susanne Eriksson uttrycker det.

Minne för livet

Hon förvarnade lucia och tårnorna om att mycket av deras tid kommer att tas i anspråk framöver. En del av julförberedelserna måste de klara sig utan, men i gengäld får de luciaupplevelsen, den som sker bara en gång i livet.

– Jag är säker på att ni alla kommer att komma ihåg den.

Antalet röster var alltså mycket större än i fjol, totalt 6.105. 801 av dem kom via sms, något som luciaansvariga **Ann-Katrin Mörn** gillar.

– Då bidrar röstarna automatiskt till insamlingen med 52 cent per mess. För trots att rösterna är fler i år så har inte bidragssumman ökat. Den ligger på samma nivå som i fjol, drygt 3.300 euro.

Drygt 500 av rösterna har kommit utifrån.

Fanny Holmberg blir Folkhälsans sextioandra lucia. Ett snabbt överslag visar att över 400 åländska flickor har ingått i luciaföljen genom åren alltsedan traditionen fick sin början 1944.

Tionde klänningen

För **Annica Mattsson**, som ska sy luciaklänningen, blir det den tionde på raken. Klänningen är ny för varje år.

– Det är en väldigt klassisk modell, utan konstigheter. Det finns det inte tid till.

I år blir det en nyordning i luciaprogrammet som är delat på två dagar, både den 13 och den 15 december. Orsakerna är två – dels för att luciaföljet inte ska behöva jakta fullt så mycket från ställe till ställe, dels för att



Klart. I går blev det klart – Fanny Holmberg blir lucia 2006. Bakom henne Mikaela Mattsson, Fannie Velandar och Karolina Sjölund. Längst bak Daniela Blomqvist, Lena Tomasson och Malin Söderlund.



Klänning. Fanny Holmberg får som alla lucior en ny klänning. Annica Mattsson ska nu sy sin tionde luciadräkt.

också många företag vill ha besök.

– På så sätt bidrar företagen till luciainsamlingen. Vi har inte satt någon prislista, men nog en rekommendation. Det är fint att så många, både företag och privatpersoner, vill bidra, berättar Susanne Eriksson.

Insamlingen och lotförsäljningen fortsätter ända fram till den 13 december.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax
tfn 528 470

Messa Nyan!

0457-323 4444

6 december kl. 10-16

Vi bjuder på
glögg &
pepparkakor

-20%
på hela sortimentet

Erbjudandet gäller endast 6.12

**Kickis
KLÄDSHOP**

Öppet: vard. kl. 14-19, lörd kl. 11-15
Övriga tider enligt överenskommelse
Tfn 32 711, 0457-5244 311

**Självständighets-
special** onsdag 6 december
öppet kl 11-15

-50%
på utvalda silversmycken
och presentartiklar

-15%
på alla armbandsklockor

CITIZEN

J. LEMBERGS
ur & guld
Tfn 13260
Norrugatan 5

Julklappstips!

-30%
på alla
cyklar!

(så långt lagret räcker)

AGROIMPORT Strandgatan 21, tel. 23822
Öppet vardagar 9.00-16.30 el. 23826, fax 23825

90-årig epok över

Sista andelshandeln på fasta Åland blir K-butik

I 90 år har Lumparlands andelslag drivit butiken i Lumparland Klemetsby.

Om en månad är den epoken över och butiken blir K-butik ägd av andelslaget och en stor mängd lumparlänningar.

– Vi måste göra någonting, vi har gått med förlust de senaste åren och det kunde inte fortsätta, säger andelshandelns föreståndare **Kristina Nordlund**.

Hon blir den nya K-köpmannen och köper 20 röststarka a-aktier i det nya bolaget. 460 b-aktier får andelslaget med sina 92 medlemmar i utbyte mot varulagret och 600 b-aktier bjuds ut till allmänheten. Priset per aktie är 50 euro.

Inte för sent

– Drygt två tredjedelar av de aktierna har gått redan, men det finns ännu tid till mitten på månaden att anmäla sitt intresse, säger Kristina Nordlund.

Själv får hon inte majoritet i det nya bolaget röstmässigt, men Kesko kräver att köpmannen skall ha ett starkt inflytande.

– Om jag slutar som vd i bolaget måste jag sälja tillbaka aktierna och den nya vd:n köper dem i sin tur, förklarar Kristina Nordlund.

En stor del av pengarna som det nya bolaget får in i aktiekapital går i sin tur till att köpa aktier i Kesko enligt de villkor som finns i avtalet.

Handlar mindre

När Nyan besöker den lilla butiken mitt i vackra Lumparland på fredagen är det förmiddagstillhet. Barnen på rast i skolan stöjar på lite avstånd. Kristina Nordlund är egentligen ledig, men skall sätta upp granen utanför butiken till lilla jul.

En och annan kund kommer in i butiken där **Ursula Degerth** och **Samira Kemper** sköter ruljansen..

– Jag tror inte egentligen att antalet kunder har minskat på senare år, men de handlar kanske mindre här.



Nystart. Om en månad gör Lumparlandsbutiken och de tre anställda Ursula Degerth, vd Kristina Nordlund och Samira Kemper en nystart som K-butik. Andelslagets 90-åriga historia att driva butik är över, men det finns kvar som delägare i butiken och som fastighetsägare. Foto: SUSANNA HAGMAN (praktikant)

Sälja mera

Kristina Nordlund fick frågan av en kund för en tid sedan vad de i andelslaget tror att de sparar in på genom att byta varuleverantör från SOK till Kesko.

– Först blev jag lite ställd, men sedan svarade jag att vi räknar med att sälja mer. Vi har redan sparat in i verksamheten så mycket det går.

Ett mer välkänt varusortiment med bland annat Keskos egna märke Pirkka skall bidra till en ökad försäljning är det meningen.

– Kesko har 70 procent av marknaden på Åland. Hur många känner till SOK:s eget märke Rainbow? Och så har vi Plussa-kortet som finns i var och varannan plånbok. Sedan annonserar Kesko mer, säger Kristina Nordlund.

Inte brytt sig

Detta är en bit i beslutet att lämna SOK och ombilda butiken till en K-Extraaffär, ett beslut taget av två extra andelsstämmor nu i höst.

En annan bit är att man upplevt det som krångligt och ibland kostsamt att höra till SOK.

– Det har känts som om de



Nyheter. Efter årsskiftet byts varusortimentet i Lumparlandsbutiken ut och man hoppas på fler kunder som handlar mer på grund av det. Samira Kemper betjänar en av de trogna kunderna. Foto: SUSANNA HAGMAN (praktikant)

blivit för stora och inte bryr sig om oss små andelslag. Det har också varit problem att få service på svenska och så tvingas vi vara med och betala för saker som vi inte alls har någon nytta av.

Hoppas på lyft

Nu hoppas Kristina Nordlund att butiken i Lumparland skall få samma lyft som Getaboden i Geta, som tidigare i år lämnade SOK-ägda Sparkedjan och blev K-butik.

– Då kanske jag också får åka till Barcelona, skrattar hon, och tänker på resan som Getabodens köpman vann i höstas som en av de tio butiker inom Kesko som ökade sin försäljning mest i somras.

Fler turistföretag

Mer företagande i Lumparland efterlyser Kristina Nordlund också.

– Vi har förlorat flera turistföretag här på grund av att man inte kunnat generationsväxla. Det påverkar också oss.

Flera stugbyar har lagts ner och stugorna sålts. Långnäs hamn är visserligen som bolag kund i butiken, men resenärerna som åker via hamnarna i Lumparland kommer inte till butiken.

– Nej, i så fall borde man dra stora vägen förbi här.

Att flytta butiken intill landsväg 3 är inte aktuellt, nu ligger den ligger vackert och centralt i Klemetsby.

Nu gäller det bara att lumparlänningarna handlar mer i sin butik.

Från årsskiftet skyltas det om på den gamla funkisfasaden.

Men inte heller på Brändö är samarbetet med SOK helt gnisselfritt.

– Det är inte så lätt att leva enligt SOK:s principer. Deras marknadsföring och kedjekampanjer är gjorda för 100 gånger större enheter än vad vi är, säger butiksföreståndaren **Bengt Ejvald**.

Men någon diskussion om att ändra på Brändöbutikens tillhörighet har inte förts. Nu skall det firas 100 år på restaurang Gullvivan på tisdag kväll. (uw)

ULF WEMAN
ulf.weman@nyan.ax
tfn 528 442

VISNING

Smultronvägen 10 i Godby



Välkommen på visning av Västangården. En nyproducerad 1-plansvilla färdig för inflyttning med smart planlösning. 4 sovrum och stort kök. Vardagsrum med braskamin och utgång till uteplats. Badrum med hörnbadkar, gästtoalett, bastu med dusch och toalett. Centralt belägen med gångavstånd till daghem, skola, bibliotek, simhall, apotek och affärer.

Även ni som är intresserade av övriga Hjälevadshus är välkomna att titta på standarden i våra hus.

Visning onsdag 6.12 kl 12-14



SOLSTRAND

Ring för närmare information.
Ronny tel. 0457-530 0924 • Veronika tel. 0457-595 8004



Julbordsweekend

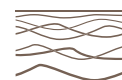
105 € per person

Inklusive eftermiddagskaffe, glögg, julbord, logi i dubbelrum, frukost samt tillgång till pool och bastu. Gäller alla helger i december.

Julbord

38 € per person

Julbord serveras 1-2, 8-9 samt 15-17 december.



HAVSVIDDEN
www.havsvidden.com
För bordsbokning ring +358 (0)18 494 08

Brändö ahl firar 100 år

■ Brändö andelslag fyller 100 år på tisdag, och blir nu ett av tre kvarvarande kooperativa andelslag på Åland som är knutna till centralaffären SOK i Helsingfors. De övriga är Kumlinge ahl och Sottunga ahl.

Andelslagen på Lappo, Enklinge och Seglinge är självständiga.

I rött fodral på balen

Så ska chefredaktören se ut i övermorgon

Det blir det röda fodralet som Nyans chefredaktör Nina Fellman kommer att bära på slottsbalen på onsdagskvällen.

– Jag hade två favoriter, och den röda var tuffast.

Massor och mängder av röster per telefon, i mejl, brev och mess och via hemsidan har strömmat in sedan den 24 november när alla inlämnade låneklänningar visades upp i tidningen. Läsare, bland dem också många män, har hört av sig ända från USA.

De flesta har dessutom kommenterat livfullt:

”Gör dig själv den stora tjänsten och tag klänning nr 7. Du kommer att uppleva helt nya sidor av dig själv.”

”Balkänning nr 7, ett pärlband några varv runt halsen och resten får hänga ner mot urningningen, en guldinfattad lämpligt stor pärla i vardera örat”.

”Och hon skulle använda engångskontaktlinser på denna fest om möjligt”.

Många fina

”Oj vad många fina blåsor. Det är mycket lättare för oss karlar. Ta den gula den kommer att synas i TV också.”

”Nummer 2 klär dig bäst! Ta den, om du får den att hållas uppe och om man kan gå i den!”



Guldigt. Halsband och armband hör till samma smyckesserie. Väskan tillhör en vän.

”Eftersom Nina gillar rött skall hon välja klänning nummer 2 som klär henne mera elegant än nr 9. Tack för att jag får påverka.”

”Vi är 25 personer från Posten Åland Frimärken, din gamla arbetsplats, som alla tycker att du skall ha klänning nr 7.”

”Vi här på restaurangskolan har engagerat oss i klänningsvalet och föreslår röd klänning nr 2, nya skor och ett par festglasögon (som du kan kosta på dig då du har fått klänning gratis). Vi kollar på TV sen.”

”Ett ursmart sätt att fixa stass till balen. Tänk om abiturienterna inför karonkan kunde låna klänningar så slapp tjejmammorna ha sån vända hur pengarna ska räcka både till tjusig karon-

kablåsa och sedan igen en ny klänning vid själva studentfesten. Kan inte ni på Nyan utveckla denna grej och bespara oss många gråa hår och tomma plånböcker. (nr 2)”

”Om du nu inte i alla fall tar Anders ormskinnsklänning för visst är det den du skall ha!” (Frisörprogrammet vid yrkesskolan som efter genomgång och röstning valde en annan av de svarta).

”Klart att det ska vara en röd klänning, hon är ju en sån med lite klös i!”

Ninas favoriter

Efter att rösterna räknats ihop ledde två klänningar klart: Det röda fodralet och den svarta med bara axlar och lång ärm.

– Just de här två gillade också jag bäst. Den röda är mera som jag, så därför blir det den.

Klänningen tillhör **Marika ”Mysan” Sundqvist.**

– Jag har också lånat skorna – ett par guldskor – och glittrig handväska. Smyckena kommer från Hasses ur & guld. De enda som är mitt eget på balen är underkläderna!

Det är, säger hon, helt underbart att folk har engagerat sig så mycket.

– Var jag än har rört mig den senaste veckan så har folk haft synpunkter på kläder och kombinationer.

Lordi och lantrådet

Vimmelreportage utlovas från balen i fredagens tidning.

– Målet är högt ställt: Lordi och lantrådet på samma bild!

ANNIKA ORRE

annika.orre@nyan.ax
tfn 528 450

Foto: JONAS EDSVIK

jonas.edsvik@nyan.ax
tfn 528 470



Rött. Så här ska Nina Fellman klä sig på slottsbalen på onsdag kväll. Det röda fodralet fick näst mest läsarröster, och den var också en av hennes två favoriter. Glittriga smycken, väska och skor har hon också lånat.

Förväntan!

Paketpris!

229€

Fåtölj och fotpall

18€

ord. pris 24€

STAR DELUXE

Adventsstjärna med ek/ metallfot och plastskärm. H 56 cm. Finns även i H 75 cm 23€ (ord. pris 29€)

MEMPHIS Fåtölj i ek klädd i läder/ konstläder inklusive fotpall. Kryssfot i ek fanér. Finns i svart, beige och offwhite (ord. pris 290€)

Paketpris!

799€

Matbord med sex stolar

ROSVIK Matbord i oljad ek. 100x180 cm, H 74 cm 460€ Tilläggsskiva 50 cm 80€
SARITA Stol med klädsel i bycast-look 93€

Paketpris!

1695€

Soffa 3+2-sits (norm 1820€)

ASSISI Soffa 3+2-sits, svart eller offwhite. 3-sits 1025€ 2-sits 795€

18€

INDUS Julkula i frostat glas med ljusslinga. Liten 18€

EUROBAGS: POLON

220 L 59€ (ord. pris 78€) NC Polyester/ bomull 300 L 129€ (ord. pris 165€) 24 **SEVEN** Sittkudde i optilon 159€ (ord. pris 185€) 24 **WALL** 3-delad sittkudde i optilon 159€ (ord. pris 185€)

www.em.com

EM Åland

Dalkarby, Godbyvägen 184
Tel 32 940

ÖPPET:

Måndag 9-19
Tisd-torsd 9-17.30
Fredag 10-17
Lördag 10-14



Skönt att komma hem.

Rustik julduk på köpet när du köper matgrupp för minst 550€!



BIG MODUL 3-sits soffa klädd i tyg Esperit L 262 cm, D 107 cm. Med sex lösa ryggkuddar och två prydnadskuddar. **FOTBALL** 255€



Med EM Xpress hinner du få din nya soffa till jul!

SJÄLVSTÄNDIGHETSDAGEN
TISDAG 6/12 ÖPPET 10-16



Isak Boman
Epost: sport@nyan.ax
Telefon: 528 462

sport

”Det finns folk som hävdar att baseboll bara är ett bollspel. Sant. Men då är det också sant att Grand Canyon bara är ett hål i marken i Arizona.”

GEORGE F. WILL

PAF Elit alltmer sargat



Så nära – men ändå inte. PAF Elit uppför sig verkligen som ett bottenlag i superettan och hade nödvändigt behövt en vinst mot FBC Turku. Här är det Susanna Holmström som sträcker ut.

Förlorade viktiga jumbo-mötet

PAF ELIT	5
FBC TURKU	6

INNEBANDY. Inte heller i lördagens jumbomöte mot FBC Turku fick PAF Elit öppna årets poängkonto. En total genomklappning av åländskorna i första perioden blev ödesdiger. – Det grinar oss i ansiktet just nu, säger den bedrövade tränaren Patrik Hildén.

Idrott är sällan logiskt. Men om en statistiker hade tittat på förutsättningarna inför jumbomötet i damernas superetta och kalkylerat ut slutresultatet, hade han med stor sannolikhet fått rätt i sina beräkningar.

PAF Elit är seriens sämsta lag i första perioden och har förlorat otaliga matcher med uddamålet. FBC Turku är seriens sämsta lag i den tredje perioden. Och mycket riktigt gick det ungefär enligt premisserna.

Ny uppvärmning

Efter en fullkomligt usel första period från åländskornas sida gick gästernas direkt fram till en 4-1-ledning. Öppningsmålet var en löst avlossad över-



Hattrick. Jenny Engbloms tre mål gav hopp för hemmalaget, men inga poäng.

skriv från långt håll som **Jolanda Gestranus** i PAF-målet nog borde ha tagit.

Gästerna fick ofta ostört åka slalom i hemmaförsvaret och 2-0 kom en halvminut senare från nära håll. **Jenny Engblom** gav sedan värdlaget hopp och lättade upp stämningen med

att använda skon som telefonlur efter sin 1-2-reducering på **Mikaela Lindholms** retur.

Glädjen blev dock kortvarig och 1-3 trillade in bara 24 sekunder senare. 1-4 stod på resultattavlan i första period-pausen.

– I första perioden är vi rik-



Naemi Örjans var en av de hetare spelarna i matchen. Örjans tog för sig ordentligt i slutskedet av matchen och rörde om i bortaförsvaret. 5-5 var det närmaste

tigt dåliga. Vi är inte med från start och det får vi sota för. Vi ska titta på uppvärmningen och göra om den från grund och botten, säger tränaren Patrik Hildén.

I andra perioden verkade det som om åländskorna tagit en kalldusch i omklädningsrummet och vaknat till en aning. 2-4 var ett riktigt kalasmål där Engblom passade bakåt till en direktskjutande Lindholm som avslutade distinkt.

Överlag var det mindre slalomålande för de gultröjade finskorna i andra perioden. Däremot hade båda lag svårt att hålla i bollen i anfallszon och det kryllade av felpass på planen. 25 sekunder före andra pausvilan gjorde FBC ett

oerhört psykologiskt mål sedan man brutit en av de misslyckade passningarna mitt i slottet och lagt bollen i nät.

Nära supervändning

Det såg dock ut som om det hemmalaget skulle göra en vändning å la Finland-Sverige i hockey-VM 2003 när PAF inom loppet en minut hämtade upp 2-5-underläget. Lindholm slog vackert in 3-5 i nättaket i steget från högerkanten.

Engblom ökade sedan på målskörden med sitt 4-5 innan **Naemi Örjans** forcerade in 5-5 med ett misstänkt fotmål. Målet skrevs på **Emma Mattsson** eftersom Örjans enligt domaren inte avsiktligt fotat bollen i mål.

Glädjen på bortabänken var påtaglig när de gästerna återigen gick ifrån till 6-5. Slutet på matchen var dramatiskt, men PAF fick inte in en kvittering.

– Mot ett lag som FBC Turku ska vi inte släppa in mer än två mål. Men det blir tungt när vi hela tiden får jaga, analyserar Hildén, som dock inte tänker ge upp.

– Det är ett bra lag bara vi får igång det här. Det är det som gör att jag fortsätter, avslutar han.

PAF Elit har fortfarande inte vunnit i årets superetta och läget i tabellen ser kärt ut när serien vänder.

ISAC BOMAN
sport@nyan.ax

Foto: JONAS EDSVIK
jonas.edsvik@nyan.ax
tfn 528 470

Hockeytjejer sköt i massor

VALBO IFK	5
IFK	5

HOFORS IFK	2
IFK	1

ISHOCKEY. IFK:s hockejetjejer var i helgen på två bortamatcher i Valbo utanför Gävle och bärgade den första poängen någonsin för ett åländskt hockeydamlag i seriesammanhang.

I den första matchen ledde Valbo med 5-3 med bara några minuter kvar, men IFK-tjejerna hämtade in försprånget till 5-5 efter en riktig kämpainsats. Grönvitt fyra av sammanlagt 33 skott mot Valbomålet, en hygglig siffra med tanke på att matcherna bara spelas i två perioder.

Den andra matchen mot Hofors bjöd på liknade dramatik men färre mål. Trots att IFK vann skotten med 26-8 avgick Hofors med en 2-1-skalp. Målskyttar under helgen var **Therese Karlsson** med tre mål, **Emma Danielsson** med två pytsar och **Fredrika Nordin** med en nätkänning.

Ännu har IFK två hemmamatcher kvar innan juluppehållet. (ib)

Våsc tar täten i fyran

RUOSKA VÅSC	3
VÅSC	5

TPK II VÅSC	0
VÅSC	5

INNEBANDY. Våsc leder damernas division 4 efter att ha spelat dubbelt i Åbo i lördags och även vunnit dubbelt. Först revanscherade man sig för uddamålsförlusten mot Ruoska senast lagen möttes och vann med 5-3. Därmed petades Ruoska ner från täten i sammandraget. Den andra matchen vann Våsc enkelt mot TPS 2 med 5-0. (ib)

Törnblom målar på

ISHOCKEY. Den åländske talangen **Sebastian Törnblom** gjorde ett av målen när Norrtälje IK i lördags förlorade mot Sollentuna HC med 3-5 i division II norra. Törnblom fick dessutom en del beröm i Upsala Nya Tidnings referat från matchen. På 16 matcher har Törnblom nu gjort 12 poäng (9+3). Med tanke på Törnbloms ringa erfarenhet och Norrtäljes bottenläge i tabellen måste det ses som ett förträffligt facit. (ib)

Hela 78 matcher i kumite och kata

KARATE. Karateklubben Ogawa arrangerade juniortävlingar förra helgen. Totalt deltog 14 barn och ungdomar i åldrarna 10-15 år.

Juniörerna tävlade i både kumite och kata genom att möta varandra i pooltävlingar, vilket innebär att alla möter alla i sin pool. Totalt blev det 78 matcher under dagen där en handfull hade hela 20 stycken på agendan. (mt)

FF Jaro gick på plus

FOTBOLL. IFK Mariehamn gick 35.000 euro på minus. Ligakonkurrenten FF Jaro kommer, mycket tack vare försäljningen av Denis Tumasian, att gå några tusen euro på plus.

Resultatet för FF Jaro, som klarade ligakontraktet tack vare 0-0 på WHA i sista seriematchen, kommer att vara några tusen euro på plus för detta verksamhetsår. Detta säger **Tapani Salo**, styrelsemedlem med ansvar för ekonomin till Jakobstads tidning.

– Vi har det relativt bra i Jakobstad om folk bara skulle förstå det. Jag har förstått att ekonomin är riktigt dålig i Kuopio, Kotka och Lahtis. Hos oss är den under kontroll och vi betalar hela tiden på lånen. Samtidigt är varje år en ny utmaning. Det är ingen lätt uppgift att få det hela att gå runt, säger Tapani Salo.

I år räddades ekonomin mycket tack vare försäljningen av **Denis Tumasian** till Torpedo Moskva. Det ryska ligalaget betalade drygt 200.000 euro för den grovjobbade mittfältaren. Däremot blev spelarutgifterna större då klubben införskaffade målvakten **Jani Viander** samt den utländska duon **Boris Lucic** och **Angel Ginev**.

Förlängda kontrakt

Jaro har förlängt kontrakten med **Niklas Storbacka** och **Toni Junnila**. 29-årige Storbacka, med 133 ligamatcher i ryggen, skrev på för ett år. 22-årige Junnilas kontrakt är tvåårigt.

BJÖRN EKLUND
bjorn.eklund@nyan.ax
tfn 528 462

IFK:s hemma- matcher klara

FOTBOLL. Nu är alla datum för IFK Mariehamns hemmamatcher i ligacupen fastställda. Samtliga matcher spelas inom februari månad. Alla matcher har starttid 19.00 och spelas i Eckeröhallen: IFK–MyPa onsdag 14/2, IFK–Honka onsdag 21/2 och IFK–FC KooTeePee tisdag 27/2. (be)

Mästarna Honka förlängde kontrakt

FOTBOLL. Esbokklubben Honka, som vann damernas FM-guld i fotboll i år, har förlängt kontrakten med försvaresspelaren **Veera Vartiainen**, anfallande mittfältaren **Linda Lindqvist** och mittfältaren **Anna Laurila**. Vartiainens kontrakt gäller i två år.

Vartiainen kom till Honka i fjol och har spelat åtta landskamper. Lindqvist gjorde nio mål under den senaste säsongen och har spelat tolv landskamper. (FNB)

DART

Klubb tävling 28/11.
Herrklassen:
1) Kim Brandt 2) Peter Gustafsson 3-4) Jhonny Lindberg och Tony Björkman.
Bästa utgång: Brandt 109.
Minst pilar: Brandt 19.
180: Brandt 1 st.
Damklassen:
1) Inger Lampén 2) Anna Johansson 3-4) Gun-Gerd Lindberg och Lillian Lampén.
Bästa utgång: Inger Lampén 103.
Minst pilar: Johansson 16.

Handbolls damer firade lilla jul med jumbokross

IFK MARIEHAMN	27
BOLLSTANÄS SK	13

IFK:s handbollstjejer reparerade förlusten mot serieledarna senast med att utklassa Bollstanäs före juluppehållet.

Hemmalaget visade direkt var skåpet skulle stå på Baltichallens golv och gick ifrån direkt till 6-0.

Gästande Bollstanäs lyckades inte spräcka nollan förrän efter tio minuters spel och försökte lugna ner IFK:s frenetiska tempo med en time out. Det bekom inte navet **Christina Fjäder** och **Jeanette Toivonen** det minsta från att gå ifrån till en niomålsledning, 14-5, till halvtidspausen.

– Bollen var lätt som en pingisboll men det kan vi förstås inte skylla förlusten på, säger **Lina Lindström**, lagkapten i Bollstanäs.

– De var snabba, och det var svårt att komma igenom deras utspridda försvarsspel, fortsätter Lindström.

Det märktes att Bollstanäs är ett precis nystartat lag med en ojämn laguppställning. Bortalaget kämpade på men blev tids nog slutkört av grönvitts rörliga men aningen slarviga anfallsspel.

IFK höll ett stadigt för-



Flög fram. Lina Vartiainen och resten av handbollsdamerna såg till att mota tillbaka Bollstanäs med 27–13 i Baltichallen lördags.

språng på tio mål och ökade ytterligare på ledningen sedan Bollstanäs dragit på sig två utvisningar i andra halvlek. Segersiffrorna skrevs slutligen till 27-13.

– Det blev lite rörigt ett tag

men vårt försvarsspel fungerade bra. Dessutom lyckades vi kontra effektivt och fick en del gratismål i och med det, säger Christina Fjäder, lagkapten i IFK.

IFK kan nu ta julleddigt med

en fyra segrar i ryggen och en femteplats i seriesammandraget. Nästa match väntar inte förrän den 14 januari.

– Nu ska vi fira med lite mat och bastu, avslutar femmålskytten Fjäder.

Målskyttet i IFK fördelades på fem spelare där målsprutan Toivonen svarade för 12 mål.

Text och foto:
ISAC BOMAN
sport@nyan.ax
tfn 528 462

”Grönvitt” stal en poäng av Chiefs

IFK MARIEHAMN	1
CHIEFS	1

ISHOCKEY. Hockeyherrarna i västkustligan svarade för en liten skräll när man spelade oavgjort 1-1 mot topplaget Chiefs i Islandia i lördags.

Senast lagen möttes i höstas avgick Chiefs, ”Bossarna”, med en 8-0-seger.

– Vi har varit med i egentligen alla matcher utom just den mot Chiefs, där var vi utan chans, menar tränaren **Mikael Rosbäck**.

– Då var vi inte beredda på tempot, de är ett spelskickligt lag som siktar mot tvåan. Men i dag gjorde vi taktiskt en pangmatch, sammanfattar Rosbäck.

Matchen präglades av tillknäppt spel med få riktigt öppna lägen. En småneröv

inledande förstaperiod där IFK inte riktigt hittade in i matchen resulterade som tur var för hemmalaget inte i några bortamål.

105 betalande på läktarna fick i den andra perioden sedan se serietvåan Chiefs inleda målskyttet. Ett handledsskott från blå passerade en skymd **Christian Aakula** i hemmamålet. **Lukas Donner** kvitterade sex minuter senare med en inövad variant direkt på en tekningssituation.

Höll undan

IFK satt därefter i en växel till i sista perioden, men Chiefs gjorde detsamma och publiken bjöds på en hjärtklappande avslutning där gästerna spelade i power play de sista två minuterna av matchen. Men en för alla, alla för en var dagens slagord i IFK och man kom undan med ett stolpskott



Tog ner ”bossarna”. IFK spelade 1-1 mot Chiefs i Islandia men det kändes som en seger för hemmalaget. Här är det Daniel Sederström och Martin Storkärr som röjer ”bossar”. Foto: JONAS EDSVIK

och allmän kalabalik.

Målvakten Aakula svarade för en mer än godkänd insats. Avslutsstatistiken vanns av Chiefs med 34-21.

– Jag fick bra hjälp av utespelarna och hade alltid sikt på pucken, förklarar han sitt spel.

Tiden talar för IFK och man har blivit ett betydligt mer samspelt lag sedan seriestarten.

Nästa helg spelar grönvitt mot den odiskutabla seriejumbon HC Mean Machine och allt annat än åländsk seger vore ett smärre mirakel. Efter den matchen väntar jul-

uppehåll för IFK innan man ska spela om placeringar i vad som kallas nedre serien.

I den serien gör man upp med 8 lag i grupp B (IFK spelar i grupp A) och man möter lagen där i en enkel omgång.

ISAC BOMAN
sport@nyan.ax

Nio travtävlingar 2007

■ **TRAV.** Nu kan alla travintresserade börja sätta kryss i almanackan inför säsongen 2007. Nio travtävlingar kommer det att bli nästa år, varav tre kommer att TV-sändas som lunchtrav i TV4.

– Dessutom kommer det att arrangeras en nationell hopptävling på gräsbanan

mellan 31:a augusti och 2:a september, meddelar den nyligen omvalde ordföranden för hästavelsföreningen, Anders Stenmark.

Hästavelsföreningens styrelse har nyligen omvalts enligt stadgarna. **Mathias Sandberg** och **Dan Björkroth** har i och med det gått

från suppleantuppgifter till att bli ordinarie medlemmar. Nästa uppgift för den nya styrelsen blir att hitta en efterträdare till verksamhetsledaren **Joakim Eriksson**, som avgick tidigare i höstas.

– Inget är bestämt än så länge, säger Anders Stenmark. (ib)

Dubbelt Boo i flickturnering

■ **FOTBOLL.** I helgen avgjordes den näst sista turneringen för året i IFK Mariehamns regi i Eckeröhallen. Totalt åtta lag med cirka 150 spelare deltog i December Cup för flickor födda 1992. Finalen blev ett föreningsderby mellan Boo FF och Boo FF F93:1 från Nacka. Det äldre laget drog det längsta strået och vann med

5-0. Turneringens Fair Playpris gick till Forsby FF från Köping.

IFK Mariehamn slutade sju i turneringen. (ib)

ISHOCKEY
B-poikar Upplandsserien
Team Uppsala-IFK Mariehamn 2–4
Målskyttar: Linus Sandström 2, Jesper Mörm 2.

Nu har ”Sjölle” skrivit på

■**FOTBOLL.** Mittfältaren **Peter ”Sjölle” Sjölund** har nu skrivit under ett nytt avtal med ligaklubben IFK Mariehamn. Kontraktet gäller i två år.

– Sjölle var en av Tipsligans ”hetaste” spelare under höstsäsongen och vi hoppas att han håller samma höga nivå under hela nästa säsong, säger klubbdirektör Peter Mattsson.

Mittfältskollegorna **Gabriel Petrovic** och **Mika Niskala** står ännu utan kontrakt. Båda har sökt in i skolor och väntar antagningsbesked de närmaste dagarna. (mt)

Lyckad comeback för Tequila Zon

■**TRAV.** Det ålandsägda stoet Tequila Zon är på gång igen efter uppehållet med operationen av lösa benbitar. På fredagskvällen styrde kusen och tränaren Erik Lindegren Tequila Zon till en fin andra plats i V65-tävlingarna på Bergsåker. Tequila som tog kommandot direkt från start var snubblande nära att hålla hela vägen från start till mål, men den tunga blöta tunga banan sög musten ur stoet på innerspåret och Easy Broline med Örjan Kihlström hann upp Tequila kort före mål och vann knappt.

– Hon gjorde en riktigt bra insats idag, vi får vara fullt nöjda med insatsen och det känns som om hon är på gång igen säger Lindegren.

Andra platsen gav 14.000 svenska kronor. Sammanlagt har det 5-åriga ålandskägda stoet i år sprungit in 270.300 kronor. (ib)

Annonsera i den tidning du själv läser!



Idrottsföreningen Kamraterna r.f Mariehamn

kallar till
årsmöte

måndagen den 11 december kl. 19.00 i Wiklöf Holding Arena, konferensrummet

- Stadgeenliga förhandlingar
- Prisutdelning
- Servering, lotteri

Alla medlemmar hjärtligt välkomna!

Styrelsen

JICKENS JULKALENDER

Lucka 1. Julskinka: 3033, 3523. Övriga: 82, 458, 964, 986, 1058, 1412, 2280, 2331, 2539, 2746, 3187, 3562, 3941, 4343. Toppvinst: 446.

Lucka 2. Julskinka: 1270, 2606. Övriga: 186, 356, 528, 542, 665, 789, 1736, 1781, 2028, 2350, 2842, 2869, 3035, 4142. Toppvinst: 2218.

Lucka 3. Julskinka: 102, 2227. Övriga: 98, 501, 620, 944, 1201, 1646, 1755, 1953, 2859, 3687, 3803, 4178, 4384, 4417. Toppvinst: 2572.

Lucka 4. Julskinka 2904, 4164. Övriga: 352, 838, 1157, 1429, 1917, 1975, 2172, 2202, 2500, 3297, 3340, 3383, 3497, 3665. Toppvinst: 498.

Åland United gjorde klart med det första nyvärvet

FOTBOLL. Åland United har redan börjat rusta på ligatruppen inför nästa säsong. Nu har man gjort klart med 22-åriga **Natalia Rickne** från svenska division I-laget Bollstanäs SK.

Enligt ett pressmeddelande från Åland Uniteds ordförande **Jan-Ove Fellman** är Natalia Rickne i första hand en anfalls-spelare som även kan spela på mittfältet tack vare sin stora arbetskapacitet. Hon har spelat i Bollstanäs de senaste sju åren och utsågs till lagets bästa spelare den här säsongen efter att ha noterats för sju mål i seriespelet.

– Med finska mått mätt är det en bra fotbollsspelare. Hon kommer ersätta **(Rosa) Lappi-Seppälä** fullt ut och lite till i och med att hon kommer att flytta till Åland och vara med på träningarna, säger Uniteds tränare **Robert Dahlin**.

Rickne flyttar till Åland i mitten av januari och bidrar till att öka konkurrensen i an-fallet som nu ser mycket starkt ut i United. Men ännu behövs större bredd för att klara av den tuffa säsongen 2007 med öspel, ett utökat antal ligamat-cher och ligacup.

– Två-tre spelare till är ett måste för att vi ska orka med, menar Dahlin.



ISAC BOMAN
sport@nyan.ax

Första värvet. Natalia Rickne (infälld) från Bollstanäs SK är Åland United första nyförvärv inför säsongen 2007.

Foto: ERKKI SANTAMALA/PRIVAT

Sportens kom ihåg

IFK Mariehamn: kallar till årsmöte måndag 11 december 19.00 på Wiklöf Holding Arena i konferensrummet.

ÅSSF: Deltävling 3 i luftgevärscupen avgörs på tisdag kl. 18.15 i Bredmo. Juniorer som skjuter med stöd tävlar på onsdag samma tid.

Rätt tips

Lotto
Rätt rad: 3, 8, 22, 26, 27, 31, 34.
Tilläggsnummer: 5, 15, 36.
Vinstprognos: 7/-, 6+1/12.146,60 (19), 6/1271,40, 5/42,00, 4/10,60.

Joker
2 4 0 2 0 1 8.
Vinstprognos: 7/-, 6/116.499,10 (1) 5/5898,80, 4/407,30, 3/45,30, 2/11,00.

Viking Lotto
2, 30, 31, 38, 43, 45.

IFK-fotboll: Flickor 97-98. Träning i morgon 17.00 på Idrottsgården. Ingen träning onsdag.

ÅSSF Pistol: Luftpistol, SAL:s andra lagserietävling torsdagen 7 december 18.15 i Bredmo skyttehall. PS. Även träning alla torsdagar 18.00-20.00. DS.

Tilläggsnummer: 18, 42.
Lyckonummer: 43.
Vinstprognos: 6/-, 5+1/11.862,30 (3), 5/1156,80, 4/25,20, 3/5,90.

Trav, V75, Jyväskylä
I/2, II/2, III/4, IV/10, V/10, VI/8, VII/2.
Vinstprognos: 13/7142,80 (158), 6/13,60, 5/-.

Stryktipset
12X 111 X11 11X2
Vinstprognos: 13/7142,80 (14), 12/242,20, 11/18,50, 10/3,60.



IFK Mariehamns julkalender 2006

Lucka 1: 1330, 340, 1165, 582, 278, presentkort 1284.
Lucka 2: 16, 1025, 240, 2435, 724, tårta 1878.
Lucka 3: 665,, 1927, 2826, 189, 1113, julsinka 779.
Lucka 4: 455, 406, 1774, 2807, 352, radio 492.
Lucka 5: 77, 2604, 1979, 306, 2676, klockradio 358.
Lucka 6: 1130, 581, 670, 1016, 172, radio-cd 1691.
Lucka 7: 2610, 691, 1177, 3, 1827, resa 1209
Lucka 8: 1890, 1199, 191, 1945, 2265, presentkort 715.



Till slutspel. Av tolv lag kvalificerade sig Team Apport.net med skippern Björn Hansen för kvartsfinal i Monsoon Cup i Malaysia. Här duellerar ”Ålandsbåten” med Chris Dicksons manna från Nya Zeeland.
Foto: teamhansen.se

Ålänningar sexa i Monsoon Cup

SEGLING. Team Apport.net med ålänningarna **Björn Hansen** och **Staffan Lindberg** åkte ut i kvartsfinalen i Monsoon Cup i Malaysia.

Monsoon Cup i Matchracing avslutades i går i på malayisiska vatten i Kuala Terengganu. ”Ålandslaget” Team Apport.net med Staffan Lindberg och Björn Hansen slutade på sjätte plats efter att ha fått stryk av fransmannen **Mathieu Richard** i kvartsfinalen. Fransmannen vann race två, fyra och fem

och gick vidare efter stenhård matchserie.

– Tyvärr faller vi återigen på våra egna misstag. Vi borde vunnit den fjärde seglingen när vi ledde med tre-fyra båtlängder men tyvärr valde fel kant på första länsen. Mathieu drog dessutom på sig ett straff efter att ha tagit för mycket plats i länsrundningen. Vi tappade tyvärr lite för mycket distans på slutet av andra kryssen och länsen så han hann ta straffet på mållinjen och vann med en halv båtlängd, berättar taktikern Lindberg.

– Det är otroligt små margi-

naler. Vi har missat semifinal två world-tourtävlingar nu i höst i sista och avgörande kvartsfinalmatchen. Det känns som att det borde vara vår tur snart att knyta ihop säcken, fortsätter Björn Hansen.

Team Apport.net kommer nu att ta ett par månaders vinterledigt innan man åker till London i februari för JP Morgan Cup där man kom tvåa i vintras.

Namnkunniga Alinghi med **Peter Holmberg** från Virgin Islands slutade överst i sammandraget.

ISAC BOMAN

Förvånansvärda slutsatser om Mariehamns ekonomi

■ **I två insändare** skrivna av **Runar Karlsson** (c) respektive **Antonio Salminen** (fs) berörs stadens ekonomi.

Den först nämnda skribenten försöker med några löstryckta nyckeltal visa på skillnader mellan stadens och Saltviks kommuns ekonomi i syfte att bevisa fördelarna med nuvarande kommunstruktur. Slutsatserna av jämförelsen är förvånansvärda.

Karlsson menar att eftersom Saltviks kommun har lägre driftskostnader per person inom utbildnings- och socialväsendet jämfört med motsvarande kostnader i staden innebär det att större kommuner inte är bärkraftigare än små. Frågan är principiellt viktig och behöver utredas mera heltäckande innan man kan ge ett tvärsäkert svar.

Däremot förbigår Runar Karlsson med tystnad att de nyckeltal han själv presenterar för allmän förvaltning visar att Saltviks kommun har drygt 30 procent högre nettokostnader per person än Mariehamn har. De som talar för färre kommuner utgår just från detta dvs. att med betydligt mindre förvaltningar kan man sköta större kommuner vilket skapar utrymme för att producera välfärdstjänsterna.

Dessutom måste man när man jämför Mariehamn och Saltvik beakta skillnaderna både i volym, mängd och kvaliteten i stadens serviceutbud. Att Mariehamnarna har en hög servicenivå inom social- och utbildningsväsendet är ett politiskt ställningstagande grundat på fullmaktiges vilja att tillmötesgå stadsbornas önskemål.

Staden erbjuder dessutom utöver den lagstadgade servicen ett antal tjänster inom kultur, fritid och idrott som ingen annan kommun på Åland kan mäta sig med. Trots detta är stadens kostnad per person för den allmänna förvaltningen lägre än i Saltvik.

Med andra ord producerar stadens förvaltning mer per skattöre än Saltviks samtidigt som serviceutbudet är större och kompetensen mera omfattande i staden. Därmed inte sagt att Saltviks kommun skulle missköta sig. Tvärtom.

Runar Karlssons försöker i slutet av sin insändare skrämma med att färre kommuner skulle leda till större skolor, sämre service inom äldreomsorgen och en ökad centralisering. Min uppfattning är den motsatta. Genom större kommuner minskar vi de allmänna kostnaderna och kan trygga decentraliseringen av skolor, äldreomsorg och annan kundnära kommunal service.

Runar Karlssons resenemang begränsar sig till Saltvik och den politiska undertonen



Lånebörda. Den höga lånebördan uppkom under åren 2003 och 2004. Då beslöt stadens politiker att investera stort bland annat i Tekniska verken, Lotsbroverket och Mariebad, skriver insändarskribenten.

bygger på den klassiska spänningen mellan stad och landsbygd.

En kommunreform måste se till helheten och den måste bygga på solidaritet. På vilket sätt skall Geta kommuns framtida tryggas?

Om vi inte skapar större kommuner finns det bara två möjligheter på kort sikt. Landskapet tvingas pumpa in stora stöd för att kommunen skall hålla sig flytande. Är det en lösning eller är det ett sätt att skjuta upp nödvändiga reformer?

Det andra alternativet är att kommunen befrias från vissa av sina skyldigheter och vi får en kommunstruktur där kommunerna beroende på sin bärkraft har ”flexibelt ansvar” för produktionen av välfärdstjänster. Sådan kommuner har primärt en identitetsskapande funktion. Strukturen är typisk för Färöarna och Island och beskrivs väl i ÅSUB:s rapport 2006:5 av **Katarina Fellman**.

Socialdemokraterna i likhet med många som svarat på vår åsiktspejling tror på en förändring av kommunstrukturen. Socialdemokraterna har den 17.10 på sitt månadmötet i ett utlåtande formulerat sin ståndpunkt.

De åländska kommunerna skall ha samma välfärdsuppgifter som idag. Alla kommuninnevärdare skall garanteras likvärdig service oberoende av hemkommun. För att långsiktigt säkra den kommunnära servicen krävs en omstrukturering av kommunerna som garanterar tillräckliga resurser både i ekonomiskt hänseende och i fråga om kompetens. Antalet kommuner bör minska.

Majoriteten av dem som svarat på vår åsiktspejling tror att tre eller fem kommuner är ett realistiskt antal. För att kunna göra säkrare bedömningar av en kommunreform skulle det vara värdefullt att landskapsregeringen utredde konsekvenserna av att minska antalet kommuner till tre eller fem.

Framtiden får utvisa vem som har rätt

Antonio Salminen har helt rätt i att stadens ekonomi diskuterades under fullmaktiges budgetdebatt. Men diskussionen rörde inte enbart stadens budget utan också stadens allmänna ekonomiska framtidsutsikter.

Vi kan konstatera att de landbaserade företagen går bra, vi har full sysselsättning, brist på arbetskraft, den gångna sommaren var en stor framgång för besöksnäringen, många evenemang bidrog till höga besöksfigurer, bostäder byggs både i kommunal och privat regi, intresset för att flytta till Mariehamn är stort, Mariehamnarnas köpkraft ökar med det allmänna avdraget, intresset för att bygga bostäder, kontor och affärer invid Torggatan i enlighet med den nya generalplanen är stort, parkeringsfrågorna i centrum skall få sin lösning, KK-huset kommer att bidra till stadens ekonomisk välfärd, stadens serviceutbud är bäst på Åland för att inte säga hela landet samtidigt som vi har den lägsta skattesatsen (16 %). Mariehamn har alla förutsättningar att fortsätta att utvecklas och blomstra.

Nästa år satsar vi på att marknadsföra staden som det Maritima Mariehamn. Vi kommer att inleda om- och tillbyggnaden av Trobergshemmet. Ytternäs skola kommer att genomgå nödvändiga renoveringar och Övernäs skolas om- och tillbyggnad planeras under året.

Stadens viktigaste landmärke Pommern kommer att genomgå nödvändigt underhåll. Stadens centralförvaltning skall omstruktureras och bli ännu mer produktiv. På miljösidan har pengar avsatts för att bygga ut gång- och cykelvägar enligt nya generalplan samtidigt som den avgiftsfria kollektivtrafiken fortsätter

Staden har också upptagit 70.000 € för att de närmaste tre åren förbättra tillgängligheten i staden för personer

Varför uppskattar du att det finns kvinnor som vågar vara otrogna? Tror du att det är svårt för en kvinna att vara otrogen?

Finns ju massor med gifter män att välja på om man vill...! Dom är väl modiga också antar jag. Vill du, om du nu får nån partner, att den är otrogen mot dig?

med funktionshinder. Detta är några av stadsfullmäktiges budgetbeslut. Beslut som syftar till utveckling och framåtskridanden.

Allt detta kostar pengar. Eftersom detta stadsfullmäktige inte önskat höja skattesatsen har staden varit tvungen att låna för att finansiera sina investeringar. Den höga lånebördan uppkom under åren 2003 och 2004.

Då beslöt stadens politiker att investera stort bland annat i Tekniska verken, Lotsbroverket och Mariebad. Från den tiden härrör den stora lånebördan. Den stadsstyrelse jag lett sedan 2004 har dragit ner på investeringarna och vi har provat dem rigoröst. Dagiset Blåbäret, Ytternäs skolas om- och tillbyggnad och Edlagården är exempel på investeringar som bantats.

Vid sidan av nämnda investeringar har vi byggt om Tallbacken och strukturerat om daghemmen så att vi får större och effektivare enheter (Blåbäret och Backeberg). Vi har sålt ut fastigheter som staden länge förvaltat utan att ha behov av dem. Men vi har också gjort oplanerade investeringar av vilken de största är i Idrottsparken. Wiklöf Holding Arena samt kostsamma strålkastare. Allt detta har stadens politiker i stort sett varit eniga om.

Årets budget har ett överskott vilket är litet med dock ett överskott och budgeten är i balans. Lånebördan minskar obetydligt. Vi såg redan i år att ekonomin går mot det bättre.

Den höga lånebördan är oroväckande och skall inte bagatelliseras. Också stadens revisorer har uppmärksammat situationen. Alla i stadsstyrelsen och fullmäktige inser situationens allvar. Däremot råder det olika meningar om vad som bör göras.

En majoritet i stadsfullmäktige har omfattat stadsstyrelsens budgetförslag som håller drifts-utvecklingen på en stram nivå. För första gången på länge minskar stadens personal.

Samtidigt fortsätter vi att investera på en nivå som vi anser rimlig med hänsyn tagen till den stora lånebördan och framtidsutsikterna som ser riktigt bra ut för Mariehamns stad. Att helt stanna upp staden genom att skära i välfärden, hålla in alla investeringar och spanna åt svängremmen allt vad det går har dock av en majoritet i stadsfullmäktige bedömts som överdrivet och kontraproduktivt.

Ingen kan säga vem som har rätt. Bara tiden kan avgöra den frågan.

Barbro Sundback

Koppla in hjärnan (om den finns) före du uttalar dig. Eftersom du alltid messar med signatur, istället för insändare med namn, går inte jag heller ut med namn.

Önskar dig en God Jul och ett gott eftertänk ande.

”Tomtemor”

Trimmade mopeder ur en annan vinkel!

■ **Nu får det** vara slut med detta förmynderi-förslag. Jag läste i Tidningen Åland, att det föreslogs att polisen skall stoppa alla mopeder för att sätta dit dem som har trimmat.

Är det sånt de skall syssla med? Jag tycker inte att det passar i vårt samhälle. Jag vill här försöka ge en lite annan syn på saken, som tidigare inte har framkommit i debatten.

Jag har haft körkort i ungefär 20 år. För ca ett år sedan så köpte jag en moped (scooter), bara på skoj. Jag var själv emot trimmade mopeder förut, men har nu en lite annan åsikt. Efter att nästan dagligen har kört moped till jobbet och hem så vill jag här försöka förklara att det faktiskt kan vara trafiksäkrare om man tar bort en s k strypning på mopeden.

Strypningen är där för att förhindra att mopeden går fortare än 45 km/ timme. Faktum är att så länge strypningen finns, så går den inte mer än 30-35km/ timme. För det första är dessa motorfordon inte lagade för detta. När man exempelvis har stannat i en korsning för att sedan köra ut, så är det mycket stor risk att mopeden stannar eftersom den inte ”får tillräckligt med luft”.

Trafiksäkert? Ja, om det inte råkar vara flera fordon i farten. Om man kör i 40km/ timme i stan så stoppar man upp övrig trafik. Bilar kör om, i princip när som helst och var som helst och väldigt nära eftersom det i princip alltid kommer mötande trafik och bilarna inte kan ta ut på motsatta körbanan. Detta är väldigt obehagligt och definitivt inte trafiksäkert. Man har en känsla som mopedförare att man inte riktigt är välkommen i trafiken med ett fordon som inte kan ”följa med tempot”.

Sedan strypningen togs bort, så har omkörningarna minskat radikalt och man följer med den övriga trafiken på ett helt annat sätt. Man har inte heller några problem när det gäller att komma ut i en korsning. Det känns tryggare med andra ord.

Min moped är som sagt en scooter, ännu värre är detta fenomen med en moped med

växlar. Om det är någon som tvivlar, så är det bara att själva ge sig ut i trafiken under några dagar och se efter hur det faktiskt fungerar eller snarare inte fungerar. Med risk för att åka fast för trimming, så kan jag tyvärr inte låna ut min.

Jag kör alltså i fullt laglig fart (max 45) som en moped får göra, men däremot är som sagt strypningen borttagen, dock inte för att köra för fort utan för att inte bli ”i vägen” och därmed bli påkörd. Jag vet att många ungdomar har gjort samma sak och alltså gjort en liten trimning just av detta aktuella skäl.

Sedan finns det ju förstås alltid personer som vill köra fort och därför trimmar. Och att dessa personer skall åka fast, det understöder jag fullständigt. Men att be polisen att stoppa ALLA mopeder fast man kör laglig fart, är alldeles absurt.

Inte stoppar man alla bilar heller och kontrollerar om de går fortare än max 90 km/ timmen som är den högsta tillåtna hastigheten här på Åland.

Om man åker fast för fortkörning med moped, och därmed även trimming, så är det självklart att straffet skall vara därefter. Straffpåföljden för detta är redan tillräcklig anser jag.

Ungdomarna får ju lägre straff om de exempelvis kör bil utan körkort, då åker de dit för olovlig körning och även körkort uppskjutet, men åker man dit för trimming, så får man böter även för felregistrering av fordon. Mer straff alltså.

Däremot så tycker jag att det är bra om det blir ett riktigt mopedkörkort, med teori och även uppkörning, ungefär som lättmotorcykelkort är i dag. Det är ju i princip bara att ge sig ut i trafiken som det är nu.

Avslutningsvis. Ta fast folk för fortkörning och dela ut straff därefter, men se till att det inte blir någon häxjakt på mopedister som inte överskrider hastigheten. Man skall inte trakassera och förfölja mopeder, det skapar bara ännu mer osämja och ökad trafikfara, mera cykelbaneåkningar och smitningar och ett sådant samhälle vill inte jag ha.

Än så länge glad mopedist

Åländska aktiekurser

30.11 2006	KÖP	SÄLJ	DIV.
M:hamns tryckeri	600,00	1.000,00	45,00
M:hamns parti	1.500	–	50,00
M:hamns telefon	–	2.500	74,00
Eckerö rederi ab	37,00	39,00	1,00
Hildegaard	42.000	–	2,000
C Rundberg	105,00	120,00	1,80
ÅTT	55,00	65,00	–
Alfa	20.000	–	750
HELSINGFORSBÖRSEN			
Birka Line A	11,81	12,20	–
Birka Line B	11,66	11,88	–
Nordea	10,76	10,77	0,35
Nokia	15,26	15,27	0,37
Viking Line	21,71	21,99	–
ÅAB A	24,67	24,99	1,00
ÅAB B		24,21	24,29
1,00			

Det har varit nervöst på börsen några dagar, rapporterar **Yngve Söderlund** på Ålandsbanken. Orsaken är att euron har stärkts gentemot dollarn tack vare att Tyskland går bra. Den kritiska gränsen på 1,30 mot dollarn bröts och i går fick man betala 1,32 dollar för en euro. Söderlund konstaterar att euron har stigit gentemot dollarn sedan i somras, vilket har tagit som orsak att sälja. Men nu har marknaderna åter lugnat sig. Om dollarn har försvagats så har kronan istället blivit starkare gentemot euron. Den ”kritiska” gränsen var 9,15 kronor för en euro och när väl den passerades så gick kronan ända till 9,05. I går låg den på drygt 9,06. Orklaaktien låg i går på 346,5 Nkr.

Till KE HUD FLE

■ **Ingen vet** vem du är och du har enormt mycket åsikter. Min åsikt om dig, är att du har ett mycket tråkigt liv, eftersom du rör och för i allt du egentligen inte vet något om.

Min första uppfattning,

när du började messa, var att du är en man. Har nu ändrat åsikt. Du är en kvinna.

Min andra åsikt är att du är en Besserwisser ut i finger-spetsarna. Har lessnat fullt och fast på dina löjliga mess du håller på med.

4	7	2	8	3	9	6	1	5
1	6	3	2	7	5	8	9	4
8	5	9	1	6	4	2	3	7
6	1	7	4	2	8	3	5	9
9	2	5	3	1	6	4	7	8
3	8	4	5	9	7	1	2	6
7	4	1	6	5	2	9	8	3
5	3	6	9	8	1	7	4	2
2	9	8	7	4	3	5	6	1

Telefonkatalog
på nätet
www.aland.ax

► LEDIGA PLATSER



Mariehamns stad

vill som arbetsgivare ge sina anställda möjlighet till aktiv delaktighet och personlig utveckling samt ett arbetsklimat som kännetecknas av öppenhet, rättvisa och arbetsglädje. Staden har ca 770 anställda.

Välkommen att arbeta i Mariehamns stad!

Socialförvaltningen följande personal:

- 1. **En barnskötare**, deltid 78,4% i arbetsavtal, till **specialfritidshemmet Vintergatan** från den 1.1.2007 och tillsvidare.
- 2. **En barnskötare** deltid 59% i arbetsavtal, till **daghemmet Storstugan** från den 1.1.2007 och tillsvidare.
- 3. **En städare/köksbiträde**, deltid 66 % i arbetsavtal till daghemmet Blåkråkan under tiden 1.1.07-30.6.07.
- 4. **En socialarbetare**, heltid i arbetsavtal, till **avdelningen för barnskydd och ungdomsarbete** med tillträde enligt överenskommelse. Tidigare inlämnade ansökningar beaktas.

Hänvisningen till daghem och fritidshem för vakanerna 1-3 avser placering vid *inledandet* av tjänstgöringen. I övrigt gäller kompetenskrav enligt LF om barnomsorg och lön enligt gällande AKTA-avtal.

I enlighet med lagen om kontroll av brottslig bakgrund skall den som anställs uppvisa utdrag ur straffregistret innan anställningen träder i kraft.

Ytterligare information fås av föreståndarna Therese Båge (vakans 1) tel. 531302, Gerd Sjöberg (2) tel. 531294 och vik. föreståndare Gun Himmelroos (3) tel. 531291 och avdelningschef Helena Wachowiak (4) tel. 531713.

- 5. **En hemtjänstledare**, heltid i tjänsteavtal, under förutsättning att den godkänns av stadsstyrelsen.

Till arbetsuppgiften hör att leda och organisera det operativa hemtjänstarbetet, handleda fältpersonal samt ansvara för omsorgsbedömningar och -avtal.

Kompetenskrav: examen inom det sociala området från yrkeshögskola. Uppgiften förutsätter goda ledaregenskaper och förmåga att administrera. Vi värdesätter arbetserfarenhet från liknande uppgifter.

- 6. **En ekonomiföreståndare/husmor** med ansvar för kök och matservering på **Odalgården**.

Kompetenskrav: adekvat yrkesutbildning, ekonomiföreståndare eller kock. Goda ledaregenskaper och administrationsförmåga förutsätts. Vi värdesätter arbetserfarenhet från liknande uppgifter.

- 7. **Fem närvårdare** med placering inom **hemtjänstgrupperna**.

Arbetsuppgifterna är inom stöd- och serviceboende samt fältarbete.

I arbetet ingår obekväm arbetstid som skiftes- och helgarbete.

Kompetenskrav: Närvårdare eller motsvarande utbildning inom social- och hälsovårdsbranschen.

För samtliga uppgifter förutsätts god serviceanda, flexibilitet, förmåga att samarbeta i team samt ett genuint engagemang i arbetet med äldre.

Lön enligt AKTA-avtalet och tillträde enligt överenskommelse.

Ytterligare information om vakanserna 5-7 fås av omsorgschef Benita Muukkonen, tel. 531736 eller hemtjänstledare Ann-Christine Palmroos tel. 531747.

Eftersom Mariehamns stad eftersträvar en jämn könsfördelning i alla verksamheter ser vi gärna båda kvinnliga och manliga sökanden.

Välkommen med din ansökan jämte meritförteckning, som skall vara oss tillhanda **senast måndagen den 18.12 kl. 15.00**, under adressen **Socialförvaltningen, PB 207, 22101 Mariehamn**.

Se även www.mariehamn.aland.fi

Socialnämnden Mariehamn 4.12. 2006

Inte enkelt slå ihop kommuner

■ **Christer Carlsson** påstår i sin ledare i tidningen Åland den 30 november 2006 att en kommunsammanslagning på Åland är nödvändig, ja rentav oundviklig. Och socialdemokraterna har gjort enkäter på stan och i Godby, där det framgår att majoriteten av de tillfrågade vill ha en förändring av kommunkartan.

Det framgår varken av ledare eller enkäter vad nytan för det åländska folket skulle vara med en sådan kommunreform. Skulle vi få lägre kommunalskatt och bättre service kanske? Det tror jag knappast.

Vi gjorde en utredning härom året på norra Åland hur mycket vi skulle kunna spara på att ha ett gemensamt socialkontor, som skulle förläggas till Godby. Socialsekreterarna, som gjorde utredningen, kom fram till att det skulle behövas 1-2 nya tjänster för att kommuninvå-

narna i Saltvik, Sund, Vårdö, Geta och Finström skulle få lika bra service som hittills! Så där rök den inbesparingen.

Behöver jag säga att vi ganska snabbt skrinlade planerna på ett gemensamt socialkontor.

Blev det billigare för samhället kanske när vi slog ihop Ålands vårdförbund, Ålands folkhälsoförbund och Ålands centralsjukhus till Ålands hälso- och sjukvård? Nej, nu skenar kostnaderna iväg och ingen vet riktigt var problemet ligger.

Det är bara att se på ÅHS budget för de senaste åren så kan man konstatera att kostnadsökningarna ligger betydligt högre än konsumentprisindex förutsätter! Ingen kan heller med säkerhet påstå att vården har blivit bättre efter reformen. Så vad blev då nyttan med det hela?

Många tror att en kommunsammanslagning skulle ge stordriftsfördelar på så sätt att vi kunde ha ett gemensamt kommunkansli, som kunde skötas av kanske hälften av den administrativa personal som i dag finns inom kommunsektorn. Det skulle knappast bli så.

I stället skulle ett antal av de nuvarande tjänsterna ombildas och personalen omskolas för att bättre kunna handha de nya uppgifter som en storkommun skulle medföra. I sämsta fall skulle också ett antal nya tjänster måste inrättas för att tillgodose den nya storkommunens invånares behov av service.

Vi kunde kanske inte heller räkna med i framtiden att ha två skolor och två daghem i Saltvik. Eller två brandstationer. I en storkommun måste resurserna fördelas på ett sådant sätt att servicen främst lokalise-

ras dit där de flesta kommuninvånare bor. Där blir det i stället större enheter för att tillgodose behovet av service.

I Saltvik ger vi i dag verksamhetsbidrag till ett antal föreningar just för att vi anser att de utför ett viktigt arbete inom bland annat barn- och ungdomssektorn i kommunen. Kommer prioriteringarna att vara desamma i Norra Ålands kommun?

Men låt folket säga sitt i en folkomröstning och låt oss så långt som möjligt utreda konsekvenserna av en kommunsammanslagning. Detta är en viktig fråga och därför bör både negativa och positiva röster komma till tals.

Runa Lisa Jansson

► MÖTEN



Ålands Energi och Sjöfartstekniska förening (ÅESF)

håller

VALMÖTE

i samband med ordinarie månadsmöte

tisdagen den 12 december kl. 19.30 i TCÅ kansli, Strandgatan 23, Mariehamn.

Nästa års budgetförslag till påseende och behandling.

Ordförande

Besviken

Julresor?

■ **Om jag tillbringar** julafton i Sverige, vilket jag tänker göra, kan jag inte komma hem på juldagen.

Förstår att personalen på färjorna vill ha juledigt, men vore det inte bättre att ställa in färjorna på julafton, då alla borde vara på plats för firandet.

Juldagen är ju som viken dag som helst, bortsett från eventuell krappola!

Annonsera i den tidning du själv läser!

► LEDIGA PLATSER



Samarbetsorganet för de nationella Nordenföreningarna

Föreningarna Nordens Förbund

Söker ny

GENERALSEKRETERARE

För att leda arbetet med att samordna de nationella föreningarnas gemensamma intressen och stärka det folkliga nordiska samarbetet på alla områden. Sökanden förutsätts ha:

- gedigen kunskap om Norden och nordiskt samarbete, samt ha etablerade kontakter i Norden
- administrationserfarenhet i ledande ställning
- bred nordisk språkförståelse
- god förmåga att uttrycka sig i tal och skrift

Det är en fördel om du har erfarenhet av Föreningen Norden och/eller någon annan folkrörelse. FNF-sekreteriatet är placerat i Malmö.

För vidare information se hemsidan www.fnf.se eller ring Karen Bue på telefon +46 40 23 86 10. Ansökan skickas till Föreningarna Nordens Förbund, Norra Vallgatan 16, SE-211 25 Malmö. Märk kuvertet ”generalsekreterare”. Ansökan skall vara FNF tillhanda senast **19 december**.

Minnet sviker ”missnöjd”

■ **Nu har** ”Missnöjd licensbetalare” inte så bra minne för när tv-avgiften sköttes från fastlandet gjorde de i slutet av 1980-talet och i början av 1990-talet ändringar i både begynnelsedatum och faktureringsperioder med påföljd att vi ärvde alla dessa datum rakt av när tv-avgifterna flyttades över till Åland. **Tv-avgiften** skall betalas inom samma månad som perioden börjar. De flesta faktureringsperioder infaller rätt men några kan fortfarande ha fakturerings-

månaden i annan rytm än begynnelsedatum. Innan vi började med direktdebitering av tv-avgiften kunde vi ha förfallodagar längre fram så att betalningsdagen sammanföll med begynnelsedatum.

Om ”Missnöjd licensbetalare” hör av sig till oss per telefon 636 663 eller 636 670 ändrar vi så att perioden överensstämmer med begynnelsedatum. Med vänliga hälsningar

Tina Hietanen-Rauttu
Posten, Tv-avgifter

Alltför hög skuldbörda

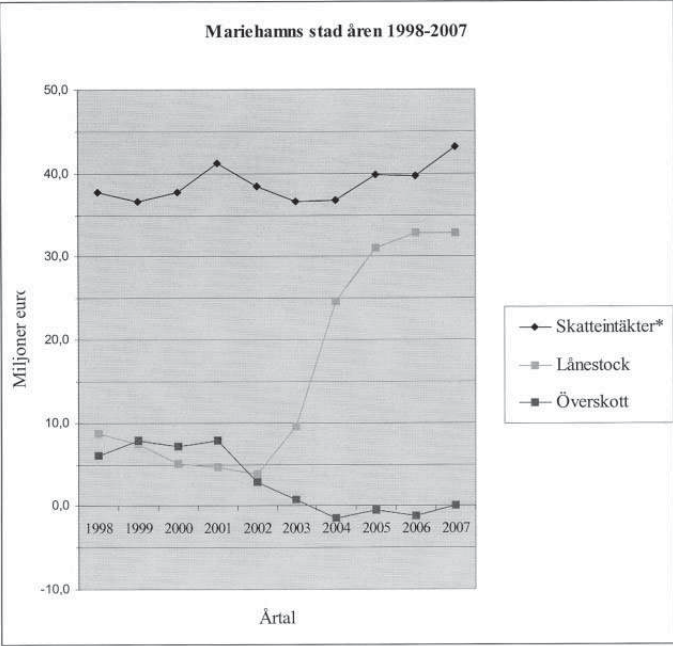
■ **När jag** lyssnade till stadsfullmäktiges budgetdebatt i tisdags kväll så noterade jag att det råder stor oenighet om huruvida stadens ekonomi är bra eller dålig bland stadens ledande politiker. Egentligen är det ju helt onödigt att tvista i denna fråga för stadens förnämliga finanskansli har ju exakta siffror på allt. För att alla intresserade skall få chansen att bilda sig en egen

uppfattning så presenterar jag en tabell och ett diagram här intill som belyser utvecklingen för stadens ekonomi under 10 år.

Det som jag personligen tycker att framgår tydligt är att staden hade en mycket god ekonomi i slutet av 1990-talet och fram till år 2002 men att den försämrats kraftigt under senare år. Skuldbördan anser jag att är rent av oroväckande hög. **Anthonio Salminen** (fs)

Mariehamns stad (milj. euro)	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Skatteintäkter*	37,7	36,6	37,8	41,2	38,4	36,7	36,8	39,9	39,7	43,2
Länestock	8,7	7,5	5,1	4,7	3,8	9,6	24,6	31,0	32,9	32,8
Överskott	6,1	7,8	7,2	7,8	2,8	0,7	-1,4	-0,4	-1,2	0,1

*) Skatteintäkter inkl. landskapsandelar o. komp.



TV-programmet

måndag 4 december

7.00 Gomorron Sverige [1787907]
8.15 Julkalendern: Lasse-Majas detektivbyrå [5851075]
8.30 Gomorron Sverige, forts [3118452]
10.30 UR-program [5909452]
10.30 Världen (R) [76384]
11.30 Valfärdsstaten [9926]
12.00 Ramp om matematik – somaliska [2605]
12.30 Kroppen på G (R) [77988]
12.45 Världens fest – i Sverige [695704]
13.00 Rapport [87365]
13.05 Agenda (R) [578758]
14.00 Sportspegeln [9606471]
14.45–15.10 Lilla Sportspegeln (R) [625948]
15.25 En lektion i kärlek [2861988]
FILM Svensk komedi från 1953. En framgångsrik kvinnoläkare gör en dag slut med sin älskarinna och söker återvinna sin hustru efter 15 års äktenskap. I rollerna: Gunnar Björnstrand, Eva Dahlbeck, Yvonne Lombard.
17.00 Rapport [77655]
17.10 Gomorron Sverige [997029]
18.00 Gränslost möte med palestinier [4433]
Även 6/12 och 8/12.
18.30 Krokodill [2452]
19.00 Bolibompa [1758]
19.00 Små Einsteins [839]
19.30 Julkalendern: Lasse-Majas detektivbyrå (R) [66365]
19.45 Klister [618655]
20.00 Bobster [723]
20.00 Lilla Sportspegeln [723]
20.30 Rapport [574]
21.00 Mästerverket [51013]
Svensk dramaserie från 2006. Del 3 av 4. Även 6/12 och 9/12.
22.00 Plus [87]
Konsumentmagasin. Del 13 av 15.
22.30 Kobra [58]
Kulturmagasin. Även 5/12 och 10/12.
23.00 Supernatural [54926]
Amerikansk dramaserie från 2005.
23.45 Rapport [1095365]
23.55 Kulturnyheterna (R) [1091549]
0.05 Bingo royale (R) [5645679]
0.50 Humorlabbet: Gränslandet (R) [3924389]
1.20–7.00 SVT24 [18965389]



10.30–16.00 24 direkt [41564100]
16.35 Gudstjänst (R) [7776346]
17.35 Landet runt (R) [8632723]
18.20 Nyhetstecken [4565452]
18.30 Oddasat [28704]
18.45 Uutiset [8356810]
Finskspråkiga nyheter.
18.55 Regionala nyheter [1309907]
19.00 Aktuellt [49100]
19.15 Fråga doktorn [103433]
Hälsomagasin. Del 13 av 14. Om demens. Drottning Silvia berättar om sitt stora engagemang för demenssjuka. Bucko Milavic har en mor som är sjuk i alzheimer. Programledare: Suzanne Axell. Även 5/12 och 9/12.
20.00 Kulturnyheterna [77907]
20.10 Regionala nyheter [5521365]
20.30 Filmkrönikan (R) [3810]
Filmmagasin. Del 12 av 15. Samtal om veckans biopremiärer med kända filmgäster. Programledare: Helena von Zweigbergk. Även 5/12.
21.00 Nobelporträtt 2006 – litteratur [5891]
Porträtt av den turkiske författaren Orhan Pamuk. Ann Victorin och fotografen Don Titelman har träffat pristagaren och besökt hans hemstad Istanbul.
21.30 Böglobbyn [4162]
Samhällsprogram om män. Del 5 av 8. Bögarnas värsta vän. Karl är homosexuell och ger ut en tidning som väckt starka reaktioner, från homofober såväl som RFSL. Programledare: Olle Palm-löf. Även 8/12 och 10/12.
22.00 Aktuellt [67568]
22.25 A-ekonomi [9828988]
22.30 Hockeykväll [7966]
Ishockeymagasin. Elitserien i ishockey med matchreferat, intervjuer, reportage och analyser. Programledare: Peter Jihde.
23.00 Nyhetssammanfattning [63839]
23.03 Sportnytt [300045487]
23.15 Regionala nyheter [5146443]
23.25 Väder [5614162]
23.30 Först & sist [10094]
Norsk pratshow från 2006.
0.20–1.20 Wagner och gudinnorna (R) [3401056]
Även 8/12.



7.30 Sabrina [940669]
8.00 Digimon [590128]
8.30 Family guy [6808297]
9.55 Oprah Winfrey show (R) [4013471]
10.50 Våra bästa år (R) [3602704]
11.40 Everwood [2355471]
12.30 Ensamma hemma [4176433]
13.25 Lyckochansen [9413029]
13.50 Våra bästa år [3664926]
14.40 The Oprah Winfrey show [1215920]
15.35 Extreme home makeover (R) [3296384]
16.30 Lyxfällan (R) [933487]
17.30 PROGRAM MEDDELAS SENARE [3767278]
18.25 Nanny [280452]
18.55 Simpsons [638075]
19.25 Du är vad du äter [989907]
Brittisk realityserie från 2004.
19.55 Update [1829723]
Nyhetsssändning med väder.
20.00 Extreme home makeover [136487]
Amerikansk inredningsserie från 2005.
21.00 Från koja till slott [770926]
Svenskt inredningsprogram från 2006. Sanna och Johannes har hittat ett utflippat sjuttioalshus som behöver fixas till.
21.55 Update [3637487]
Nyhetsssändning med väder.
22.00 Cityakuten [778487]
Amerikansk dramaserie från 2005. Del 22 av 22. Två fångar kommer in på Cityakuten men planerar att fly.
23.00 Prison break [696839]
Amerikansk thrillerserie från 2006. Del 8 av 22. Efter att ha försökt få tag i pengarna får Sucre övntade problem. I rollerna: Dominic Purcell, Wentworth Miller. Även 6/12.
0.00 Update [927414]
0.10 Navy CIS [3414056]
1.05 Sex and the city [13071853]
1.40 PROGRAM MEDDELAS SENARE [4589360]
2.35 The 4400 [4932834]
3.35 Drew Carey show [2173259]
4.05 Snip and tuck [9248124]
4.55 Straight dates by gay mates [9241211]
5.45 Floor filler [3065786]
6.10–6.55 Ellen DeGeneres [5391211]



6.50 Nyhetsmorgon [56603605]
11.00 Jackpot [3907487]
11.45 Gift med familjen Kelly [3859346]
12.10 Gift med familjen Kelly [2040891]
12.35 Tillbaka till Aidensfield [2117966]
13.25 Hem till gården [334617]
13.55 Nyheterna [5303029]
14.00 Direkt: Dagens rätt [138891]
14.25 Nya tider (R) [510926]
14.55 Ordjakten [8265605]
15.50 Nyheterna [9874636]
15.55 Martha [3274162]
16.50 Lattjo lajban: Totally spies [2330128]
17.15 Doktorn kan komma (R) [4679520]
18.15 That '70s show (R) [640810]
18.45 Förkväll [4749520]
18.55 Lokala nyheter och väder [6051636]
19.00 Förkväll, forts [597655]
19.50 Lokala nyheter och väder [8294487]
20.00 Nyheterna och ekonomi-nyheterna [899641]
20.30 Trälen [249182]
Del 26 av 33. Även senare i dag.
21.00 Säsongsavslutning: Anna Pihl [674617]
Dansk kriminalserie från 2006. Del 10 av 10. Martin svävar mellan liv och död efter knivöverfallet i parken och jakten på Zoran blir allt intensivare. Även 5/12.
22.00 Extrema tvillingar [398346]
Brittisk dokumentär från 2006. Programmet tittar närmare på hur det är att vara enäggstvillingar.
22.55 Nyheter [2446839]
23.35 Mayday [4661297]
Kanadensisk dokumentärserie från 2005. Del 12 av 13. Om en av de största tågkatastroferna i USA:s historia.
0.40 Arrested development [1096872]
Amerikansk komediserie från 2006.
1.05 Trälen (R) [6316259]
1.30 Kalla fötter (R) [7456766]
2.30 Lost (R) [7683563]
Även 10/12.
3.15 Nattöppet [3368872]
4.20 Det okända [9236389]
5.10 Will & Grace (R) [5960312]
5.35–6.50 Nattöppet [3654501]



11.35 Skol-tv: Mitt släkt-träd Therése.
11.50 Kryp i skåp och skafferier
Del: 4 av 6. Hästmyna, slavmyna och mjölbagge.
11.55–12.04 Byggaboo
Mitt rum är ett korallrev. Bland kuddar, klätterväggar och discolampor.
15.35 Gudstjänst: Biskopsvigning
På första advent vigdes Gustaf Björks-trand till Borgå stifts nya biskop i Pernå kyrka.
17.15 Kortnytt
17.16 Zon5: Portalen
Del 16 av 26. Tunnel. Långtråkigt? Inte för 14-åriga Hanna som bor på Irland och Brett som bor i Australien!
17.40 Zon5: Kom, så går vi!
17.45 Julkalendern: Bärtils jul
Om det inte kommer någon snö ur molnen så får man ordna snö själv. Brandman Sam råkar ut för monster.
18.15 Tv-nytt
18.30 Tärningen
18.35 Uteliv: Mannen och havet
Odd Bjarne Esbensen har fiskat på Barents hav i 37 år. Fast havet ibland är skoningslöst har Odd aldrig funderat på att byta yrke.
19.00 Norge runt
Julmässa.
19.05 Spotlight
19.35 Filmtid
Sura miljonärer och glada fattiglappar. Och om hälsa, kärlek och trygghet och andra saker som gör oss lyckliga.
20.00 Tv-nytt
20.20 Obs
20.45 Seportaget: Fyrägare i blåsten
Söderskär är den enda privatägda fyren i Finland.
21.15 Bettina S
Prat i alla dess former: rättfram, nyfiket och humoristiskt.
22.00 Kvällsnytt
22.05 God morgon alla barn
Svensk dramaserie. Del 3 av 3.
23.05–23.34 Jox
Organisera dig till vänskap. Paul tycker att folk spenderar alldeles för mycket tid hemma och för lite tid ute tillsammans med nya människor. Därför startade han Jolly Dragon.



5.55 Ettans morgon-tv [70215346]
9.15 Läkarna på landet [3698758]
Spinnrocken.
10.15–10.35 Finsk skol-tv: Onnimanni [4397948]
Del 11 av 12. Finländare.
11.00–11.05 Tv-nyheter [14704]
11.35 FST: Skol-tv: Mitt släkt-träd [2474365]
Therése.
11.50 FST: Kryp i skåp och skafferier [5354758]
Del 4 av 6. Hästmyna, slavmyna och mjölbagge.
11.55–12.05 FST: Byggaboo [2624617]
Mitt rum är ett korallrev.
12.30–12.45 Finsk skol-tv: Afrikas barn [95384]
Cirkuskonster – Sydafrika.
13.00 Tv-nyheter [72433]
13.05 Söndagsväckning [940907]
13.45 Droppen [2770278]
13.50 På världssarenan [411075]
14.20 Lördagssällskap [932988]
15.00 50 år av fredsbevarande [71510]
17.00 Tv-nyheter och ekonomi-nyheter [62723]
17.10 Basaren: Mundo [9863433]
17.20 Basaren: Alldeles borta [254346]
Dottern till en finsk mamma och en samisk pappa, en evig äventyrare och rastlös själ, funderar på sin identitet.
17.40 Nyheter på teckenspråk [3737346]
17.45 FST: Julkalendern: Bärtils jul [17758]
Om det inte kommer någon snö ur molnen så får man ordna snö själv. Brandman Sam



råkar ut för monster.
18.15 FST: Tv-nytt [413297]
18.30 Nyhetsrubriker [66452]
18.35 Nyhetsläckan [40094]
Frågesport om veckans nyheter.
19.05 Prisma: Cancerhund [656520]
Gillian anser att hennes hund räddade hennes liv genom att lukta sig till cancern i ett födelsemärke som ansågs vara ofarligt. BBC testade om hundar känner lukten av cancer.
20.00 MOT [891]
20.30 Tv-nyheter och väder [92097]
20.55 Sportrutan [3611891]
21.00 A-punkt [57655]
21.20 Hemmasalongen: Alla Guds nycker [907654]
Finsk dramaserie. Del 4 av 4.
22.05 Kraftverk [9854742]
Aktuellt diskussionsprogram om kultur och livsstil.
22.55 Tv-nyheter [3902075]
23.05 Kulturnyheter [6259549]
23.10 Ali G i USA [1523926]
Ali gör reklam för kommande best sellers. Bruno ger poäng åt bl a Rene Zellwegers och Paris Hiltons kläder.
23.35 Ali G i USA (R) [4633636]
Ali G har ännu mycket att lära om USA. Nu dryftas bl a säkerhet, solenergi och djurens rättigheter.
0.05–0.15 Euronews [1078698]

6.30 Ylekan [55202278]
10.00 Revolver [44297]
11.00 Sudoku + Spelpåse [1875617]
12.20 Vågar du chansa? [9134297]
13.10 Dagens rubriker [740433]
14.05 Ben Casey (R) [941075]
15.00 En ljusglimt i mörkret [6097]
15.30 Ett ögonblick! [3094]
16.00 Superfarmen [85100]
16.25 Den hemligaste showen [966839]
16.40 Corneil & Bernie [328655]
16.55 Maggie och den läskiga Poncho [9163636]
17.20 Lilla tvåan [521520]
17.40 Julkalendern [4579655]
17.50 Regionala nyheter [4575839]
18.00 Tv-nyheter och ekonominytt [21891]
18.15 Tvåans vinterväder [1306810]
18.20 Inrikesprofilen [789742]
18.35 FST: Uteliv: Mannen och havet [9767162]
19.00 FST: Norge runt [23162]
19.05 FST: Spotlight [533636]
19.35 FST: Filmtid [584704]
20.00 FST: Tv-nytt [79365]
20.20 FST: Obs [122988]
20.45 FST: Seportaget: Fyrägare i blåsten [709617]
21.15 FST: Bettina S [7792891]
I kväll får vi träffa segraren i maraton i terrängcykling (XCM) Pia Sundstedt och den portugisiska fadosångerskan Mariza i soffan hos Bettina Sägbon.
21.50 Tv-nyheter [5800926]
22.00 FST: Kvällsnytt [74153]
22.05 FST: God morgon alla barn [6878926]
Svensk dramaserie. Del 3 av 3. Skolinspektören Anton Karqvist anländer och Krokbackaskolan skakar i sina grundvalar.
23.05 FST: Jox [5744926]
Organisera dig till vänskap. Paul tycker att folk spenderar alldeles för mycket tid hemma.
23.35–0.20 Musik-tv [1700100]



6.25 Godmorgon Finland [96493365]
9.10 Julkalendern Snölyktan [5847471]
9.15 Musikens magi: Danny Malando [9601655]
9.45 Vinstpotten [1474876]
10.45 Köpkanalen [9560568]
12.45 Lunchunderhållning [1854758]
13.30 Julpost [145655]
14.00 Kids Top20 [418549]
14.25 Kullens kung [5433617]
14.50 Vinstpotten [883384]
15.20 LA law [8195346]
16.15 Matstället (R) [177810]
16.30 Vinstpotten [578549]
16.55 Julkalendern Snölyktan [7096365]
Fotboll.
17.00 Emmerdale [588346]
17.30 De vackra och de djärva [581433]
18.00 Sexans nyheter, väder och sport [397636]
18.15 Nöjesnytt [988988]
18.30 Elixir [590181]
19.00 Sjuans nyheter [508655]
19.15 Kauppalehtis ekonomiska nyheter [167568]
19.25 Dagens väder [7734742]
19.30 Dolda liv [321988]
20.00 Mogadishu Avenue [407487]
21.00 Nians nyheter [789568]
21.10 Resultatrutan [9166029]
21.15 Lost world: Jurassic Park
FILM [4112100]
Amerikanskt äventyr från 1997. I rollerna: Jeff Goldblum, Julianne Moore, Pete Postlethwaite. Regi: Steven Spielberg.
23.40 På nätet (R) [9211520]
0.10 Will & Grace [807766]
Amerikansk komediserie. Fagmalion 4 av 4. Will och Jack tävlar om sin gemensamma protegé; Karen leker hotellstäderska – för en mans skull.
0.40 Nöjesnytt (R) [3363969]
0.55 Köpkanalen [9735483]
1.25–6.20 MTV3 Chatt [18081766]
6.20 Köpkanalen [46251414]



LANDS RADIO 91.3 MHz
6.45–10.00 Gomorron Programledare: Leif Sundberg. **6.50** Beträktelse Av Juanita Fagerholm-Urch. Även 18:15. **6.55** Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **7.40** Sporten. Repris från söndag. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **8.50** Julkalendern Uppdrag jul. Tomtenissen som brukar ha hand om Lovisas hus har försvunnit och nu behöver tomten hjälp av Lovisa. Varje dag får hon ett uppdrag av tomten för att se till att det blir jul, samtidigt som hon skall försöka hitta tomtenissen. Rollerna i julkalendern spelas av Lovisa Jansson, Daniel Precht och Josefina "JJ" Jansson. Även 18:30. **9.00** TT-nyheter. **9.02** Musikpaletten: Klassisk musik. **9.30** Ålandsnytt. **9.45** Sagostunden. I dag lyssnar vi till första delen av sagan Skatan som fick salt på stjärten, skriven av Anna Wahlenberg och uppläst av Astrid Olhagen. Veckans samtliga avsnitt även fredag 12:30. **10.00** TT-nyheter. **10.02–15.00** Mitt på dan. Programledare: Tom Wiklund. **10.30** Ålandsnytt. **11.00** TT-nyheter. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15** Kulturen. Även 17:45 och lördag 10.00. **13.00** TT-nyheter och Ålandsnytt. **13.05** Lyssnarnas 10 i topplista. **14.00** TT-nyheter och Ålandsnytt. **14.05** Lyssnarnas åländska önskemusik. **15.00** TT-nyheter och Ålandsnytt. **15.05** Pensionärstimmen. Ett program producerat i samarbete med Mariehamns pensionärsförening. **16.00** Aktuellt. **16.15** Vad hände sen? Även söndag 16:30. **16.15–17.45** Åland i dag. Programledare: Åsa Sundman. **17.00** TT-nyheter. **17.02** Ålandsnytt. Även 18:03. **17.45** Kulturen. Repris. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. Repris. **18.15** Beträktelse. Repris. **18.30** Julkalendern Uppdrag Jul. Repris. **18.40–19.00** Musik. **5.30** Musik.

TV ÅLAND

INFOKANALEN

Frisk havsluft i tre doser.

Tre program i ett magasin. Det är Tv Ålands vecka nu. Stämningsfulla Silverskär, mysteriet i Boxöfjärden och märkeliga Märket. PS. Vi har hittat Janke.

Nyankortsvinnare:
Lars-Erik Lindqvist
Nr: 366252
Vinner en Bingolott. Vinsten skickas på posten.



debatt

Gillar du nya hemsidan?

Ja:

Nej:

Den gamla var bättre:

77 %

8%

15%

1116 personer svarade.

Ny fråga på [www.nyan.ax](#)

Hur är det med barns rätt?

■ **Replik** till den nya barn-skyddslagen, artikel i Nya Åland 28.11.2006.

Rädda Barnen i Helsingfors har reagerat på den nya barnskyddslagen.

Det är helt rätt att det behövs mera resurser, men FRAMFÖRALLT ett tryg-gare och mera kompetent tillvägagångssätt när det gäller barn.

Alla från olika instanser som är inblandade i barn-skyddsanmälningar borde få mera kunskande i allt som drabbar barnfamiljer i sam-band med anmälningar.

”Lagförslaget som också skall göra det möjligt att skydda och stöda barnet även där föräldrar inte gett sitt tillstånd” gör mig illamående.

Vilka barn mår bra av att bli föräldralösa? Isynnerhet pappor har ringa eller inget värde vid dessa anmälningar. På grund av detta vill jag varna alla pappor, som har egna döttrar eller styvdöttrar:

Befinn er aldrig ensamma tillsammans med dem, varken på resa, övernatt-ning eller barnvakt, det kan resultera i att ni befinner er

Majbritt Wikblom

Julkalendern



1992 startade FN ett långsiktigt projekt för miljö och utveckling. Målet är att uppnå en hållbar utveckling på jorden. Runt om i världen finns kontor som arbetar för att nå målen i sin närmiljö. Kontoret på Åland har tagit som sin uppgift att tydliggöra kopplingarna mellan de globala miljöhoten och ålänningarnas vardagsliv. I kontorets namn ingår en siffra, vilken?

Klipp och klistra ihop din egen adventskalender! Varje dag publicerar Nyan en fråga och en bild. Svaret på frågan är ett nummer mellan 1 och 24 som talar om var i Nyans julkalender du skall klistra in bilden. Om du har klistrat alla rutor rätt har du fredagen den 22 december en vacker bild gjord av Jonas Wilén.

Kalendermallen kan hämtas från Nya Åland på Uppgårdsvägen i Dalbo. Klarar du hela pusslet kan du vinna originaltavlan av Jonas Wilén. Två bokpriser delas också ut bland deltagarna. Skicka den färdiga bilden till Nya Åland, Uppgårdsvägen 6, 22100 Mariehamn senast 29 december. Märk kuvertet ”Julkalender”. Frågor? Ring Karin Erlandsson, tfn 529 476 eller via e-post [karin.erlandsson@nyan.ax](#)

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

- ■ Tänk att ingen har kommit på att elda upp Getabocken, men den symboliserar ju att Getaborna är typiska träbocker!! **Filosofen**
- ■ Vem har bajsat på golvet på stadsbibbans toalett? **Besökaren.**
- ■ Om Åland ska utvecklas, måste hälften av LR:s stab avvecklas. Vi börjar med Jörgen Strand. Allt är möjligt om vi är många som enas! Demokrati är till för oss. **0457.**
- ■ Det var längesen jag blev så glad som jag blev över Sirpa Simons medalj med guld kors. Hon är värd den, gratulerar. **040.**
- ■ Du som risade Röde Orms buss-chaufför efter kroken med en personbil. Hör av dig till mig, det var jag som var i bilen. **Nyan har numret!**
- ■ Du som ringde mig i söndags och sa att du hette Lars! Vem är du? Alder? **0457.**
- ■ ÅLU XXX! Enligt lag så är du tvingad att stanna om en person går över ett övergångsställe! Även i Västernäs! **Nästan överkörd.**
- ■ Var det någon mer som såg stjärnfallet (som varade länge för ett stjärnfall) söderut på himlen kl 18.10 i torsdags? **0457.**
- ■ När skidåkarna skulle ha pengar till konstnöanläggning så hette det att det skulle finnas banor att skida på från oktober till mars, typ. Var är dom banorna? **0457.**
- ■ Vem var du underbart vackra tjej i en grön Honda Accord utanför Minimarket i måndags? Du såg ut att ha väldigt bråttom! =) **Killen bakom dig.**
- ■ Här försöker dom få oss att studera i Finland. Med finskspråkig tidning! Motverkar inte det syftet då? **Lyceist.**
- ■ Kan man beställa saker från Ikeas sida? Ska man tulla på det också? Och hur många procent då? Nån som vet? **0457.**
- ■ Varför inte köpa en get till jul? Det vore väl kul! Titta in på [www.annorlundagava.fi](#) med många klapptips! **0457.**
- ■ Visst Nina och om min morsa skulle komma och sätta sig

framför datorn skulle hon ändå fatta nada, på samma sätt som de flesta 30+ tror jag mig veta. **040.**

■ ■ Skriv dagens rätt rubrik som förr, snälla! **040.**

■ ■ Lysande Nina! Bra ledare 30/11 angående skrämselhotet från Finland. **Patriot.**

■ ■ Nu måste vi äldre med med sämre syn använda förstörings-glas för att läsa Nyan det var väl inte meningen, gör något kära Ni. **En gammal prenumerant.**

1,3 MP KAMERA • 40 MB MINNE

3 MP • BLUETOOTH • E-POST



SAMSUNG

SGH-E380

€ 221

KALMERS

VIKINGAGRÄND

MÅ-FR 8-17 LÖ 10-14

6/12 12-16

TEL 12 012 WWW.KALMERS.ALAND.FI

■ ■ Min gamla Asavisio tv ser ut som en arg St Bernhardshund när licenskontrollanten kommer på besök. **Plingo Ing.**

■ ■ Vad var det riktigt som hände med Bengan vid om-bordkörningen på Eckerölinjen 18.30-turen i fredags? Varför måste han vända om?? Vafför då då? **040.**

■ ■ KK-huset kunde väl ändå ha fått lite drag av Socis eller Miran! **0457.**

■ ■ Näja alla söta killar som är singlar kan faktiskt vara på stan, så man vet vilka det är. ;-) Alla är ju nästan upptagna. **0457.**

■ ■ Lika som bär: Adam Gordon/Fredrik Reinfeldt.. Kjell Andersen/nya bondkillen.. Mats Granesäter/Birgitt Friggebo.. **050.**

■ ■ Men Danne! Ett "normalt" tak på Konkurshuset skulle ju förstöra utsikten från bankhuset! **0457.**

■ ■ Varmt tack till musikungdo-marna som gjorde välgörenhets-konserten i Mariehamns kyrka. Utan ert engagemang hade det inte blivit någonting alls av arrang-emanget. Och vilken fin musik ni bjöd på! All heder åt er! **Tacksam åhörare.**

■ ■ Har du möjligen en äldre hushållsassistent och har plastbyt-tan, locket, pressarn kvar till en Philips electronic type HR 2881/A ring då mig tel **42 534** kvällen.

■ ■ Otroligt intelligenta typer som skrivit "sieg heli" och "heil hitlelr" på polishuset då. Förban-nade svagsinta, mindervärda nazistsvin!!! **Anti-er.**

■ ■ Vet du om att du är så sa...

Dagens MMS-bild



■ ■ Vårtecken i Krokland. Bild av videokvistknoppar fotograferade den 1 december. **Lars Eriksson.**

s läcker... Du hojåkare som kör en gul HD, har en jacka med USA-flagga på ryggen. Såg dig igen på stan i fredags. Är du ledig? **"Vill ha dig"**.

■ ■ Tack Nyan för att ni anlitar H.S så att vi får läsa historiskt nu och Då. Tack H.S för all tid du sät-ter ner på denna forskning för oss läsare. Mvh **Läsaren.**

■ ■ Är det någon som vet var man kan köpa noni dryck? **040.**

■ ■ Min man anser att hunden ska ligga på renskinn för 70€ medan frun får höra att allt vad han köper till henne för 2.70€ e dyrt! Detta är Getas snålaste! Kan påpeka att samma karl har gått och sagt till sina föräldrar att vi inte har julmat, vilket är lögn. **"Arg granne"**.

NYANS ROS

...till **företag, kockar och matgäs-ter** som bidrog till ett fint resultat vid Ösellunchen den 30 november. Öselgruppen

...till **Kristina** på Mjuk & Len, för att hon är så duktig och professio-nell. Bikinilijnen

...till **personalen på Odalgården** för den fina bjudningen, samt till Spelevinkarna som stod för trevlig underhållning! Hälsningar från boende i huset.

...till **mina klasskamrater** Nvvux7 på Ävi för den jättefina uppvakt-ningen och gåvan på min 40-års-dag. Marina.

...till **Jan Liljehage!** För hans skriveri i Nya Åland 1 december! Håller med.

...ros till **Hugos** i Hammarland. Stort tack från åk 5 Näfsby skola.

Säg vad du tycker.

- messa nyan!

0457-323 4444

Nya Åland
☆☆☆☆

HÄLGE



ZITS



”Fred och harmoni i arabvärlden åstadkoms inte utan arabers medverkan.”
DAVID IGNATIUS I WASHINGTON POST

ledare



Harriet Tuominen
Epost: harriet.tuominen@nyan.ax
Telefon: 528 441



Bland folk Harriet Tuominen

Ett ord för x-mas?

Förra veckan skrev jag en notis om NSK och MR-SAM. Hur många av oss vet vad det står för? NSK? MR-SAM? Om ingen vet, varför använder vi det då? I ärlighetens namn gjorde jag det just därför, för att få folk att reagera på alla förkortningar som tvingas på oss av människor som inget förstår.

Kvällen före, sent på onsdagen, det var nästan natt, såg och hörde jag på **Göran Rosenbergs** rundabordssamtal. Det handlade om svenskan, vad man skall göra med den i Sverige. Den låter så väldigt olika i Rinkeby och på Östermalm, i Norrland och i Malmö. Skall det vara så?

En intressant fråga. Språket är en så viktig del av identiteten så det går inte att tvinga på människor ett språk som inte är deras. Av rundabordsmänniskorna berättade en att hon gråter på finska. Och en annan att han blir arg på sörmäländska.

Skriftspråket däremot behöver vara sånt att alla kan förstå. Där behöver man inte signalera ursprung på samma sätt. Så förstod jag det åtminstone.

Det jag försöker komma till, och som rundabordssällskapet kom till, är det som inte kommer från oss själva, genuina lika väl som inflyttade, utan som prackas på oss utifrån.

I torsdagens tidning hade vi en rubrik: Dahl blir Paf Opens Tournament Director.

Samma dag fanns på redaktionen arbetslista en punkt som hette ”Tour Quality på ÅHRS”.

Ingendera sade mig ett enda smack. Då måste det finnas en massa andra människor som inte heller har koll på vad det handlar om. Och vad leder det till? Jo, man ger fasen i det. Man bryr sig inte. Man byter kanal.

Nu kanske Paf hävdar att det inte gör nånting om några tanter inte hänger med. De som berörs vet. Men är det så tidningar skall fungera? Vända sig bara till dem som berörs? Vad är alternativet?

Jag har svaret! Den underbara språkmänniskan **Fredrik Lindström** satt där vid det runda bordet och sade som han brukar att språket hela tiden utvecklas. Men engelska skall det inte bli.

Han tog bankvärlden som exempel. Där kryllar det av underliga termer, som bara de invigda förstår.

– Vi är tvungna att använda de här termerna. Det finns inget ord på svenska, säger de. Men det är deras, vår plikt att hitta på nya ord för nya begrepp. Sade Lindström.

Det är vår plikt att inte använda engelska ord. Det är vår plikt att hitta på ord på svenska som talar om vad det handlar om. Det är inte förbjudet utan precis tvärtom!.

Så sätt igång och hitta på turnering, tävling, chef, strand, boll, kvalitet och andra ord som vi aldrig tidigare har sett på svenska. Nu är det fritt fram!

I en reklampaus i programmet dök ett glasbruk upp i rutan. Man uppmanades njuta av julens varma drycker i kristallmuggen Hotto (hot för het?). Och den varma hälsningen avslutades med ett ”Merry Christmas, önskar Orrefors”.

En vacker dag kommer någon att hitta på ”God Jul”.

Vi har ett riksdagsval på kommande och partierna har svårt att visa ens en gnutta entusiasm. Alla litet mer namnkunniga politiker väljer att stanna hemma. Kanske för att inte avslöja sig som rätt lokala och inte så pålästa i större sammanhang. Eller..?

Eller så är det som lantrådet **Roger Nordlund** (c) har antytt att tidtabellen passar illa. Just nu siktar ordförandena för de tre stora partierna; han själv, liberalernas **Viveka Eriksson** och socialdemokraternas **Barbro Sundback** på lantrådsposten om ett år. Då passar det illa att sitta i riksdagen.

I valet för fyra år sedan ställde centern, liberalerna och socialdemokraterna upp med var sin lista med fyra kandidater och de frisinade och obundna hade två kandidater var på en gemensam lista. Nu är det svårt att få ihop ett namn var för de borgerliga partierna på en lista. Och socialdemokraterna överväger att stå på sidan om. Enligt Sundback uppfattar folk inte valet som demokratiskt. Det skulle vara bättre med majoritetsval.

Barbro Sundback är den politiker som under åren har visat förmåga att resonera analytiskt och att inte låta sig dras med i populistiska utspel. Det kan politiker i olika läger vittna om även om de inte delar hennes åsikter. Därför är det befogat att fråga vad som har hänt. Vill hon ändra systemet för att ge sitt eget parti ett bättre utgångsläge.

Valet till riksdagen uppfattas alltså inte som demokratiskt för att det inte automatiskt är den som får mest röster som blir vald. Fast hittills har det ju varit så.

Samma invändning har år efter år riktats mot lagtingsvalet av människor som inte har analyserat politikens väsen på det sätt som Sundback brukar göra. Någon med färre röster väljs in medan någon med fler röster stannar utanför.

Om valet skulle stå mellan några starka män med mycket pengar och ett enormt ego så skulle det se ut precis så som Sundback anser att folket vill ha det. Den som lovar mest, som talar bäst och som ser bra ut (?) får de flesta rösterna. (Men inte ens i USA är det alltid den som får mest röster som vinner.)

Men nu har vi ett system där olika intressgrupper talar för det de anser att är bäst. Vi kallar dem partier, men vad det handlar om är intresseföreningar. Människor med liknande intressen går ihop i föreningar. En del gillar jakt, andra att bli rika medan en grupp helst sitter och mediterar utan bli störd av vattenskotrar.

I val samlar man kandidater från respektive förening på var sin lista. Alla vet att oberoende av vem på listan som blir vald så handlar det om samma sak; främja jakt, främja den egna plånboken eller främja tyst meditation. Alltså är det rösterna på listan som räknas, för de som röstar



Chanslös. Utan samarbete med någon eller några av de borgerliga partierna har socialdemokraterna små chanser att få in någon i riksdagen. Är det därför ordförande Barbro Sundback tycker att valet är odemokratiskt och talar för någon form av majoritetsval? Skulle det öka intresset för själva valet så kunde man se det som en vinst för demokratin. Men om det görs bara för att gynna någon – vilket i och för sig blir svårt – så kunde det klassas som försök att manipulera demokratin.

Foto: STEFAN ÖHBERG

på en viss lista vill alla samma sak. Men alla kan inte väljas in, så då tar man dem på listan som har fått flest personliga röster. Och då kan det gå så att någon med många personliga röster på en lista med få röster totalt blir omsprungen av någon med inte så många röster på en populär lista.

Är det odemokratiskt? Har folkets röst inte blivit hörd?

Tycker Barbro Sundback verkligen det?

Om 3.500 ålänningar röstar på socialdemokraterna och Barbro Sundback får 1.200 av rösterna, medan 1.352 ålänningar röstar på Ålands framtid och **Anders Eriksson** får 1.300 av rösterna. Är det då Anders Eriksson som Barbro Sundback och Ålands folk vill se i riksdagen?

Sundback säger att i riksdagsvalet, när man väljer bara en som skall företräda hela Åland,

då behövs ett annat system, majoritetsval av något slag.

Visst kan man tänka sig ett val i två omgångar, som presidentvalet, där de två som får mest röster går vidare. Då kan man vara säker på att den som vinner har över hälften av rösterna bakom sig.

Men är det värt att satsa så mycket på ett val, som partierna själva är totalt ointresserade av?

Harriet Tuominen

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981. Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag.

Medlem av Tidningarnas förbund. Kontrollerad upplaga 2004: 7.234 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag

ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15

KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl. 8.30-16.15)
Nyhetstips: tfn 0457-313 4444

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449

Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

DISTRIBUTION
Blir du utan din tidning ring Posten, tfn 636 751 (kl 7.00-8.30) eller Nya Åland, tfn 23444 (efter kl 8.30)

REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman tfn (018) 528 441
nina.fellman@nyan.ax
Ansvarig nyhetschef: Ulf Weman tfn (018) 528 442

redaktion@nyan.ax
Arkiv: Marita Smeds tfn (018) 528 465
arkiv@nyan.ax
Familjeredaktör: Maj-Len Lindholm tfn (018) 528 449
Kulturredaktör: Jan Kronholm tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax
Sportredaktör: Malin Tillström tfn (018) 528 478
sport@nyan.ax

ANNONSAVDELNINGEN
Annonssärenden: Delice Lindegren annons@nyan.ax tfn (018) 528 457

ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax

Ekonomichef: Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax

TRYCKERI C-Print Ab, Mariehamn, ISSN 0359-1414

PRENUMERATIONSPRISER
1.1.2006

Fortlöpande helår..... 159 €
halvår..... 85 €
kvartal 44 €

STOPPTIDER FÖR ANNONSER

Publiceringsdag	Efter text & mindre annonser	Annonser större än 600 nm	Färgannonser
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14

Target: onsdagar kl 12.00.
Tel. 0600-9-1219

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmäterverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 11.00 03.45 L ²⁾	ÅBO 17.00/18.30 ³⁾ 08.00/09.10 ³⁾	M:HAMN 23.20 L 14.35
M:HAMN 23.55	H:FORS 09.55/17.00	M:HAMN 04.15

M:HAMN 04.25 14.45 ³⁾ 23.30 L	STOCKHOLM 09.30/17.00 19.15/20.15 ¹⁾ 06.00K /07.30K	M:HAMN 23.45 03.35 L 10.50
--	--	--

L=Långnäs K=Kapellskär
Biljettförsäljning och incheckning avslutas 10 min. före avgång.
Bokad bil skall vara incheckad och klar 30 min. före avgång.

1) Inställt 1.12, 2.12 och 11.12, charter 14.12
2) Inställt 2.12, 3.12 och 12.12, charter 15.12
3) Inställt 2.12, 3.12 och 11.12, charter 15.12

**JUL-/NYÅRS-
trafiken:
kontakta
vår bokning!**

SILJA LINE
Torgg. 14. Tel 16 711 eller 06001 74552 www.silja.fi

JULSHOPPA I TALLINN

Från 89€/person, inkl. del i B2-hytt

Sthlm - Mariehamn - Tallinn

18.00 **♦** 00.50 • 01.00 **♦** 10.00

10.00 **♦** 05.00 • 04.50 **♦** 18.00

Vi rekommenderar våra resenärer att checka in senast 30 min. före avgång.

Bokning och information:

 Elverksgatan 5 tfn 040 3008 000
 info@destinationaland.com

Turlista t.o.m. 31.12.2006

OBS! Lokala tider

	Från Eckerö	Från Grisslehamn
Mån	8.30 13.30 18.30	10.00 15.00
Tis, ons	13.30 18.30	10.00 15.00
Tor	13.30 18.30	10.00 15.00 20.00
Fre, lö, sö	8.30 13.30 18.30	10.00 15.00 20.00

Extra turer under självständighetshelgen: Från Grisslehamn 4-6.12 kl. 20.00. Från Eckerö 5-7.12 kl. 8.30.

Buss: Till Stockholm från alla båtankomster. 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm 1 Tekniska högskolan 2 tim. före alla båtavgångar. Till Uppsala från 13.30- och 18.30-turen. Ank. Uppsala kl. 16.15 resp. 21.15 lokal tid. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan vid Willy's kl. 8.00 och 13.00 till 10.00-resp. 15.00-turen. Från Mariehamn 1 tim. före båtavgång till alla turer. Till Mariehamn från alla båtankomster.

ECKERÖ LINJEN

Torggatan 2, 22100 Mariehamn.
 Bokning tel. 28 300, växel 28 000,
 Grisslehamn 0175-258 00.
 Bokning även på www.eckerolinjen.ax

BIRKA PARADISE

Alla dagar

M:hamn	10.30	⇒	Sto	16.00
Sto		⇒	M:hamn	
Månd-onsd	18.00	⇒	02.00	
Torsd-sönd	18.00	⇒	03.30	

BIRKA CRUISES

Ö ESPLANADG. 7. TEL: 27027
 FAX: 15118 www.birkaline.com

ROCKRÄVAR OCH HÄSTBITNA!

Peter Carlsson och Blå Grodorna – på Scalateatern. Folkvisa möter Evert Taube möter rock!
 Avresa: 6.1-07. Pris: 96,-/pers.

APASSIONATA i Globen

Mästerlig ridkonst med de nobla hästarna i centrum
 Avresa: 31.3-07. Pris: 98,-/pers.

I priset ingår: buss- och bätresor t/r, sjöfrukost, entrébiljett till showen

WILLIAMS

Torggatan 2. Tel. 28 075
www.williamsbuss.ax

ÅLANDSTRAFIKEN 14.8.2006–7.1.2007

MARIEHAMN–KAPELLSKÄR

Måndag-torsdag		Fredag-söndag	
MARIEHAMN	KAPELLSKÄR	MARIEHAMN	KAPELLSKÄR
08.00	09.30	07.00 1)	08.30
16.00	17.30	13.00	14.30
15.30	12.00	19.00	20.15
22.30	19.00	12.30	09.00 1)
		18.30	15.00
		00.05	20.30

1) Ej söndagar. Jultrafiken: kontakta vår bokning!
 Buss Sto–Kap avgår från Cityterminalen 1h 40 min före fartygets avgång. Buss Norrtälje–Kapellskär ca 45 min före fartygets avgång. Även buss Kapellskär–Stockholm (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ankomst. Bussen går via Norrtälje.

ÅLAND–STOCKHOLM dagligen		ÅLAND–FINLAND dagligen	
ÅLAND	STOCKHOLM	ÅLAND	ÅBO H:FORS
01.10 L	06.30	03.30 L	07.35
04.35 M	09.40	14.25 M	19.50
10.15 M	15.30	23.45 M	10.00
14.25 M	18.55	14.10 M	08.45
14.10 M	07.45	01.00 L	21.00
23.35 M	16.45	04.25 M	17.30
07.45 M	18.00		
03.20 L	20.10		

Jultrafiken: kontakta vår bokning!

M=Mariehamn L=Långnäs

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. (i M:hamn 20 min. vid avg. kl. 07.00) före avgång. Transfer Mariehamn (Storag, 2)–Långnäs 1 timme före avgång, även Långnäs–Mariehamn, förhandsbokning 10 EUR/person. Barnrabbt.

VIKING LINE

Storag, 2, tel 260 11, bokn. 262 11
www.vikingline.ax

RING SÅ KÖR VI!

DAGLIG LASTBILSTRAFIK

till och från Åland. Tel. 24 111

SAMTRANS

MÅNDAG 4 DECEMBER 2006

dagens ålänning

”Lillajulstomten måste komma!”

Utanför Zeipels träffar vi på dagens ålänning, Evelyn Joelsson. Hon är på stan med sin mamma Eva Joelsson och lillesyster Alvina samt pojkvännen Simon Påvals. Evelyn bor i Strandnäs, Mariehamn och är 19 år gammal.

Vad gör du på stan i dag?

– Jag är ledig i dag så jag går runt på stan lite och vi har just varit till Robert´s Coffe och köpt brownies. Så nu skall vi hem och mysa och äta gott.

Var jobbar du någonstans?

– Jag jobbar på Byggvaruhuset, i kassan sedan två veckor tillbaka. Jag trivs, det finns många fina pojkar där.

Hur ska du fira lillajul?

– Det ska bli middag hemma och så kanske vi får Sverige-besök. Och Lillajulstomten måste komma!

Har du börjat köpa julklappar till julaften då?

– Ha, ha, det har jag inte ens tänkt på!

Familjestund. Evelyn Johansson är ute på stan med sin lillasyster Alvina och pojkvän Simon. Nu är de på väg hem för att mysa och äta gott. Foto: SUSANNA HAGMAN (PRAO)

Julpynt då, har du börjat med det?

– Jo, det har vi nog. Vi har lillajulgran och har julpyntat. Vi ska också baka pepparkakor snart.

Vad gör du på fritiden när du inte jobbar?

– Jag vet inte, inte så mycket. Leker med min lillasyster Alvina, hon är alltid så glad så

det är roligt. Och så är jag förstås med min pojkvän, Simon.

Och din hälsning går till?

– Jag hälsar till mormor, morfar, farmor och farfar. Och till mina arbetskamrater!

SUSANNA HAGMAN (PRAO)

SANDRA GUSTAFSSON (PRAO)

vädret

Måndag

Tisdag

Onsdag

Torsdag

I går kl 14

	temp.	moln.
Jomala	-	-
Åbo	6	nm
Helsingfors	7	nm
Stockholm	7	

temp. vind m/s

Nyhamn	6	VSV	10
Märket	6	SV	8
Kumlinge	6	V	7

Vattenståndet i går kl 14

Föglö +29 cm	Åbo +30 cm
--------------	------------

Solen i dag

	Upp	Ner
Mariehamn	9:22	15:39
Helsingfors	9:02	15:19
Stockholm	8:23	14:54

Utomlands i går

Köpenhamn	9	Bryssel	10	Rom	16
Oslo	7	Paris	11	Aten	13
London	11	Madrid	11	Moskva	4

Europa i dag

Vädertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +Isa

METEOROLOGISKA INSTITUTET

dagens rätt

Fiskgryta

10-12 potatisar, ca 1 kg
 1 burk (500 g) krossade tomater (basilika)
 2 dl vatten
 1,5 tsk salt
 1 krm peppar
 500 g fiskfilé t ex sej, torsk
 0,5 tsk citronpeppar
 300 g djupfrysta ärtor
 100 g parmesanost

Skala och skär potatisen i tunna skivor. Koka upp tomaterna med vatten, 1 tsk salt och peppar. Lägg i potatisen och koka ca 15 minuter under lock. Skär fisken i kuber och krydda med resten av saltet och citronpeppar. Lägg fisken på tomat- och potatisbädden och strö över ärtorna. Låt koka ytterligare ca 5 minuter tills fisken är genomkokt. Hyvla eller grovriv parmesanosten. Servera fiskgrytan med parmesanosten att strö över, strimlad sallad och bröd.

TIPSA 0457-313-4444 MESSA 0457-323-4444 TELEFON 018-23444

LUNCHBUFFÉ

måndag-fredag 11.00-14.00

Måndag 4.12

Köttgryta Diablo, GL

Stekt sik med remouladesås, L

Tandorigrillade grönsaker med yoghurtssås, G

Salladsbord, 3 varmrätter, kaffe 8,50€

Arkipelag

Strandgatan 31, tel. 24 020
www.hotellarkipelag.com

Kaffe & bulle

2 euro

HESBURGER

Öppet mån-lör 10.30-19.00, sön 12.00-19.00

Julklapps-tips!

Rid- och stalloverall

Exklusiv overall, delbar på mitten med dragkedja, till byxa och jacka. Vind- och vattentät, andas. Barn- och vuxenstorlekar.

120,-

Häst & Fritid

Skarpansvägen 29, tel 12 890
 Vard. 11-17.30, lörd 10-14

Mariehamns Telefon Ab

TELEBUTIKEN

allt inom telefoni

Storagatan 6, Tfn 27 448 Fax 19990
www.telebutiken.aland.com

VECKANS JULKLAPPSTIPS

BIL-HÅLLARE

Ställbar för MP3, PDA, MD och GPS-telefon

15,90€

JULÖPPET:

Måndag-fredag	8-17
Lördagarna 2/12, 9/12, 16/12, 23/12	10-14
Självständighetsdagen 6/12	12-16
Söndag 17/12	12-16

Nöt malet

av inhemskt kött

4 98

kg

Gäller 4-9.12

MATHIS

Punkten

VÄSTERNÄS TFN 16 220
 Öppet: vard. 9-18, lörd. 9-14
www.mathis.aland.fi

Linnen!

ESPRIT 9.95 ord. 12,95

Många olika färger

MEXX 12.95 ord. 15,95

Erbjudandet gäller endast 6.12 och vi har öppet 10-16 *Välkommen!*

TARA

SITTKOFF GALLERIA, MARIEHAMN
 Vard. 10-17, torsd. 10-19 lörd. 10-15

Veckans special!

DIN SPORT & FRITIDSBUTIK!

BAUER

SKRIDSKOR

Strl 29-48

69€

SPORT center

NORRAGATAN 9,
 tel. 16 489, fax 16 589.
 Öppet 9-17.30 **lörd. 10-14**